叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 勤奋的迪克(diligent Dick) 000001

2. 勤奋的迪克(diligent Dick) 000002

3. 勤奋的迪克(diligent Dick) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

勤奋的迪克(Diligent Dick)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .

Transcriber's	note	:	Unusual	and	inconsistent	spelling	is	as	printed	.
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[dɪk] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] .

DICK	TRAINING	THE	HORSE	.
迪克	训练	这	马	.

迪克训练马匹。

[ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] ['stɔːriz] .

THE	HAPPY	HOME	STORIES	.
这	快乐的	家	故事	.

幸福之家故事集。

['dɪlɪdʒənt] [dɪk] ;

DILIGENT	DICK	;
勤奋	迪克	;

勤奋的迪克;

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] .

THE	YOUNG	FARMER	.
这	年轻的	农民	.

年轻的农夫。

[baɪ] [ɑːnt] ['hæti] .

BY	AUNT	HATTIE	.
经过	阿姨	哈蒂	.

哈蒂阿姨写的。

[['mædəˌlaɪn] ['lezli]]

[	MADELINE	LESLIE	]
[	玛德琳	莱斯利	]

[玛德琳·莱斯利]

" [siːst] [ðaʊ] [ə; eɪ][mæn]['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ?

"	Seest	thou	a	man	diligent	in	his	business	?
"	西斯特	你	一个	男人	勤奋	在	他的	商业	?

你见过勤于做事的人吗?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

He	shall
他	将

他将

[stænd][bɪ'fɔː(r)] [kɪŋz] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][stænd][bɪ'fɔː(r)]

stand	before	kings	;	he	shall	not	stand	before
站立	前	国王	;	他	将	不是	站立	前

他不能站在君王面前，也不能站在君王面前。

[miːn] [men] .
mean men .
意思是 男人 .

卑鄙的男人。

" — [pɔːl] .
" — Paul .
" — 保罗 .

——保罗。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[jʌŋ] & ['bɑːtlɪt] ,
YOUNG & BARTLETT ,
年轻的 & 巴特利特 ,

杨和巴特利特

- [skuːl] [striːt] .
26 SCHOOL STREET .
- 学校 街道 .

学校街26号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

['henri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
HENRY A . YOUNG & CO . ,
亨利 一个 . 年轻的 & 一氧化碳 . ,

亨利·A·杨公司

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[lɪst]
LIST
列表

列表

[ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ɪn]
OF VOLUMES IN
的 卷 在

体积

[ðə; ðɪ] ['hæpi] [həʊm] ['stɔːriz] .
THE HAPPY HOME STORIES .
这 快乐的 家 故事 .

幸福之家故事集。

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
FOR BOYS .
为了 男孩们 .

男孩适用。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] . ['dɪlɪdʒənt] [dɪk] .
I . **DILIGENT** **DICK** .
我 . 勤奋 迪克 .

一、勤奋的迪克。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['kʌz(ə)n] ['wɪli] .
COUSIN **WILLIE** .
表哥 威利 .

表哥威利。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['leɪzi] ['rɒbət] .
LAZY **ROBERT** .
懒惰的 罗伯特 .

懒惰的罗伯特。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['lɪt(ə)l] [frɪts] .
LITTLE **FRITZ** .
小的 弗里茨 .

小弗里茨。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[viː] . [ðə; ði] [njuː] ['bʌgi] .
V . **THE** **NEW** **BUGGY** .
V . 这 新的 有缺陷的 .

V. 新型越野车。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['bɜːrti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .
BERTIE **AND** **HIS** **SISTERS** .
伯蒂 和 他的 姐妹 .

伯蒂和他的姐妹们。

[lɪst]
LIST
列表

列表

[ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ɪn]
OF **VOLUMES** **IN**
的 卷 在

体积

[ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] ['stɔːriz] .
THE **HAPPY** **HOME** **STORIES** .
这 快乐的 家 故事 .

幸福之家故事集。

[fɔː(r); fə(r)] [gɜːlz] .
FOR **GIRLS** .
为了 女孩们 .

专为女孩设计。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] . ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] .
I . **LITTLE** **FLYAWAY** .
我 . 小的 飞散 .

I. 小飞虫。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [spɔɪld] ['pɪktʃə(r)] .
THE **SPOILED** **PICTURE** .
这 被宠坏了 图片 .

被毁掉的画面。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

- ['tʃaɪldhʊd] .
FLEDA'S CHILDHOOD .
- 童年 .

弗莱达的童年。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːl] .
THE SINGING GIRL .
这 歌唱 女孩 .

唱歌的女孩。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[viː] . ['mɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [glɑːs] .
V . MOLLY AND THE WINE GLASS .
V . 莫莉 和 这 葡萄酒 玻璃 .

V. 莫莉和酒杯。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [twɪnz] .
THE TWINS .
这 双胞胎 .

双胞胎。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] . ['vɪzɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒəunz]
CHAPTER I . VISIT TO MR . JONES
章 我 . 访问 到 先生 . 琼斯

第一章 拜访琼斯先生

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dɪk] [æt; ət] [həʊm]
DICK AT HOME
迪克 在 家

迪克在家

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dɪk] [æt; ət] [sku:l]
DICK AT SCHOOL
迪克 在 学校

迪克在学校

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dɪk] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
DICK IN TROUBLE
迪克 在 麻烦

迪克遇到麻烦了

['tʃæptə(r)] [vi:] . [dɪks] ['pʌnɪʃmənt]
CHAPTER V . DICK'S PUNISHMENT
章 V . 迪克的 惩罚

第五章 迪克的惩罚

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[dɪks] [əd'ventʃə(r)]
DICK'S ADVENTURE
迪克的 冒险

迪克的冒险

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[dɪks] ['stɔ:ri]
DICK'S STORY
迪克的 故事

迪克的故事

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[dɪk] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s]
DICK TAMING THE HORSE
迪克 驯服 这 马

迪克驯服骏马

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:kən]
DICK AND THE DEACON
迪克 和 这 执事

迪克与执事

['tʃæptə(r)] [eks] . [dɪks] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [meɪn]
CHAPTER X . DICK'S VISIT TO MAINE
章 X . 迪克的 访问 到 缅因州

第十章 迪克的缅因州之旅

['dɪlɪdʒənt] [dɪk] .
DILIGENT DICK .
勤奋 迪克 .

勤奋的迪克。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['vɪzɪt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .
VISIT TO MR . JONES .
访问 到 先生 . 琼斯 .

拜访琼斯先生。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒn] [pɜ:l] [stri:t] [wʌn][ðv; əv][ðə; ði] [hɒtɪst] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [ɪn]
MR . JONES sat in his office on Pearl Street one of the hottest afternoons in
先生 . 琼斯 卫星 在 他的 办公室 在 珍珠 街道 一 的 这 最热门 下午 在
['ɔ:gəst] ,
August ,
八月 ,

琼斯先生坐在珍珠街的办公室里，那天是八月里最炎热的下午之一。

[ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] .
eighteen hundred and fifty - eight .
十八 百 和 五十 - 八 .

一千八百五十八年。

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [kəʊt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
His linen coat was thrown on the back of his chair ,
他的 亚麻布 外套 曾是 抛掷 在 这 后退 的 他的 椅子 ,

他的亚麻外套随意地搭在椅背上。

[hɪz; ɪz] [vest] [wɒz; wəz] ['lu:s(ə)nd] [frɒm; frəm] [tɒp] [tu:; tə] ['bɒtəm] ,
his vest was loosened from top to bottom ,
他的 背心 曾是 松动 从 顶部 到 底部 ,

他的背心从上到下都松开了。

[ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [aɪst] ['wɔ:tə(r)] [stʊd] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [pʌft]
a pitcher of iced water stood convenient to his hand ; but he puffed
一个 投手 的 冰镇 水 站立 方便的 到 他的 手 ; 但 他 膨胀的
[ænd; ənd] [pænt] [kən'tɪnjuəli] .
and panted continually .
和 喘息 持续 .

一壶冰水放在他手边很方便；但他却不停地喘着粗气。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !
" This is terrible !
" 这 是 糟糕的 !

“这太糟糕了！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] ,
" he said to Mr . Follinsby a gentlemen sitting opposite ,
" 他 说 到 先生 . - 一个 先生们 坐着 对面的 ,

他对坐在对面的福林斯比先生说：

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]

trying	to	lose	the	recollection	of	his	discomfort	in	the	columns	of	the
尝试	到	失去	这	回忆	的	他的	不适	在	这	列	的	这

['njuːzpeɪpə(r)] , " ['terəb(ə)l] !

newspaper	,	"	Terrible	!
报纸	,	"	糟糕的	!

试图在报纸的专栏中忘记自己的不适感，“太糟糕了！”

[θə'mɒmɪtə(r)] ['naɪnti] - [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Thermometer	ninety	-	eight	in	the	shade	.
温度计	九十	-	八	在	这	阴影	.

阴凉处温度计显示98度。

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] — "

I	pity	the	horses	—	"
我	遗憾	这	马匹	—	"

我同情这些马——

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [sed] [ə; eɪ] [klɑːk] ['smaɪlɪŋ] .

"	A	boy	to	see	you	,	Mr	.	Jones	,	"	said	a	clerk	smiling	.
"	一个	男生	到	看	你	,	先生	.	琼斯	,	"	说	一个	职员	微笑	.

“有个男孩来看您，琼斯先生，”店员笑着说。

" [hɑː] ! [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ðeə(r)] ?

"	Ha	!	A	boy	is	there	?
"	哈	!	一个	男生	是	那里	?

“哈！那里有个男孩？”

[wel] [ɑːsk][hɪm][ɪn] .

Well	ask	him	in	.
出色地	问	他	在	.

那就请他进来吧。

['eni] ['bɒdi] [huː] ['ventʃəz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

Any	body	who	ventures	out	in	the	street	under	such	a	sun	ought	to	have
任何	身体	WHO	风险投资	出去	在	这	街道	在下面	这样的	一个	太阳	应该	到	有

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .

important	business	.
重要的	商业	.

在这种烈日下出门的人，肯定有要事在身。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [bəuθ] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə]

"	The	gentlemen	both	looked	toward	the	door	,	and	were	rather	surprised	to
"	这	先生们	两个都	看起来	朝向	这	门	,	和	是	相当	惊讶	到

[siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

see	a	little	fellow	,
看	一个	小的	同伴	,

“两位先生都看向门口，惊讶地发现门口站着一个小家伙。”

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz]

not	more	than	twelve	years	of	age	,	standing	there	,	with	his	straw	hat	in	his
不是	更多的	比	十二	年	的	年龄	,	常设	那里	,	和	他的	稻草	帽子	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

站在那里，手里拿着一顶草帽，看起来不超过十二岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɜːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lait] [mə'tɪəriəl] [meɪd] [luːs]

He	had	on	what	is	called	a	French	shirt	of	some	light	material	made	loose
他	有	在	什么	是	称为	一个	法语	衬衫	的	一些	光	材料	制成	松动的

[wɪð] [waɪd] [sliːvz] ,

with	wide	sleeves	,
和	宽的	袖子	,

他穿着一件所谓的法式衬衫，面料轻薄宽松，袖子宽大。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌfld] ['kɒlə(r)] [raʊnd]

to	which	his	pantaloons	were	attached	,	and	a	small	ruffled	collar	round
到	哪个	他的	灯笼裤	是	随附的	,	和	一个	小的	褶皱的	衣领	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

他的灯笼裤就缝在上面，脖子上戴着一个小褶边领子。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Before	he	spoke	a	word	,	he	took	a	handkerchief	from	his	pocket	,
前	他	辐	一个	单词	,	他	采取	一个	手帕	从	他的	口袋	,

他还没开口，就从口袋里掏出一条手帕。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

and	wiped	the	perspiration	from	his	forehead	,
和	擦拭	这	汗	从	他的	前额	,

他擦了擦额头上的汗水。

['brʌʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [mæs] [ɒv; əv][kɜːrlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðeə(r)] .

brushing	back	the	heavy	mass	of	curls	which	had	fallen	there	.
刷牙	后退	这	重的	大量的	的	卷发	哪个	有	倒下	那里	.

轻轻拂去垂落的厚重卷发。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːv] [pə'tɪkjələ(r)]['nəʊtɪs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	only	parts	of	his	countenance	which	deserve	particular	notice	at	this	time	,
这	仅有的	部分	的	他的	面容	哪个	应得	特别的	注意	在	这	时间	,

此时此刻，他脸上唯一值得特别注意的部位是：

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɒnɪst] , ['ɜːnɪst] , [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [streɪt] , [wɪ'ðaʊt]

were	a	pair	of	honest	,	earnest	,	blue	eyes	,	which	looked	straight	,	without
是	一个	一对	的	诚实的	,	认真	,	蓝色的	眼睛	,	哪个	看起来	直的	,	没有

[fɪə(r)][ɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

fear	or	hesitation	,
害怕	或者	犹豫	,

那是一双诚实、真挚的蓝眼睛，直视前方，没有丝毫恐惧或犹豫。

['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ə'drest] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] , [wel] [kʌt] [maʊθ] ,

into	the	face	of	the	one	he	addressed	;	and	a	small	,	well	cut	mouth	,
进入	这	脸	的	这	一	他	已解决	;	和	一个	小的	,	出色地	切	嘴	,

对着他说话的人的脸；还有一张小巧精致的嘴，

[wɪtʃ] [təʊld] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɛsərz] ['swiːtnəs]

which	told	,	without	his	speaking	,	a	whole	story	of	the	possessor's	sweetness
哪个	讲述	,	没有	他的	请讲	,	一个	所有的	故事	的	这	所有者的	甜味

[ɒv; əv]['tempə(r)] ,

of	temper	,
的	脾气	,

无需他开口，便足以展现主人温和的性情。

[ænd; ənd] [ˊməːθfulnis] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi]

and	mirthfulness	;	and	yet	the	manner	of	shutting	it	proved	that	he
和	欢乐	;	和	然而	这	方式	的	关闭	它	已证实	那	他

[hæd; həd] ['fɜːmnəs] [tuː] .

had	firmness	too	.
有	硬度	也	.

他既有欢乐，又有坚定；然而，他关门的方式表明他也有坚定的一面。

[ɔːl] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , ['əʊnli][kɒst][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [wʌn]

All	this	,	which	has	taken	so	long	to	describe	,	only	cost	the	two	gentlemen	one
全部	这	,	哪个	有	已采取	所以	长的	到	描述	,	仅有的	成本	这	二	先生们	一

['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] ;

searching	glance	;
搜索	瞥一眼	;

这一切，用了这么长时间才描述清楚，两位先生却只用一个探寻的眼神就明白了；

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] ['fɔːwəd] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [rɪ'spektfl] [təʊn]

then	the	boy	took	two	or	three	steps	forward	,	saying	in	a	pleasant	,	respectful	tone
然后	这	男生	采取	二	或者	三	步骤	向前	,	说	在	一个	令人愉快的	,	尊重	语气

一

二

二

然后男孩向前走了两三步，用愉快而恭敬的语气说道——

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] . "

"	I	want	to	see	Mr	.	Jones	.	"
"	我	想	到	看	先生	.	琼斯	.	"

“我想见琼斯先生。”

" [ðæt] [ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

"	That	is	Mr	.	Jones	,	"	remarked	Mr	.	Follinsby	,	waving	his	hand	toward	the
"	那	是	先生	.	琼斯	,	"	评论	先生	.	-	,	挥手	他的	手	朝向	这

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

“那就是琼斯先生，”福林斯比先生一边说着，一边朝那位先生挥了挥手。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['stiːvnz] -

"	Are	you	the	chairman	of	the	Committee	on	decorating	the	St	.	Stevens	'
"	是	你	这	主席	的	这	委员会	在	装饰	这	英石	.	史蒂文斯	-

[tʃɜːtʃ] ?

church	?
教会	?

您是圣史蒂文斯教堂装饰委员会的主席吗?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][səʊ] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,

"	This	question	was	so	wholly	unexpected	by	Mr	.	Jones	,
"	这	问题	曾是	所以	完全	意外	经过	先生	.	琼斯	,

琼斯先生完全没想到会提出这个问题，

[huː] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk] ['tʃærəti] ;

who	supposed	the	boy	had	come	to	ask	charity	;
WHO	据称	这	男生	有	来	到	问	慈善机构	;

谁人以为这孩子是来乞讨的呢?

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['erənd] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,

or	perhaps	to	seek	a	place	as	errand	boy	in	his	store	,
或者	也许	到	寻找	一个	地方	作为	差事	男生	在	他的	店铺	,

或许是想在他店里当个跑腿的。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][sæt] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][læd] [wɪð] [ə; eɪ]

that	for	one	moment	he	did	not	answer	,	but	sat	eyeing	the	lad	with	a
那	为了	一	片刻	他	做过	不是	回答	,	但	卫星	觊觎	这	小伙子	和	一个

[pə'plekst] [smaɪl] ,

perplexed	smile	,
困惑	微笑	,

他一时没有回答，而是带着困惑的微笑打量着那个男孩。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [hem] !

"	Hem	!
"	下摆	!

“哼！”

[jes] , [aɪm][ðə; ði][wʌn] . "

Yes	,	I'm	the	one	.	"
是的	,	我是	这	一	.	"

是的，就是我。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn'geɪdʒd][jɔː(r); jə(r)] ['evər,grin] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [sɜː(r)] ? "

"	Have	you	engaged	your	evergreens	for	Christmas	,	sir	?	"
"	有	你	已订婚的	你的	常绿植物	为了	圣诞节	,	先生	?	"

先生，您为圣诞节准备常青树了吗?

" [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ?

"	For	Christmas	?
"	为了	圣诞节	?

“圣诞节礼物？”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [jet] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] . "

We	haven't	begun	to	think	of	Christmas	yet	,	my	little	fellow	.	"
我们	还没有	开始	到	思考	的	圣诞节	然而	,	我的	小的	同伴	.	"

小家伙，我们还没开始考虑圣诞节的事呢。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [dʒɒb] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	I	want	to	engage	the	job	,	if	you	please	.
"	我	想	到	从事	这	工作	,	如果	你	请	.

“如果可以的话，我想接受这份工作。”

[aɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['evəgriːn] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] ['eni] ['bɒdi] .

I'll	supply	the	evergreen	as	cheap	as	any	body	.
患病的	供应	这	常绿	作为	便宜的	作为	任何	身体	.

我会以最低的价格供应常青树。

[ai] [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] ;
I know , it's a good while before Christmas ;
我 知道 , 它是 一个 好的 尽管 前 圣诞节 ;

我知道，离圣诞节还有一段时间；

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [sez] [ɪts] [best][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['siːz(ə)n] [wen] [jʊr; jər][tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] .
but mother says it's best to be in season when you're to do any thing .
但 母亲 说道 它是 最好的 到 是 在 季节 什么时候 你是 到 做 任何 事物 .

但母亲说，做任何事最好都要赶上季节。

" [hiː; hi] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] ,
" He said all this in such a matter - of - fact way ,
" 他 说 全部 这 在 这样的 一个 事情 - 的 - 事实 方式 ,

他说这一切的语气非常平淡。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
as though he had been used to business of the kind for years ,
作为 尽管 他 有 到过 用过的 到 商业 的 这 种类 为了 年 ,

仿佛他多年来一直从事这类生意似的。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] ,
that Mr . Jones , after a glance at his friend , burst into a hearty laugh ,
那 先生 . 琼斯 , 后 一个 瞥一眼 在 他的 朋友 , 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 ,

琼斯先生瞥了一眼他的朋友后，哈哈大笑起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
in which the boy joined with perfect good humor .
在 哪个 这 男生 加入 和 完美的 好的 幽默 .

男孩也兴致勃勃地加入了进来。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['kwestʃən] .
" What is your name ? " was the next question .
" 什么 是 你的 姓名 ? " 曾是 这 下一个 问题 .

"你叫什么名字？"这是下一个问题。

" ['rɪtʃəd] [mən'rəʊ] ['stjuːət] , [sɜː(r)] . "
" Richard Monroe Stuart , sir . "
" 理查德 门罗 斯图尔特 , 先生 . "

"理查德·门罗·斯图尔特先生。"

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" How old are you ? "
" 如何 老的 是 你 ? "

"你今年多大？"

" [twelv] [lɑːst] [mɑːtʃ] . "
" Twelve last March . "
" 十二 最后的 行进 . "

"去年三月十二日。"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['dekəreɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bɪˈfɔː(r)] ? "
" Have you ever decorated a church before ? "
" 有 你 曾经 装饰 一个 教会 前 ? "

你以前装饰过教堂吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪə(r)] .
" No , sir ; and I don't expect to decorate it this year .
" 不 , 先生 ; 和 我 不 预计 到 装饰 它 这 年 .

"不，先生；而且我今年也不打算装饰它。"

['mʌðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tɔːl] [men] [wɪð] ['lædəz] , [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
Mother says it takes tall men with ladders , to do that .
母亲 说道 它 需要 高的 男人 和 梯子 , 到 做 那 .

母亲说，那需要身材高大的男人和梯子才能做到。

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['evər,grin] .

I	only	want	to	supply	the	evergreens	.
我	仅有的	想	到	供应	这	常绿植物	.

我只想提供常绿植物。

[aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz]['eni] ['bɒdi] , [sɜ:(r)] . "

I'll	do	it	as	cheap	as	any	body	,	sir	.	"
患病的	做	它	作为	便宜的	作为	任何	身体	,	先生	.	"

先生，我的价格会比任何人都低。

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , ['rɪtʃəd] ? "

"	Where	do	you	live	,	Richard	?	"
"	在哪里	做	你	居住	,	理查德	?	"

理查德，你住在哪里?

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['ænzli:] , [sɜ:(r)] .

"	I	live	in	Annesley	,	sir	.
"	我	居住	在	安妮斯利	,	先生	.

"先生，我住在安斯利。"

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l][ˌem 'i:] [dɪk] [æt; ət] [həʊm] .

They	always	call	me	Dick	at	home	.
他们	总是	称呼	我	迪克	在	家	.

家里人都叫我迪克。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['dʒentlmən]

"	He	added	this	with	a	smile	,	so	full	of	humor	that	both	the	gentlemen
"	他	额外	这	和	一个	微笑	,	所以	满的	的	幽默	那	两个都	这	先生们

[lɑ:ft] .

laughed	.
笑了	.

"他笑着补充道，语气中充满了幽默感，两位先生都笑了。

" [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['lɪvɪŋ] , [dɪk] ? "

"	Is	your	father	living	,	Dick	?	"
"	是	你的	父亲	活的	,	迪克	?	"

迪克，你父亲还健在吗?

" [əʊ] , [jes] , [sɜ:(r)] !

"	Oh	,	yes	,	sir	!
"	哦	,	是的	,	先生	!

"哦，是的，先生！"

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn] ['ænzli:] . "

He	is	the	minister	in	Annesley	.	"
他	是	这	部长	在	安妮斯利	.	"

他是安斯利的牧师。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ? "

"	And	you	are	doing	the	business	on	your	own	account	?	"
"	和	你	是	正在做	这	商业	在	你的	自己的	帐户	?	"

"你是以个人名义开展这项业务吗？"

" [jes] , [sɜ:(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][tu:; tə] ['dekəreɪt] ['evri] [jɪə(r)] ;

One	of	our	neighbors	has	a	church	in	the	city	to	decorate	every	year	;
一	的	我们的	邻居	有	一个	教会	在	这	城市	到	装饰	每一个	年	;

我们的一位邻居每年都会装饰城里的一座教堂;

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

and	he	makes	a	good	deal	of	money	.	"
和	他	制作	一个	好的	交易	的	钱	.	"

他赚了很多钱。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðɪs] ;

"	I	suppose	your	parents	are	willing	you	should	do	this	;
"	我	认为	你的	父母	是	愿意的	你	应该	做	这	;

我想你的父母应该愿意让你这样做;

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ? "

I	mean	that	they	knew	of	your	coming	here	?	"
我	意思是	那	他们	知道	的	你的	未来	这里	?	"

我的意思是，他们知道你要来这里吗?

" ['mʌðə(r)] [dʌz] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Mother	does	,	sir	,	of	course	.
"	母亲	做	,	先生	,	的	课程	.

"当然，母亲会的，先生。"

[aɪ]['nevə(r)][duː; də]['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	never	do	any	thing	without	telling	her	.	"
我	绝不	做	任何	事物	没有	讲述	她	.	"

我做任何事都会事先告诉她。

" [waɪ] [nɒt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː] ? "

"	Why	not	your	father	,	too	?	"
"	为什么	不是	你的	父亲	,	也	?	"

"为什么不也包括你父亲呢?"

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] .

"	I	want	to	surprise	him	.
"	我	想	到	惊喜	他	.

我想给他一个惊喜。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kænt] [gɪv] [mʌtʃ] ['sæləri] .

The	people	are	poor	;	and	so	they	can't	give	much	salary	.
这	人们	是	贫穷的	;	和	所以	他们	不能	给	很多	薪水	.

当地居民很穷，所以他们支付不了多少薪水。

[ɪf] [aɪ][get][ðə; ðɪ][dʒɒb] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['bʌfələʊ] [rəʊb] .

If	I	get	the	job	,	I'm	going	to	buy	a	new	buffalo	robe	.
如果	我	得到	这	工作	,	我是	去	到	买	一个	新的	水牛	长袍	.

如果我得到这份工作，我就去买一件新的水牛皮长袍。

[wɪv] ['niːdɪd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] . "

We've	needed	one	for	the	sleigh	a	good	while	.	"
我们已经	需要	一	为了	这	雪橇	一个	好的	尽管	.	"

我们早就需要一个雪橇用的雪橇了。

" [hwjuː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

"	Whew	!	"	ejaculated	Mr	.	Jones	.
"	呼!	!	"	射精	先生	.	琼斯	.

"呼！"琼斯先生惊呼道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːd] ['bʌfələuz] ?

"	Will	it	ever	be	cold	enough	to	need	buffaloes	?
"	将要	它	曾经	是	寒冷的	足够的	到	需要	水牛	?

"天气会冷到需要水牛吗?"

" [dɪk] [lɑːft] [əˈlaʊd] , [ˈmentəli] [rɪˈzɒlvɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt]
" Dick laughed aloud , mentally resolving to tell his mother what a very pleasant
" 迪克 笑了 大声 , 精神上 解决 到 告诉 他的 母亲 什么 一个 非常 令人愉快的
[mæn] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəunz] [wɒz; wəz] .
man Mr . Jones was .
男人 先生 . 琼斯 曾是 .

迪克大笑起来，心里暗暗决定要告诉妈妈琼斯先生是多么和蔼可亲的人。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəunz] [wɪl] [duː; də] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . - ;
" I don't know what Mr . Jones will do , " said Mr . Follinsby - ;
" 我 不 知道 什么 先生 . 琼斯 将要 做 , " 说 先生 . - ;

“我不知道琼斯先生会怎么做，”福林斯比先生说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði]
" but if I were the chairman of the Committee , you should have the
" 但 如果 我 是 这 主席 的 这 委员会 , 你 应该 有 这
[dʒɒb] .
job .
工作 .

“但如果我是委员会主席，那这份工作就应该由你来做。”

[ai] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [tel] [ðeə(r)] [ˈmʌðəz] [ˈevri] [θɪŋ] . "
I approve of boys who tell their mothers every thing . "
我 批准 的 男孩们 WHO 告诉 他们的 母亲们 每一个 事物 . "

我赞成男孩什么都跟妈妈说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [ˈhævnt] [təʊld] [ˈmʌðə(r)] [jet] .
There's one thing I haven't told mother yet .
有 一 事物 我 还没有 讲述 母亲 然而 .

有一件事我还没告诉妈妈。

[lɑːst] [sprɪŋ] [ˈaʊə(r)] [hɒd] [gɒt] [ˈbrəʊkən] .
Last spring our hod got broken .
最后的 春天 我们的 霍德 得到 破碎的 .

去年春天我们的锄头坏了。

[ɪf] [ai] [meɪk] [ɪˈnʌf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] . "
If I make enough I want to get her a new one . "
如果 我 制作 足够的 我 想 到 得到 她 一个 新的 一 . "

如果我挣够钱，我想给她买个新的。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
" That's a good boy .
" 那就是 一个 好的 男生 .

“真是个好孩子。”

[ai] [ges] [jʊl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [rəʊb] .
I guess you'll have enough besides the buffalo robe .
我 猜测 你会 有 足够的 除了 这 水牛 长袍 .

我想除了那件水牛皮袍，你其他的东西应该也够用了。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] [dʒɒb] .
If you don't , it wont be a very profitable job .
如果 你 不 , 它 惯于 是 一个 非常 有利可图 工作 .

如果你不这样做，这份工作就不会很赚钱。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['gæðə(r)][ðə; ði] ['evəgriːn] [jɔː'self] ? "
Shall you gather the evergreen yourself ? "
将 你 收集 这 常绿 你自己 ? "

你打算自己去采摘常青树吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɪn][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
" Yes , sir , in the vacation at Thanksgiving .
" 是的 , 先生 , 在 这 假期 在 感恩 .

"是的，先生，在感恩节假期。"

['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][help][ˌem 'iː][wɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːvnɪŋz] ;
Mother says she thinks she shall have time to help me wind it evenings ;
母亲 说道 她 思考 她 将 有 时间 到 帮助 我 风 它 晚上 ;

母亲说她觉得晚上会有时间帮我上弦;

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [daʊn] ['selə(r)] .
and then I can keep it fresh down cellar .
和 然后 我 能 保持 它 新鲜的 向下 地窖 .

然后我就可以把它放在地窖里保鲜了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ai][kæn; kən][get][ðə; ði][dʒɒb] ? "
Do you think , Mr . Jones , I can get the job ? "
做 你 思考 , 先生 . 琼斯 , 我 能 得到 这 工作 ? "

琼斯先生，您觉得我能得到这份工作吗?

" [kʌm] [hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Come here the first of November , and I will tell you .
" 来 这里 这 第一的 的 十一月 , 和 我 将要 告诉 你 .

"11月1日来这里，我会告诉你。"

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['dekəreɪt] [æt; ət][ɔːl]
Our church are feeling rather poor this year ; but if we decorate at all
我们的 教会 是 感觉 相当 贫穷的 这 年 ; 但 如果 我们 装饰 在 全部
,
,
,

我们教会今年经济比较拮据；但如果我们真的要装饰的话，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['evərˌgrin] .
you shall supply the evergreens .
你 将 供应 这 常绿植物 .

你们负责提供常绿植物。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][kɑːd] .
Here is my card .
这里 是 我的 卡片 .

这是我的名片。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "
Shall you remember ? "
将 你 记住 ? "

你还记得吗?

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] !
" Oh , yes , sir !
" 哦 , 是的 , 先生 !

"哦，是的，先生！"

[ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɑːd] ;
I should remember you , and where you live , without any card ;
我 应该 记住 你 , 和 在哪里 你 居住 , 没有 任何 卡片 ;

即使没有名片，我也应该记住你和你的住址;

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

but	I'll	take	it	if	you	please	.
但	患病的	拿	它	如果	你	请	.

如果你愿意的话，我就收下了。

" ['mɪstə(r)] . - [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔːt] -

"	Mr	.	Follinsby	put	his	hand	in	his	pocket	,	and	drew	out	his	porte	-
"	先生	.	-	放	他的	手	在	他的	口袋	,	和	画	出去	他的	门	-

[mɔ'neɪ] .

monnaie	.
货币	.

“福林斯比先生把手伸进口袋，掏出了他的钱包。”

" [sə'pəʊz] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][hɒd] [naʊ] .

"	Suppose	,	Dick	,	"	he	said	,	"	that	I	give	you	enough	to	buy	a	hod	now	.
"	认为	,	迪克	,	"	他	说	,	"	那	我	给	你	足够的	到	买	一个	霍德	现在	.

“迪克，”他说，“假设我现在给你足够的钱买一块砖头。”

[ɪts] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

It's	inconvenient	to	do	without	one	.
它是	不方便	到	做	没有	一	.

没有它很不方便。

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [praɪd] [fluː] ['ɪntuː] [dɪks] [tʃeks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	A	flush	of	honest	pride	flew	into	Dick's	checks	,	and	even	mounted	to	his
"	一个	冲洗	的	诚实的	自豪	飞翔	进入	迪克的	检查	,	和	甚至	安装	到	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

“迪克的脸颊泛起了一股由衷的自豪感，甚至涨到了额头上。”

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sɪəriəsli] ;

"	I'm	much	obliged	to	you	,	sir	,	"	he	said	very	seriously	;
"	我是	很多	有义务	到	你	,	先生	,	"	他	说	非常	严重地	;

“先生，我非常感谢您，”他非常严肃地说；

" [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I'd	rather	earn	the	money	for	it	.
"	但	ID	相当	赚	这	钱	为了	它	.

但我宁愿自己挣钱去做这件事。

- [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] .

Mother'd	like	it	a	great	deal	better	.
-	喜欢	它	一个	伟大的	交易	更好的	.

母亲会更喜欢这个。

[aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bæk] , [sɜː(r)] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

I'll	be	sure	to	be	back	,	sir	,	the	first	of	November	.
患病的	是	当然	到	是	后退	,	先生	,	这	第一的	的	十一月	.

先生，我一定会在11月1日回来。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

"	He	made	a	bow	which	would	not	have	disgraced	a	drawing	room	,
"	他	制成	一个	弓	哪个	会	不是	有	蒙羞的	一个	绘画	房间	,

他的鞠躬姿态，即便在客厅里也不会显得失礼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] :

and	was	retiring	when	Mr	.	Jones	held	out	his	hand	:
和	曾是	退休	什么时候	先生	.	琼斯	握住	出去	他的	手	:

正当他准备退休时，琼斯先生伸出了手：

" [gʊd] [baɪ] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] . "
" Good bye , Dick , " he said , " You've got a good mother , I'm sure . "
" 好的 再见 , 迪克 , " 他 说 , " 你已经 得到 一个 好的 母亲 , 我是 当然 . "

"再见，迪克，"他说，"我相信你有个好妈妈。"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" Yes , sir , " the boy answered , his blue eyes dancing with pleasure .
" 是的 , 先生 , " 这 男生 回答 , 他的 蓝色的 眼睛 跳舞 和 乐趣 .

"是的，先生，"男孩回答道，他蓝色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [ʃiːz] [ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" She's the best woman in the world .
" 她是 这 最好的 女士 在 这 世界 .

"她是世界上最好的女人。"

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
" He held out his hand to Mr . Follinsby , and said , " Thank you , sir ,
" 他 握住 出去 他的 手 到 先生 . - , 和 说 , " 感谢 你 , 先生 ,

他向福林斯比先生伸出手，说道："谢谢您，先生。"

" [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" once more and went away .
" 一次 更多的 和 去 离开 .

"又一次……"然后就离开了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dɪk] [æt; ət] [həʊm] .
DICK AT HOME .
迪克 在 家 .

迪克在家。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [dɪk] ,
" I'D give a hundred dollars if my boy had been here to see Dick ,
" ID 给 一个 百 美元 如果 我的 男生 有 到过 这里 到 看 迪克 ,

"如果我儿子能来这里见迪克，我愿意出100美元。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" said Mr . Follinsby .
" 说 先生 . - .

"福林斯比先生说道。"

" [hiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" He'll make his mark in the world .
" 地狱 制作 他的 标记 在 这 世界 .

"他将在世界上留下自己的印记。"

[hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [truː] [grɪt] . "
He's got the true grit . "
他是 得到 这 真的 砂砾 . "

他很有毅力。

" [aɪ'd] [gɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [wʌn] [laɪk] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" I'd give ten thousand if I had one like him , " said the other .
" ID 给 十 千 如果 我 有 一 喜欢 他 , " 说 这 其他 .

"如果我有一个像他一样的人，我愿意花一万块钱，"另一个人说。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒn] [ðɪs] [hɒt] [deɪ] !
" The idea of Christmas decorations on this hot day !
" 这 主意 的 圣诞节 装饰 在 这 热的 天 !

"在这样炎热的日子里摆放圣诞装饰品真是个好主意！"

" [ænd; ənd][hiː; hi][hɑː] - - , [tɪl] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ræŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɜːθ] .

"	And	he	ha	-	ha'd	,	till	the	ceiling	rang	with	his	mirth	.
"	和	他	哈	-	-	,	直到	这	天花板	响铃	和	他的	欢笑	.

“他哈哈大笑，笑声响彻天花板。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [mən'rəʊ]['stjuːət] [ə'gen] ; [ɔː(r)][aɪm][mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi]

"	We	shall	hear	of	Mr	.	Richard	Monroe	Stuart	again	;	or	I'm	mistaken	,	"	he
"	我们	将	听到	的	先生	.	理查德	门罗	斯图尔特	再次	;	或者	我是	错误	,	"	他

['ædɪd] ['prez(ə)ntli] .

added	presently	.
额外	目前	.

“我们还会再次听到理查德·门罗·斯图尔特先生的消息；否则我就错了，”他随即补充道。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

In	the	mean	time	Dick	,	who	had	accompanied	a	neighbor	to	the	city	,
在	这	意思是	时间	迪克	,	WHO	有	伴随	一个	邻居	到	这	城市	,

与此同时，迪克陪同邻居去了城里，

['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [striːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][taɪm][tuː; tə][raɪd][həʊm] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

hurried	back	to	the	main	street	to	be	in	time	to	ride	home	with	him	in	the
慌忙	后退	到	这	主要的	街道	到	是	在	时间	到	骑	家	和	他	在	这

['kʌvəd] ['wægən] .

covered	wagon	.
涵盖	车皮	.

她匆匆赶回大街，以便及时和他一起乘坐篷车回家。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['stiːpl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

But	finding	by	the	clock	on	the	great	steeple	that	he	had	still	an	hour	,
但	寻找	经过	这	钟	在	这	伟大的	尖顶	那	他	有	仍然	一个	小时	,

但他从教堂高塔上的钟表发现，自己还有一个小时的时间。

[hiː; hi][set] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

he	set	off	on	a	tour	of	inspection	through	the	streets	.
他	放	离开	在	一个	旅游	的	检查	通过	这	街道	.

他开始在街上进行巡视。

[ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [pɜːs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːpens] -

In	a	small	purse	at	the	bottom	of	his	pocket	there	was	a	fourpence	-
在	一个	小的	钱包	在	这	底部	的	他的	口袋	那里	曾是	一个	四便士	-

['heɪpnɪ] ,

ha'penny	,
半便士	,

他口袋底部的一个小钱包里装着一枚四便士半的硬币。

[æn; ən][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [kɔɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːf] [daɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [hæv; həv] [lɒŋ]

an	old	fashioned	coin	for	which	the	half	dime	and	a	penny	have	long
一个	老的	造型	硬币	为了	哪个	这	一半	一角硬币	和	一个	一分钱	有	长的

[biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .

been	substituted	.
到过	替代	.

一种老式硬币，早已被半角硬币和一便士硬币所取代。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][spend][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

This	had	been	given	him	by	his	mother	to	spend	as	he	pleased	,
这	有	到过	给定	他	经过	他的	母亲	到	花费	作为	他	高兴	,

这是他母亲留给他的，让他随意支配。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	it	was	a	matter	of	grave	importance	with	him	,	that	it	should	be
和	它	曾是	一个	事情	的	严重	重要性	和	他	,	那	它	应该	是

[wel] [ɪk'spendɪd] .

well	expended	.
出色地	已支出	.

对他来说，这件事至关重要，因为这笔钱一定要花得值。

[hiː; hi] [pɑːst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [striːt] , ['geɪzɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

He	passed	up	and	down	the	main	street	,	gazing	in	at	the	windows	,
他	通过了	向上	和	向下	这	主要的	街道	,	凝视	在	在	这	视窗	,

他沿着主街来回走动，目光不时地落在各家各户的窗户上。

['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

smiling	at	the	many	objects	of	interest	,
微笑	在	这	许多	对象	的	兴趣	,

对着众多有趣的物品微笑，

['lɑːfɪŋ] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['swɔːði] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['həʊldɪŋ] [sɪg'ɑːz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp]

laughing	outright	at	the	swarthy	figure	of	a	man	holding	cigars	at	a	shop
笑	直接	在	这	黝黑的	数字	的	一个	男人	保持	雪茄	在	一个	店铺

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

看到商店门口一个皮肤黝黑、叼着雪茄的男人，忍不住哈哈大笑起来。

['lɑːfɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [tɒɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] ;

laughing	again	at	the	toys	displayed	in	a	large	window	;
笑	再次	在	这	玩具	显示	在	一个	大的	窗户	;

看着橱窗里陈列的玩具，他又笑了起来；

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔɪn][fɔː(r); fə(r)]['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .

but	never	dreaming	of	changing	his	coin	for	any	thing	he	saw	.
但	绝不	做梦	的	变化	他的	硬币	为了	任何	事物	他	锯	.

但他从未想过要用手中的硬币去换他所看到的任何东西。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	held	it	tightly	in	his	hand	,
他	握住	它	紧紧	在	他的	手	,

他紧紧地把它握在手里。

['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['neɪbə(r)]

walking	back	and	forth	until	it	was	time	for	him	to	meet	the	neighbor
步行	后退	和	前进	直到	它	曾是	时间	为了	他	到	见面	这	邻居

[æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

at	the	stable	,
在	这	稳定的	,

他来回踱步，直到该去马厩和邻居碰面的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [kən'kluːdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ə'gen] .

and	then	with	a	smile	concluded	to	give	it	back	to	his	mother	again	.
和	然后	和	一个	微笑	结束	到	给	它	后退	到	他的	母亲	再次	.

然后他笑着决定把它还给妈妈。

[wʌns][mɔː(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['wægən] , [hiː; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ə; eɪ][smɔːl]

Once	more	inside	the	wagon	,	he	pulled	from	under	the	cushion	a	small
一次	更多的	里面	这	车皮	,	他	拉	从	在下面	这	软垫	一个	小的

['peɪpə(r)]['bʌnd(ə)l] ,

paper	bundle	,
纸	捆	,

他再次钻进马车里，从坐垫底下掏出一小包纸。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [keɪk] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] —

and	taking	out	a	cake	said	,	as	he	ate	it	with	a	relish	—
和	采取	出去	一个	蛋糕	说	,	作为	他	吃	它	和	一个	尽情享用	—

他拿出一块蛋糕，一边津津有味地吃着，一边说道——

" ['nəʊbədi] [meɪks] [sʌtʃ] [gʊd] ['dʒɪndʒə(r)][snæps][æz; əz]['mʌðə(r)] [dʌz] .

"	Nobody	makes	such	good	ginger	snaps	as	mother	does	.
"	无人	制作	这样的	好的	姜	快照	作为	母亲	做	.

"没有人能像我妈妈那样做出美味的姜饼。"

" [æt; ət][həʊm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bɔɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [dɪk] [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]

"	At	home	there	were	three	boys	younger	than	Dick	all	of	whom	were
"	在	家	那里	是	三	男孩们	年轻	比	迪克	全部	的	谁	是

['deɪli] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] ,

daily	taking	lessons	of	industry	and	thrift	,
日常的	采取	课程	的	行业	和	节约	,

"迪克家里还有三个比他小的男孩，他们每天都在学习勤劳节俭。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lesnz] [ɪn] ['præktɪkl] ['gɒdlinəs] .

as	well	as	lessons	in	practical	godliness	.
作为	出色地	作为	课程	在	实际的	敬虔	.

以及关于实践敬虔的教导。

['rɪtʃəd] , [ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [pɑːst] [twelv] ,

Richard	,	though	only	a	few	months	past	twelve	,
理查德	,	尽管	仅有的	一个	很少	几个月	过去的	十二	,

理查德虽然只有十二岁出头几个月，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [saɪd] .

had	already	made	up	his	mind	to	be	on	the	Lord's	side	.
有	已经	制成	向上	他的	头脑	到	是	在	这	主场	边	.

他早已下定决心站在上帝一边。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv][fəʊz] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

To	be	sure	he	knew	little	of	the	great	army	of	foes	arrayed	against	the
到	是	当然	他	知道	小的	的	这	伟大的	军队	的	敌人	排列	反对	这

['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

Captain	of	his	Salvation	;
队长	的	他的	救恩	;

可以肯定的是，他对与他的救世主首领对抗的庞大敌军知之甚少；

[ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wel] [ðə; ðɪ][ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv]

the	world	,	the	flesh	and	the	Devil	;	but	he	knew	well	the	iniquity	of
这	世界	,	这	肉	和	这	魔鬼	;	但	他	知道	出色地	这	罪恶	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

his	own	heart	.
他的	自己的	心	.

世俗、肉体和魔鬼；但他深知自己内心的罪恶。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] ,

He	knew	how	much	easier	it	was	to	do	wrong	,
他	知道	如何	很多	更轻松	它	曾是	到	做	错误的	,

他知道做错事有多容易。

[tuː; tə][biː; bi]['leɪzi][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]

to	be	lazy	and	selfish	and	unkind	to	his	brothers	when	his	interest
到	是	懒惰的	和	自私	和	不友善	到	他的	兄弟	什么时候	他的	兴趣

[krɒst] [ðeəz] ,

crossed	theirs	,
交叉	他们的	,

他懒惰自私，当自己的利益与兄弟们的利益相冲突时，还会对他们冷酷无情。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] ;

than	to	be	diligent	,	generous	,	and	thoughtful	of	their	wishes	;
比	到	是	勤奋	,	慷慨的	,	和	周到	的	他们的	愿望	;

与其勤奋、慷慨、体贴地满足他们的愿望，不如.....

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['kɔŋkə]

but	he	had	also	learned	by	a	happy	experience	the	delight	of	conquering
但	他	有	还	学习	经过	一个	快乐的	经验	这	喜	的	征服

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但他也从一次愉快的经历中体会到了战胜自己的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['seɪvjə(r)] .

for	the	sake	of	pleasing	his	dear	Saviour	.
为了	这	清酒	的	令人愉悦	他的	亲爱的	救主	.

为了取悦他亲爱的救主。

['rɪtʃəd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] , ['sʌmhaʊ] [dɪd][nɒt] [rɪ'gɑːd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Richard	being	the	eldest	,	somehow	did	not	regard	himself	as	a	boy	.
理查德	存在	这	长子	,	不知何故	做过	不是	看待	他自己	作为	一个	男生	.

理查德是家里的老大，但他却不认为自己是个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['teɪkən][keə(r)][ə'pɒn][hɪm'self] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

He	had	always	taken	care	upon	himself	,	so	as	to	relieve	his	mother	,
他	有	总是	已采取	关心	之上	他自己	,	所以	作为	到	缓解	他的	母亲	,

他一直都很注意自己的言行，以免给母亲添麻烦。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['meriɪst] ['feləʊ] [ə'laɪv] , ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪslɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

and	though	the	merriest	fellow	alive	,	singing	or	whistling	at	his	work	,
和	尽管	这	最快乐的	同伴	活	,	歌唱	或者	吹口哨	在	他的	工作	,

即使是世上最快乐的人，也会在工作时唱歌或吹口哨，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [spent][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ][ɪn] [pleɪ] .

he	had	never	within	his	recollection	spent	a	whole	day	in	play	.
他	有	绝不	之内	他的	回忆	花费	一个	所有的	天	在	玩	.

在他的记忆中，他从未整天玩耍过。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] ,

"	The	fact	is	,	"	said	his	father	watching	him	as	he	took	the	milk	pail	,
"	这	事实	是	,	"	说	他的	父亲	观看	他	作为	他	采取	这	牛奶	桶	,

"事实是，"他父亲看着他拿起牛奶桶说道。

[ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

the	night	after	his	visit	to	Mr	.	Jones	,	and	went	out	to	do	the
这	夜晚	后	他的	访问	到	先生	.	琼斯	,	和	去	出去	到	做	这

[bɑːn] [tʃɔː(r)z] ,

barn	chores	,
谷仓	家务	,

拜访琼斯先生后的第二天晚上，他出去做谷仓里的杂务了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['aʊə(r)] [dɪk] [meɪks] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	the	fact	is	,	our	Dick	makes	play	of	his	work	.
"	这	事实	是	,	我们的	迪克	制作	玩	的	他的	工作	.

"事实上，我们的迪克很享受他的工作。"

" ['mɪstə(r)] . ['stjuːət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Stuart	was	a	scholar	,	naturally	absorbed	in	the	duties	of	his
"	先生	.	斯图尔特	曾是	一个	学者	,	自然	吸收	在	这	职责	的	他的

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

"斯图尔特先生是一位学者，自然而然地全身心投入到他的职业职责中。"

[hiː; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪdnaɪt] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n]

He	betook	himself	to	his	study	at	an	early	hour	and	midnight	very	often
他	贝托克	他自己	到	他的	学习	在	一个	早期的	小时	和	午夜	非常	经常

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [læmp] [stɪl] [ˈbɜːnɪŋ] .

found	his	lamp	still	burning	.
成立	他的	灯	仍然	燃烧	.

他很早就到书房开始学习，常常到了午夜，他的灯还亮着。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshəʊld] ,

His	wife	was	competent	to	manage	the	affairs	of	the	little	household	,
他的	妻子	曾是	胜任的	到	管理	这	事务	的	这	小的	家庭	,

他的妻子能干地打理好这个小家的事务。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwaɪzli] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈɒf(ə)n] [ˈwʌndərɪŋ] , [haʊˈevə(r)] ,

and	he	wisely	left	them	to	her	,	often	wondering	,	however	,
和	他	明智地	左边	他们	到	她	,	经常	好奇	,	然而	,

他明智地把它们留给了她，然而，他常常感到疑惑。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈsæləri] [ˈkʌvə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðeə(r)] [ˈfruːg(ə)l] [ɪkˈspensɪz] .

how	she	made	the	small	salary	cover	even	their	frugal	expenses	.
如何	她	制成	这	小的	薪水	覆盖	甚至	他们的	节俭	开支	.

她是如何用微薄的薪水来支付他们节俭的开销的。

[ˈhæpɪli] [friːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Happily	freed	from	this	charge	,	he	gave	himself	entirely	to	his	work	,
快乐地	自由	从	这	收费	,	他	给予	他自己	完全	到	他的	工作	,

摆脱了这项指控后，他欣喜若狂，全身心投入到工作中。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [diːp] , [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒəz] .

and	brought	forth	to	his	people	deep	,	hidden	treasures	.
和	带来	前进	到	他的	人们	深的	,	隐	宝藏	.

并将深藏的宝藏带给了他的人民。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɑːstə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈwɪərid] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈraɪvld] .

As	a	pastor	he	was	unwearied	and	almost	unrivalled	.
作为	一个	牧师	他	曾是	不知疲倦	和	几乎	无与伦比	.

作为一名牧师，他不知疲倦，几乎无人能及。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈʃepəd] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [flɒk] , [ˈliːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [griːn] [ˈpɑːstʃəz] ,

Like	a	true	shepherd	he	cared	for	his	flock	,	leading	them	unto	green	pastures	,
喜欢	一个	真的	牧羊人	他	关心	为了	他的	群	,	领导	他们	到	绿色的	牧场	,

他像一位真正的牧羊人一样照顾他的羊群，带领它们到青翠的牧场去。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stɪl] [ˈwɔːtəz] .

and	beside	the	still	waters	.
和	旁	这	仍然	水	.

在静谧的水边。

[ɪn] [ˈsɪknəs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðeə(r)] [saɪd] .

In	sickness	he	was	by	their	side	.
在	疾病	他	曾是	经过	他们的	边	.

生病时，他一直陪伴在他们身边。

[ɪn] [ˈsɒrəʊ] [hiː; hi] [wept] [wɪð] [ðem; ðəm] .

In	sorrow	he	wept	with	them	.
在	悲哀	他	哭泣	和	他们	.

他与他们一同悲痛欲绝地哭泣。

[ɪn][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [ðeə(r)][fɜːm] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [frend] ,

In	all	circumstances	of	life	,	their	firm	,	faithful	and	sympathizing	friend	,
在	全部	情况	的	生活	,	他们的	公司	,	忠实	和	同情的	朋友	,

在人生的各种境遇中，他们坚定、忠诚、富有同情心的朋友

['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [prɒ'sperəti] [ɔː(r)] [əd'vɜːsəti] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði]

leading	them	through	prosperity	or	adversity	to	look	beyond	this	world	to	the
领导	他们	通过	繁荣	或者	逆境	到	看	超过	这	世界	到	这

['mænʃənz] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪz] .

mansions	above	the	skies	.
豪宅	多于	这	天空	.

引导他们无论顺境逆境，都能超越尘世，仰望天上的天堂。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [smɔːl] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əʊnd] ;

The	minister's	family	lived	in	small	house	which	they	owned	;
这	部长	家庭	居住地	在	小的	房子	哪个	他们	拥有	;

部长一家住在他们自己的小房子里；

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːm][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['eɪkəz] .

and	connected	with	it	was	a	farm	of	fourteen	acres	.
和	连接	和	它	曾是	一个	农场	的	十四	英亩	.

与它相连的是一个占地十四英亩的农场。

[ðeɪ] [kept][ə; eɪ] [hɔːs] , [kaʊ] , [pɪg][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

They	kept	a	horse	,	cow	,	pig	and	chickens	.
他们	保留	一个	马	,	奶牛	,	猪	和	鸡	.

他们养了一匹马、一头牛、一头猪和一些鸡。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['haɪəd][tuː; tə] [plaʊ] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn]

In	the	spring	a	man	was	hired	to	plough	,	and	assist	in	planting	the	corn
在	这	春天	一个	男人	曾是	雇用	到	犁	,	和	协助	在	种植	这	玉米

[ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] ;

and	potatoes	;
和	土豆	;

春天的时候，雇了一个人来耕地，并帮忙种植玉米和土豆；

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][tuː; tə][help] [get][ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] .

and	he	generally	came	again	in	the	fall	to	help	get	in	the	harvest	.
和	他	一般来说	来了	再次	在	这	落下	到	帮助	得到	在	这	收成	.

他通常会在秋季再次回来帮忙收割庄稼。

[ðə; ði] ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [dʌn] ['meɪnli] [baɪ] ['rɪtʃəd]

The	hoeing	and	weeding	of	the	vegetable	garden	was	done	mainly	by	Richard
这	锄	和	除草	的	这	蔬菜	花园	曾是	完毕	主要	经过	理查德

;
;
;

菜园的锄草和除草工作主要由理查德完成；

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['niːdɪd] .

his	long	summer	vacation	coming	just	in	the	time	he	was	most	needed	.
他的	长的	夏天	假期	未来	只是	在	这	时间	他	曾是	最多	需要	.

他漫长的暑假来得正是时候，而他正是最需要他的时候。

['edi] , [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][ɪn][eɪdʒ] , [nɒt] [jet] [ten] ,

Eddy	,	the	boy	next	in	age	,	not	yet	ten	,
涡流	,	这	男生	下一个	在	年龄	,	不是	然而	十	,

艾迪，比他大一岁，还不到十岁。

[hæd; həd] [ðɪs] [jɪə(r)] [ə'sju:md] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

had	this	year	assumed	the	responsibility	of	the	chicken	house	and	with	his
有	这	年	假定	这	责任	的	这	鸡	房子	和	和	他的

['lɪt(ə)l] [sɔ:] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [kʊd; kəd][kʌt] ['kɪndlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni] ['bɒdi] ;

little	saw	and	hatchet	could	cut	kindlings	as	well	as	any	body	;
小的	锯	和	斧头	可以	切	引火物	作为	出色地	作为	任何	身体	;

今年他承担起了照看鸡舍的责任，用他的小锯子和小斧头砍柴，其效率丝毫不逊于任何人；

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɒn] [hu:m] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['meɪnlɪ] [dɪ'pendɪd] .

but	Richard	was	the	one	on	whom	his	mother	mainly	depended	.
但	理查德	曾是	这	一	在	谁	他的	母亲	主要	取决于	.

但理查德是他母亲主要依赖的人。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['sɪtɪ] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒbə'bɪlətɪ][ɒv; əv]

After	his	visit	to	the	city	,	the	church	decorations	and	the	probability	of
后	他的	访问	到	这	城市	,	这	教会	装饰	和	这	可能性	的

[hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][dʒɒb] ,

his	securing	the	job	,
他的	确保	这	工作	,

他访问这座城市后，教堂的装饰以及他获得这份工作的可能性，

[wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

were	often	the	subject	of	discussion	between	himself	and	his	mother	.
是	经常	这	主题	的	讨论	之间	他自己	和	他的	母亲	.

这些都是他和母亲经常讨论的话题。

[bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz] [ʃru:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'dʌstrɪəs] .

But	Dick	was	shrewd	as	well	as	industrious	.
但	迪克	曾是	精明	作为	出色地	作为	勤劳	.

但迪克既精明又勤奋。

" [aɪ'd]['betə(r)][nɒt] [tel] [ðə; ði] [sku:l] [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] .

"	I'd	better	not	tell	the	school	boys	,	"	he	said	one	day	.
"	ID	更好的	不是	告诉	这	学校	男孩们	,	"	他	说	一	天	.

“我最好不要告诉那些小学生，”他有一天说道。

" [ɪf] [ai][du:; də] , [ðel] [bi:; bi] ['pʊlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['evəgri:n] [ɪn]['mɪstə(r)] . [pɑ:ndz]['pɑ:stʃə(r)] ;

"	If	I	do	,	they'll	be	pulling	all	the	evergreen	in	Mr	.	Pond's	pasture	;
"	如果	我	做	,	他们会	是	拉	全部	这	常绿	在	先生	.	池塘	牧场	;

“如果我这么做，他们会把庞德先生牧场里的所有常绿植物都拔掉；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni][mɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] .

and	there	isn't	any	more	within	half	a	mile	.
和	那里	不是	任何	更多的	之内	一半	一个	英里	.

方圆半英里内再也没有其他的了。

[haʊ] ['meni] [ri:ðz; ri:θs][kæn; kən][ai] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ? "

How	many	wreaths	can	I	make	in	a	day	?	"
如何	许多	花圈	能	我	制作	在	一个	天	?	"

我一天能做多少个花环?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [dɪk] .

"	I	don't	know	,	Dick	.
"	我	不	知道	,	迪克	.

我不知道，迪克。

[ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['mækɪntɑ:ʃɪz][ænd; ənd] [lɜ:n] [haʊ] ;

You	may	go	,	over	some	afternoon	to	Mr	.	McIntosh's	and	learn	how	;
你	可能	去	,	超过	一些	下午	到	先生	.	麦金托什的	和	学习	如何	;

你可以找个下午去麦金托什先生那里学习一下；

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ] . "

then	you	can	teach	me	and	I'll	help	you	.	"
然后	你	能	教	我	和	患病的	帮助	你	.	"

那你可以教我，我也会帮助你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmʌðə(r)] .

"	Thank	you	,	mother	.
"	感谢	你	,	母亲	.

“谢谢您，母亲。”

[ai][duː; də][həʊp][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wəʊnt][biː; bi] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [ˈdekəreɪt] .

I	do	hope	the	church	wont	be	too	poor	to	decorate	.
我	做	希望	这	教会	惯于	是	也	贫穷的	到	装饰	.

我希望教堂不会穷到连装修都负担不起。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒəunz][wɒz; wəz][ˈriːəl][kaɪnd][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

Mr	.	Jones	was	real	kind	about	it	.
先生	.	琼斯	曾是	真实的	种类	关于	它	.

琼斯先生对此非常和蔼。

" [dɪk] [ˈswiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

"	DICK	SWEEPING	FOR	HIS	MOTHER	.
"	迪克	扫荡	为了	他的	母亲	.

“迪克在替他妈妈打扫卫生。”

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[dɪk] [æt; ət] [skuːl] .

DICK	AT	SCHOOL	.
迪克	在	学校	.

迪克在学校。

[ðə; ði][fɔːl] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːl] [kə'menst] [ɪn][sep'tembə(r)] .

THE	fall	term	of	the	District	school	commenced	in	September	.
这	落下	学期	的	这	区	学校	开始	在	九月	.

学区学校的秋季学期于九月开始。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][æt; ət][fɜːst][fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

It	was	hard	at	first	for	Richard	to	take	his	mind	from	his	work	,
它	曾是	难的	在	第一的	为了	理查德	到	拿	他的	头脑	从	他的	工作	,

起初，理查德很难将注意力从工作上转移开来。

[ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

and	fix	it	upon	his	studies	.
和	使固定	它	之上	他的	研究	.

并将其作为他学习的重点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪt] ,

He	was	up	in	the	morning	as	soon	as	it	was	light	,
他	曾是	向上	在	这	早晨	作为	很快	作为	它	曾是	光	,

他每天早上天一亮就起床了。

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [kaʊ] [ænd; ənd] [gruːm] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɪg] ,

to	feed	the	horse	and	cow	and	groom	them	,	to	feed	the	pig	,
到	喂养	这	马	和	奶牛	和	新郎	他们	,	到	喂养	这	猪	,

喂马、喂牛、给它们梳理毛发，喂猪，

[ænd; ənd][mɪlk] , [ænd; ənd] [swiːp] [aʊt][ðə; ði][bɑːn][flɔː(r)] .

and	milk	,	and	sweep	out	the	barn	floor	.
和	牛奶	,	和	扫	出去	这	谷仓	地面	.

挤牛奶，并清扫谷仓地面。

[ðen] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd]['fæməli] [preə(r)z] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]

Then	after	breakfast	and	family	prayers	he	was	off	to	work	in	the	garden
然后	后	早餐	和	家庭	祈祷	他	曾是	离开	到	工作	在	这	花园

[tɪl] ['mʌðə(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] .

till	mother	rang	the	bell	for	him	to	dress	for	school	.
直到	母亲	响铃	这	钟	为了	他	到	裙子	为了	学校	.

早餐后，他和家人一起祈祷，然后就去花园里干活，直到妈妈摇铃叫他穿衣服去上学。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ɒn][æn; ən] ['erənd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

Sometimes	he	had	to	go	on	an	errand	for	her	,	or	his	father	,
有时	他	有	到	去	在	一个	差事	为了	她	,	或者	他的	父亲	,

有时他得替她或他父亲跑腿办事，

[ænd; ənd] ['hʌri] ['edi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['laɪmən] [ə'lɒŋ] ,

and	hurry	Eddy	and	little	Lyman	along	,
和	匆忙	涡流	和	小的	莱曼	沿着	,

快点，让艾迪和小莱曼赶紧走。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['sli:pi] .

so	that	by	the	time	he	was	seated	behind	his	desk	,	he	was	often	sleepy	.
所以	那	经过	这	时间	他	曾是	坐着	在后面	他的	桌子	,	他	曾是	经常	困	.

因此，当他坐在办公桌后时，常常已经昏昏欲睡了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [su:n] [raʊzd] [hɪm'self] , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [tɜ:m] ,

But	he	loved	study	and	soon	roused	himself	,	resolved	to	do	this	term	,
但	他	喜爱	学习	和	很快	唤醒	他自己	,	已解决	到	做	这	学期	,

但他热爱学习，很快就振作起来，决心完成这学期的学习。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][lɑ:st] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] .

as	he	had	last	,	and	keep	his	place	at	the	head	of	the	class	.
作为	他	有	最后的	,	和	保持	他的	地方	在	这	头	的	这	班级	.

和上次一样，他继续保持班级第一的位置。

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] , [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , [mɪs] ['wi:lə(r)] , [wɒz; wəz] ['evri] [wei] ['wɜ:ði] [ɒv; əv]

Fortunately	for	Dick	,	the	teacher	,	Miss	Wheeler	,	was	every	way	worthy	of
幸运的是	为了	迪克	,	这	老师	,	错过	惠勒	,	曾是	每一个	方式	值得	的

[hɜ:(r); hə(r)] [trʌst] .

her	trust	.
她	相信	.

幸运的是，迪克的老师惠勒小姐完全值得她信任。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['skɒlə(r)] .

She	had	studied	the	character	of	every	scholar	.
她	有	研究	这	特点	的	每一个	学者	.

她研究过每一位学者的品格。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [speəd] [nəʊ][peɪnz][tu:; tə][help][ðem; ðəm][tu:; tə]['prəʊgres][ɪn][ðeə(r)]

She	loved	them	and	spared	no	pains	to	help	them	to	progress	in	their
她	喜爱	他们	和	幸存	不	疼痛	到	帮助	他们	到	进步	在	他们的

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

她很爱他们，不遗余力地帮助他们学习进步。

['rɪtʃəd] , [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['mɪnɪstərz] [sʌn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst]

Richard	,	her	dear	minister's	son	,	was	a	special	object	of	interest
理查德	,	她	亲爱的	部长	儿子	,	曾是	一个	特别的	目的	的	兴趣

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她特别关注她亲爱的牧师的儿子理查德。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm] [ɪm'plɪsɪtli] .
She trusted him implicitly .
她 可信 他 隐式地 .

她对他绝对信任。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [strɪkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənmənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ,
She was very strict in her government , a little stiff in her manners ,
她 曾是 非常 严格的 在 她 政府 , 一个 小的 僵硬的 在 她 礼仪 ,

她执政非常严厉，举止略显拘谨。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [baɪ][sʌm; səm] ['wɪti] ['ɑːnsə(r)] ,
but occasionally was thrown off her guard by some witty answer ,
但 偶尔 曾是 抛掷 离开 她 警卫 经过 一些 机智 回答 ,

但偶尔也会被一些机智的回答弄得措手不及。

[ænd; ənd] [lɑːft] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ə'pruːvd] .
and laughed more heartily than she herself approved .
和 笑了 更多的 衷心地 比 她 她自己 得到正式认可的 .

她笑得比她自己认为的还要开怀大笑。

['evri] ['wenzdeɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌdekləˈmeɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]
Every Wednesday there was declamation by the boys , and reading of
每一个 周三 那里 曾是 朗诵 经过 这 男孩们 , 和 阅读 的
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][gˈɜːlz] .
composition by the girls .
作品 经过 这 女孩们 .

每个星期三，男生们都会进行朗诵表演，女生们则会朗读作文。

['rɪtʃəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] , [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ; [ænd; ənd][nɒt]
Richard , as his teacher always called him , was fond of speaking ; and not
理查德 , 作为 他的 老师 总是 称为 他 , 曾是 喜爱 的 请讲 ; 和 不是
['biːɪŋ] ['tɪmɪd] ,
being timid ,
存在 胆小 ,

理查德，正如他的老师一直称呼他的那样，喜欢说话；而且他并不胆怯，

['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði][pɑːm] .
generally carried off the palm .
一般来说 携带 离开 这 棕榈 .

通常从手掌上取下。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɜːd] [klɑːs] ['riːdə(r)] ,
He gathered his pieces for these occasions from a Third Class Reader ,
他 聚集 他的 件 为了 这些 场合 从 一个 第三 班级 读者 ,

他从一本三年级读本中搜集了这些文章，以备不时之需。

— [səˈlekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv]['webstə(r)] , [kleɪ] [ɔː(r)] ['evərit] .
— selections from the speeches of Webster , Clay or Everett .
— 选择 从 这 演讲 的 韦伯斯特 , 黏土 或者 埃弗雷特 .

——摘自韦伯斯特、克莱或埃弗雷特的演讲。

" ['rɪtʃəd] ['stjuːət] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][desk] , " [kɔːld] [mɪs] ['wiːlə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
" Richard Stuart , you may come to the desk , " called Miss Wheeler one morning .
" 理查德 斯图尔特 , 你 可能 来 到 这 桌子 , " 称为 错过 惠勒 一 早晨 .

“理查德·斯图尔特，请你到办公桌来，”一天早上，惠勒小姐喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [piːs] ['redi] ? "
" Have you your piece ready ? "
" 有 你 你的 片 准备好 ? "

“你的那份准备好了吗？”

" [jes] , [mæm] . "
" Yes , ma'am . "
" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is the name of it ? "
" 什么 是 这 姓名 的 它 ? "

它叫什么名字?

" [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [stɔːm] . "
" The thunder storm . "
" 这 雷 风暴 . "

“雷暴。”

" [frɒm; frəm] [wɒt] [bʊk] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" From what book did you learn it ? "
" 从 什么 书 做过 你 学习 它 ? "

你是从哪本书里学到的?

" [ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
" I didn't find it in a book .
" 我 没有 寻找 它 在 一个 书 .

“我不是在书里找到的。”

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] . "
I found it in a paper . "
我 成立 它 在 一个 纸 . "

我是在一份报纸上看到的。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['prɒmptɪd] ? "
" Are you sure you can say it without being prompted ? "
" 是 你 当然 你 能 说 它 没有 存在 提示 ? "

“你确定不用提示就能说出来吗？”

" [əʊ] , [jes] , [mæm] ! "
" Oh , yes , ma'am ! "
" 哦 , 是的 , 女士 ! "

“哦，是的，女士！”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst][wʌn]['ɑːftə(r)]['riːses; rɪ'ses] . "
I shall call you the first one after recess . "
我 将 称呼 你 这 第一的 一 后 凹陷处 . "

课间休息后，我会第一个叫你。

" [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [stɔːm] , [baɪ] ['rɪtʃəd] ['stjuːət] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
" The Thunder Storm , by Richard Stuart , " called out the teacher at the appointed time .
" 这 雷 风暴 , 经过 理查德 斯图尔特 , " 称为 出去 这 老师 在 这 任命 时间 .

“理查德·斯图尔特的《雷暴》，”老师在约定的时间喊道。

['rɪtʃəd] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Richard rose from his seat , and with a slight flush on his face ,
理查德 玫瑰 从 他的 座位 , 和 和 一个 轻微 冲洗 在 他的 脸 ,

理查德从座位上站了起来，脸上略带一丝红晕。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] , [baʊd] [ænd; ənd] [kə'menst] , [wɪð] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] :

took	his	position	on	the	platform	,	bowed	and	commenced	,	with	great	animation	:
采取	他的	位置	在	这	平台	,	鞠躬	和	开始	,	和	伟大的	动画片	:

他走上讲台，鞠躬致意，然后精神抖擞地开始讲话：

" [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rɔ:d] ,

"	The	thunder	roared	,
"	这	雷	咆哮	,

雷声轰鸣，

[ðə; ði] [klaʊdz] [gru:] [bɪg] ,

The	clouds	grew	big	,
这	云	生长	大的	,

云层越来越厚，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,

The	lightning	flashed	,
这	闪电	闪光灯	,

闪电划破夜空。

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ][pɪg] .

And	killed	a	pig	.
和	被杀	一个	猪	.

还杀了一头猪。

" [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tɪŋ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] , [bɪ'fɔ:(r)]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz]

"	He	had	made	his	parting	bow	and	taken	his	seat	,	before	either	his
"	他	有	制成	他的	离别	弓	和	已采取	他的	座位	,	前	任何一个	他的

['ti:tʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

他鞠躬告别，然后入座，要么是在他的老师面前，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['skɑ:lərz] , [hæd; həd][taɪm][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sə'praɪz] .

or	the	scholars	,	had	time	to	recover	from	their	surprise	.
或者	这	学者们	,	有	时间	到	恢复	从	他们的	惊喜	.

或者说，学者们有时间从惊讶中恢复过来。

[mɪs] ['wi:lə(r)] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [desk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ru:lə(r)] ,

Miss	Wheeler	stood	in	front	of	her	desk	,	a	little	ruler	,
错过	惠勒	站立	在	正面	的	她	桌子	,	一个	小的	统治者	,

惠勒小姐站在办公桌前，手里拿着一把小尺子。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θʌmp] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['skɑ:lərz] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd]

with	which	she	thumped	upon	it	to	call	the	scholars	to	order	,	in	her	hand
和	哪个	她	猛击	之上	它	到	称呼	这	学者们	到	命令	,	在	她	手

,

,
,

她用手中的锤子猛击锤子，以示对学者们的肃静。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]

staring	at	the	place	where	the	boy	ought	to	be	,	but	where	he	was	not
凝视	在	这	地方	在哪里	这	男生	应该	到	是	,	但	在哪里	他	曾是	不是

.

:
.

他凝视着男孩本该在的地方，但他却不在那里。

[ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:d] ['rɪtʃəd] ,

Then	recovering	herself	in	a	degree	,	she	glanced	toward	Richard	,
然后	恢复中	她自己	在	一个	程度	,	她	瞥了一眼	朝向	理查德	,

她稍稍恢复了平静，瞥了理查德一眼。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt]

whose	eyes	were	fixed	on	a	book	before	him	,	a	suspicious	smile	playing	about
谁	眼睛	是	固定的	在	一个	书	前	他	,	一个	可疑的	微笑	玩耍	关于

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

他的目光紧紧盯着面前的书，嘴角挂着一丝疑惑的微笑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

She	could	endure	it	no	longer	;
她	可以	忍受	它	不	更长	;

她再也无法忍受了;

[bʌt; bət] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['skɑːlərz] [dʒɔɪnd] .

but	burst	into	a	hearty	laugh	in	which	all	the	scholars	joined	.
但	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	在	哪个	全部	这	学者们	加入	.

但他突然爆发出爽朗的笑声，所有学者都跟着笑了起来。

" ['rɪtʃəd] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs]

"	Richard	,	"	said	the	teacher	after	school	,	"	how	came	you	to	get	such	a	piece
"	理查德	,	"	说	这	老师	后	学校	,	"	如何	来了	你	到	得到	这样的	一个	片

[æz; əz] [ðæt] ?

as	that	?
作为	那	?

放学后，老师问理查德："你怎么会得到这样一件东西呢？"

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [faɪn] . "

I	supposed	from	the	name	it	would	be	very	fine	.	"
我	据称	从	这	姓名	它	会	是	非常	美好的	.	"

光听名字我就觉得它应该很不错。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːn] .

"	I	thought	it	was	a	good	one	;	and	it	was	easy	to	learn	.
"	我	想法	它	曾是	一个	好的	一	;	和	它	曾是	简单的	到	学习	.

"我觉得这很不错；而且很容易上手。"

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fɑːðə(r)][fɜːst] . "

I	said	it	to	father	first	.	"
我	说	它	到	父亲	第一的	.	"

我先跟父亲说了。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	did	he	say	to	it	?	"
"	什么	做过	他	说	到	它	?	"

他跟它说了什么?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] [tɪl] [hiː; hi] [tʃəʊkt] [hɪm'self] .

"	He	didn't	say	any	thing	;	but	he	laughed	till	he	choked	himself	.
"	他	没有	说	任何	事物	;	但	他	笑了	直到	他	窒息	他自己	.

"他一句话也没说，只是笑到喘不过气来。"

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] .

You	see	,	he	thought	'	twould	be	a	long	piece	.
你	看	,	他	想法	-	特沃德	是	一个	长的	片	.

你看，他当时觉得"这将是一篇很长的文章"。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['rɪtʃərdz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði]['juːniən][baɪ] ['hwitiə] ;

"	The	next	time	Richard's	selection	was	a	poem	on	the	Union	by	Whittier	;
"	这	下一个	时间	理查德的	选择	曾是	一个	诗	在	这	联盟	经过	惠提尔	;

"理查德下次选择的诗歌是惠蒂尔关于联邦的诗;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ten] [gʊd] [mɑːrks][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	received	ten	good	marks	for	it	.
和	他	已收到	十	好的	标记	为了	它	.

他因此获得了十分好评。

[ðə; ði] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtəz] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

The	week	following	,	there	were	visitors	present	;	and	among	them	the
这	星期	下列的	,	那里	是	访客	展示	;	和	之中	他们	这

['pɑːstə(r)] ; ['rɪtʃəd] ,

Pastor	;	Richard	,
牧师	;	理查德	,

接下来的一周，有访客到访；其中包括牧师理查德。

['biːɪŋ] [ðə; ði][best] ['spiːkə(r)] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] .

being	the	best	speaker	,	was	called	out	among	the	first	.
存在	这	最好的	扬声器	,	曾是	称为	出去	之中	这	第一的	.

由于他口才最好，所以被优先点名表扬。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] , " [ðə; ði]['siːz(ə)nz] ; " [ænd; ənd]

After	his	bow	,	he	announced	as	his	subject	,	"	The	Seasons	;	"	and
后	他的	弓	,	他	宣布	作为	他的	主题	,	"	这	季节	;	"	和

[ðen] [went] [ɒn] .

then	went	on	.
然后	去	在	.

鞠躬之后，他宣布他的主题是"四季"；然后继续表演。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [laɪk] [sprɪŋ] [best] , [sʌm; səm][laɪk] ['sʌmə(r)] [best] ;

"	Some	people	like	Spring	best	,	some	like	Summer	best	;
"	一些	人们	喜欢	春天	最好的	,	一些	喜欢	夏天	最好的	;

有些人最喜欢春天，有些人最喜欢夏天；

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

"	then	with	a	sudden	burst	of	feeling	clasping	his	hand	on	his	heart	,
"	然后	和	一个	突然	爆裂	的	感觉	紧握	他的	手	在	他的	心	,

然后，他突然涌起一股强烈的感情，不由自主地捂住了胸口。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbəti] [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] .

he	continued	,	"	But	as	for	me	,	give	me	liberty	or	give	me	death	.
他	持续	,	"	但	作为	为了	我	,	给	我	自由	或者	给	我	死亡	.

他接着说："至于我，不自由，毋宁死。"

" [wen] [hiː; hi] [baʊd] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [kə'menst] , [waɪl] [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd]

"	When	he	bowed	himself	off	the	stage	the	clapping	commenced	,	while	the	dignified
"	什么时候	他	鞠躬	他自己	离开	这	阶段	这	鼓掌	开始	,	尽管	这	凝重

['tiːtʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

"当他鞠躬走下讲台时，掌声响起，而这位庄重的老师……"

['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [lɑːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn]

struggling	between	her	inclination	to	join	the	laugh	and	to	maintain
挣扎	之间	她	倾角	到	加入	这	笑	和	到	维持

['ɔːdə(r)] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

order	blushed	crimson	.
命令	脸红了	赤红	.

她既想加入大笑，又想维持秩序，内心挣扎不已，脸颊绯红。

" [ðæt] [spiːtʃ] [ɪz][ɪm'prɒmptjuː] , [ai] [prɪ'zjuːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	That	speech	is	impromptu	,	I	presume	,	"	she	said	addressing	the	boy	.
"	那	演讲	是	即兴	,	我	怙	,	"	她	说	解决	这	男生	.

"我猜想，那篇演讲是即兴的。"她对男孩说道。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [lɑːst] [wiːk] .
" I would like you to repeat the one you gave us last week .
" 我 会 喜欢 你 到 重复 这 一 你 给予 我们 最后的 星期 .

"我想请你重复一下你上周给我们讲的那段话。"

" [səʊ] , [dɪk] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð]
" So , Dick , nothing loath , came out again , and this time acquitted himself with
" 所以 , 迪克 , 没有什么 厌恶 , 来了 出去 再次 , 和 这 时间 无罪释放 他自己 和
['ɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

"所以，迪克毫无怨言地再次出庭，这一次他表现得体，光荣无愧。"

[mɪs] ['wiːlə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kɔːld] ,
Miss Wheeler was on her way home when she heard her name called ,
错过 惠勒 曾是 在 她 方式 家 什么时候 她 听到 她 姓名 称为 ,

惠勒小姐正在回家的路上，突然听到有人叫她的名字。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['rɪtʃəd] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
and presently , Richard overtook her .
和 目前 , 理查德 超越 她 .

随后，理查德超过了她。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [piːs] ?
" Didn't you like my piece ?
" 没有 你 喜欢 我的 片 ?

你不喜欢我的作品吗?

" [ɑːskt] ['lʊkɪŋ] ['ʃaɪli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" asked looking shyly in her face .
" 问 寻找 害羞地 在 她 脸 .

"他害羞地看着她的脸问道。"

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [dɪd] . "
" No , I don't think I did . "
" 不 , 我 不 思考 我 做过 . "

"不，我想我没有。"

" [ðen] [ai] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" Then I never shall speak another without showing it to you . "
" 然后 我 绝不 将 说话 其他 没有 显示 它 到 你 . "

"那么，我以后再也不会不让你看到就说出那样的话了。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , ['rɪtʃəd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] .
" Thank you for the promise , Richard , I am entirely satisfied now .
" 感谢 你 为了 这 承诺 , 理查德 , 我 是 完全 使满意 现在 .

"谢谢你的承诺，理查德，我现在完全满意了。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[dɪk] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
DICK IN TROUBLE .
迪克 在 麻烦 .

迪克遇到麻烦了。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ænzli:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l]

MANY	of	the	children	in	Annesley	were	in	the	habit	of	going	to	school
许多	的	这	孩子们	在	安妮斯利	是	在	这	习惯	的	去	到	学校

['beəfʊt] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:m] ['weðə(r)] .

barefoot	through	the	warm	weather	.
赤脚	通过	这	温暖的	天气	.

安斯利的许多孩子习惯在温暖的天气里光着脚去上学。

[dɪk] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][ɜ:rdʒd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tu:; tə][let][hɪm][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃu:z] .

Dick	had	often	urged	his	mother	to	let	him	go	without	shoes	.
迪克	有	经常	敦促	他的	母亲	到	让	他	去	没有	鞋	.

迪克经常央求他妈妈让他光着脚出门。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'fju:zd] .

This	she	had	decidedly	refused	.
这	她	有	绝对地	拒绝	.

她断然拒绝了。

[ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [ɪn][sep'tembə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [wɔ:m] .

The	second	week	in	September	was	extremely	warm	.
这	第二	星期	在	九月	曾是	极其	温暖的	.

九月的第二周异常温暖。

[wʌn] [deɪ] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [sku:l] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pænjən] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ]

One	day	Richard	was	going	home	from	school	with	a	companion	,	when	the	boy
一	天	理查德	曾是	去	家	从	学校	和	一个	伴侣	,	什么时候	这	男生

[sed] :

said	:
说	:

一天，理查德和朋友一起放学回家，这时男孩说：

" [ai] [ˌwʊdnt] [weə(r)] ['ʃu:z] [ðɪs] [hɒt] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [θɪŋ] , [ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] ['ku:lə(r)] [wɪ'ðaʊt]

"	I	wouldn't	wear	shoes	this	hot	day	,	for	any	thing	,	it's	so	much	cooler	without
"	我	不会	穿	鞋	这	热的	天	,	为了	任何	事物	,	它是	所以	很多	冷却器	没有

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“这么热的天，我绝对不会穿鞋，不穿鞋凉快多了。”

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] .

"	I'd	like	to	try	it	,	"	answered	Dick	.
"	ID	喜欢	到	尝试	它	,	"	回答	迪克	.

“我想试试，”迪克回答道。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] , [ðen] ? "

"	Why	don't	you	,	then	?	"
"	为什么	不	你	,	然后	?	"

那你为什么不呢?

" [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

"	Perhaps	I	shall	this	afternoon	.
"	也许	我	将	这	下午	.

“或许我今天下午会去。”

" [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [wʌn][mɔ:(r)] [pli:] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;

"	He	intended	at	the	time	to	make	one	more	plea	with	his	mother	;
"	他	故意的	在	这	时间	到	制作	一	更多的	恳求	和	他的	母亲	;

“他当时打算再向母亲做最后一次恳求；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] ['haʊshəʊld] ['dju:tiz] ;

but	when	the	hour	came	she	was	busy	with	household	duties	;
但	什么时候	这	小时	来了	她	曾是	忙碌的	和	家庭	职责	;

但到了那个时候，她却忙于家务；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [lʊk] ['veri]

and	there	was	a	grave	expression	on	her	face	which	did	not	look	very
和	那里	曾是	一个	严重	表达	在	她	脸	哪个	做过	不是	看	非常

['həʊpf(ə)l] .

hopeful	.
充满希望	.

她脸上表情严肃，看起来并不抱太大希望。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][baɪ][hɪm'self] .

He	went	out	the	back	door	to	be	by	himself	.
他	去	出去	这	后退	门	到	是	经过	他自己	.

他从后门出去，想一个人待着。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

"	I	have	a	good	mind	to	try	it	,	"	he	began	.
"	我	有	一个	好的	头脑	到	尝试	它	,	"	他	开始	.

"我很想尝试一下，"他说道。

" ['mʌðə(r)]['hæznt] [sed] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [greɪt] [waɪl] , [səʊ][ai] ['ʃudnt] [bi:; bi]

"	Mother	hasn't	said	any	thing	about	it	this	great	while	,	so	I	shouldn't	be
"	母亲	还没有	说	任何	事物	关于	它	这	伟大的	尽管	,	所以	我	不应该	是

[ˌdisə'bei] .

disobeying	.
违抗命令	.

"母亲这么久都没提过这件事，所以我不应该违抗她。"

[aɪl] [haɪd][maɪ] ['ʃu:z] [hɪə(r)][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] . "

I'll	hide	my	shoes	here	and	put	them	on	before	she	knows	it	.	"
患病的	隐藏	我的	鞋	这里	和	放	他们	在	前	她	知道	它	.	"

我会把鞋子藏在这里，趁她不注意穿上。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˌdisə'bei] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][haɪd][ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] ['kɒnʃəns] .

"	If	you	are	not	disobeying	,	why	do	you	hide	them	?	"	asked	conscience	.
"	如果	你	是	不是	违抗命令	,	为什么	做	你	隐藏	他们	?	"	问	良心	.

"如果你没有违抗命令，为什么要隐瞒它们呢？"良心问道。

[dɪk] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz]['du:ɪŋ] [rɒŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'si:v] [hɪm'self][baɪ]['eni][mɔ:(r)]

Dick	knew	he	was	doing	wrong	;	and	he	did	not	deceive	himself	by	any	more
迪克	知道	他	曾是	正在做	错误的	;	和	他	做过	不是	欺骗	他自己	经过	任何	更多的

['ɑ:gju:ɪŋ] .

arguing	.
争论	.

迪克知道自己做错了；他不再自欺欺人，也不再争辩了。

" ['mʌðə(r)][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hɒt][maɪ] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , " [hi:; hi] [sed]

"	Mother	don't	know	how	hot	my	feet	are	with	shoes	and	stockings	,	"	he	said
"	母亲	不	知道	如何	热的	我的	脚	是	和	鞋	和	长筒袜	,	"	他	说

[tu:; tə][hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

"妈妈不知道我穿着鞋袜的脚有多热，"他自言自语道。

" [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ˌem 'i:][weə(r)][ðem; ðəm] .

"	or	she	wouldn't	make	me	wear	them	.
"	或者	她	不会	制作	我	穿	他们	.

"否则她就不会让我穿它们了。"

" ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði][dɔ:(r)] [bel] [ræŋ] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stju:ət] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:] .

"	After	he	had	gone	,	the	door	bell	rang	;	and	Mrs	.	Stuart	answered	it	.
"	后	他	有	已消失	,	这	门	钟	响铃	;	和	太太	.	斯图尔特	回答	它	.

"他走后，门铃响了；斯图尔特太太去开了门。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['begə(r)] [huː] ['wɒntɪd] [fuːd] [ænd; ənd][əʊld] [kləʊðz] .

It	was	a	beggar	who	wanted	food	and	old	clothes	.
它	曾是	一个	乞丐	WHO	通缉	食物	和	老的	衣服	.

那是一个乞丐，他想要食物和旧衣服。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz]['wɒnts][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'bɪlətɪ] ,

When	she	had	supplied	his	wants	to	the	best	of	her	ability	,
什么时候	她	有	供应	他的	想要	到	这	最好的	的	她	能力	,

当她尽其所能满足了他的需求之后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]

she	saw	him	take	something	from	beneath	the	front	steps	,	and	hide	it	under
她	锯	他	拿	某物	从	下面	这	正面	步骤	,	和	隐藏	它	在下面

[hɪz; ɪz][kəʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

她看到他从前门台阶下拿出什么东西，藏在外套下面。

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd]['lɪt(ə)l]['laɪmən] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Mother	!	mother	!	"	cried	little	Lyman	,	rushing	into	the	house	.
"	母亲	!	母亲	!	"	哭	小的	莱曼	,	匆忙	进入	这	房子	.

"妈妈！妈妈！"小莱曼一边喊着，一边冲进屋里。

" [mæn][hæz; həz][gɒt] [dɪks] ['ʃuːz] . "

"	Man	has	got	Dick's	shoes	.	"
"	男人	有	得到	迪克的	鞋	.	"

"这人有迪克的鞋子。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [dɪk] [dɪd][nɒt][weə(r)] ['ʃuːz] [tuː; tə] [skuːl] ? "

"	Are	you	sure	Dick	did	not	wear	shoes	to	school	?	"
"	是	你	当然	迪克	做过	不是	穿	鞋	到	学校	?	"

你确定迪克上学没穿鞋吗?

" [ai] [sɔː] [hɪm] [teɪk] - [ɪm] [ɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði][steps] .

"	I	saw	him	take	'	em	off	under	the	steps	.
"	我	锯	他	拿	-	呃	离开	在下面	这	步骤	.

"我看到他在台阶下把它们脱了下来。"

" [əʊ] , [dɪk] !

"	Oh	,	Dick	!
"	哦	,	迪克	!

"哦，迪克！"

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [ðen] , [nɒt]['æŋgri] ; [bʌt; bət] , [səʊ][sæd] ,

Could	you	have	seen	your	mother's	face	then	,	not	angry	;	but	,	so	sad	,
可以	你	有	已见	你的	母亲的	脸	然后	,	不是	生气的	;	但	,	所以	伤心	,

你当时能看到你母亲的表情吗？不是生气，而是无比悲伤。

[səʊ] [griːvd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌdisə'bei] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [ai]

so	grieved	that	you	had	disobeyed	her	,	you	would	have	been	sorry	I
所以	伤心	那	你	有	违抗命令	她	,	你	会	有	到过	对不起	我

[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] !

am	sure	!
是	当然	!

你一定很后悔违背了她的命令!

['mɪsɪz] . ['stjuːət][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] .

Mrs	.	Stuart	sat	down	with	a	sigh	to	a	basket	full	of	mending	.
太太	.	斯图尔特	卫星	向下	和	一个	叹	到	一个	篮子	满的	的	修补	.

斯图尔特太太叹了口气，坐了下来，面前放着一篮子需要缝补的衣物。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][fɒnd][ɒv; əv] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd][naʊ][ðə; ði][həʊlz][tu:; tə][bi:; bi] [pætʃt]

She	was	not	fond	of	mending	,	and	now	the	holes	to	be	patched
她	曾是	不是	喜爱	的	修补	,	和	现在	这	孔	到	是	已修补

[wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] .

were	many	and	large	.
是	许多	和	大的	.

她不喜欢修补衣服，而现在需要修补的洞又多又大。

[ʃi:; ʃi][felt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:k] .

She	felt	discouraged	but	not	at	the	work	.
她	毛毡	灰心	但	不是	在	这	工作	.

她感到沮丧，但并非因为工作。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðæt] .

She	did	not	even	think	of	that	.
她	做过	不是	甚至	思考	的	那	.

她根本没想过这一点。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['gri:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [,disə'bei] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

She	was	grieving	for	her	boy	,	who	had	disobeyed	her	and
她	曾是	悲伤	为了	她	男生	,	WHO	有	违抗命令	她	和

[dɪs'pli:zd] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] .

displeased	his	heavenly	Father	.
不高兴	他的	天上	父亲	.

她为儿子悲伤不已，因为他违背了她的意愿，触怒了天父。

" [ai][dɪd][həʊp][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [hɑ:f][ə'laʊd] .

"	I	did	hope	he	was	a	Christian	child	,	"	she	said	half	aloud	.
"	我	做过	希望	他	曾是	一个	基督教	孩子	,	"	她	说	一半	大声	.

“我当时真希望他是个基督徒孩子，”她半自言自语道。

" [ai] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ðæt]

"	I	thought	he	had	begun	to	remember	that	he	was	not	his	own	—	that
"	我	想法	他	有	开始	到	记住	那	他	曾是	不是	他的	自己的	—	那

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ][praɪs] ,

he	was	bought	with	a	price	,
他	曾是	买	和	一个	价格	,

“我以为他开始记起他并不属于自己——他是用重价买来的。”

— [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self][tu:; tə][ə'beɪ] [kraɪsts] [kə'mændz] .

—	that	he	had	pledged	himself	to	obey	Christ's	commands	.
—	那	他	有	承诺	他自己	到	服从	基督的	命令	.

——他曾发誓要服从基督的命令。

[wɒt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'si:vd] [hɪm'self] ?

What	if	he	had	deceived	himself	?
什么	如果	他	有	受骗	他自己	?

如果他欺骗了自己呢?

" [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

"	Tears	rolled	down	her	cheeks	and	fell	on	her	work	.
"	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	和	跌倒	在	她	工作	.

泪水顺着她的脸颊滚落，滴在她的工作上。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:]

At	last	she	reflected	that	he	was	only	a	child	,	liable	to	fall	into
在	最后的	她	反映	那	他	曾是	仅有的	一个	孩子	,	容易	到	落下	进入

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

最后她意识到他只是个孩子，容易受到诱惑。

" [ai] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kən'fes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will wait and see whether he confesses , " she said .
" 我 将要 等待 和 看 无论 他 坦白 , " 她 说 .

“我会等着看他是否会认罪，”她说。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ai] [wɪl] ['friːli] [fə'gɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [preɪ] [gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] .
" If he does , I will freely forgive him , and I will pray God to forgive him .
" 如果 他 做 , 我 将要 自由 原谅 他 , 和 我 将要 祈祷 上帝 到 原谅 他 .

“如果他真的这么做了，我会毫不犹豫地原谅他，我会祈求上帝原谅他。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ɪn'sted]
" Her husband looked into the room and was surprised to see instead
" 她 丈夫 看起来 进入 这 房间 和 曾是 惊讶 到 看 反而
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [braɪt] [smaɪl] ,
of her usual bright smile ,
的 她 通常 明亮的 微笑 ,

“她的丈夫往房间里看了一眼，惊讶地发现她脸上没有像往常那样灿烂的笑容，

[ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [feɪs] .
a clouded face .
一个 阴天 脸 .

一张阴沉的脸。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What is it ? " he asked .
" 什么 是 它 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɪəz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .
She told him What had occurred and her own fears about her boy .
她 讲述 他 什么 有 发生 和 她 自己的 恐惧 关于 她 男生 .

她把发生的事情以及她对儿子的担忧都告诉了他。

" [dɪk] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" Dick is trying to be like his Master , " was his encouraging reply .
" 迪克 是 尝试 到 是 喜欢 他的 掌握 , " 曾是 他的 鼓励 回复 .

“迪克正在努力向他的主人学习，”他鼓励地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] ,
" I am sure of that ; but like all the rest of us ,
" 我 是 当然 的 那 ; 但 喜欢 全部 这 休息 的 我们 ,

“我对此深信不疑；但就像我们所有人一样，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [dɪ'siːvə(r)] .
he sometimes yields to the temptations of the arch deceiver .
他 有时 产量 到 这 诱惑 的 这 拱 骗子 .

他有时也会屈服于骗子大王的诱惑。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [rest] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'fest] ,
I feel sure his conscience will not let him rest till he has confessed ,
我 感觉 当然 他的 良心 将要 不是 让 他 休息 直到 他 有 坦白 ,

我相信，除非他坦白认罪，否则他的良心会让他寝食难安。

[bəuθ][tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] . "
both to God and to his mother . "
两个都 到 上帝 和 到 他的 母亲 . "

既献给上帝，也献给他的母亲。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , ['hʌzbənd] .
" I hope not , husband .
" 我 希望 不是 , 丈夫 .

“我希望不是，老公。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['wægən] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
" In a few minutes a wagon drove up to the door , and one of their
" 在 一个 很少 分钟 一个 车皮 驾驶 向上 到 这 门 , 和 一 的 他们的
['neɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

几分钟后，一辆马车开到了门口，他们的一位邻居走了过来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
a young farmer , sprang to the ground .
一个 年轻的 农民 , 弹簧 到 这 地面 .

一位年轻的农民跳到了地上。

" [waɪ] [ðeəz; ðəz] [dɪk] !
" Why there's Dick !
" 为什么 有 迪克 !

"迪克在那儿！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['stjuːət] ['grəʊɪŋ] ['veri] [peɪl] .
" exclaimed Mrs . Stuart growing very pale .
" 惊呼 太太 . 斯图尔特 生长 非常 苍白 .

"斯图尔特太太惊呼道，脸色变得非常苍白。"

" [aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" I hope nothing has happened .
" 我 希望 没有什么 有 发生 .

我希望什么事都没发生。

" ['mɪstə(r)] . [pɒnd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
" Mr . Pond took the boy in his arms and brought him into the kitchen .
" 先生 . 池塘 采取 这 男生 在 他的 武器 和 带来 他 进入 这 厨房 .

庞德先生把男孩抱在怀里，带进了厨房。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][baɪ][ðə; ðɪ] [skuːl] [haʊs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]
" I was going by the school house , " he explained , " while the children
" 我 曾是 去 经过 这 学校 房子 , " 他 解释 , " 尽管 这 孩子们
[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [æt; ət] ['riːses; rɪ'ses] .
were out at recess .
是 出去 在 凹陷处 .

"我当时正路过学校，"他解释说，"孩子们正在课间休息。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [faʊnd] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [stept]
There was a scream and presently the teacher found that Dick had stepped
那里 曾是 一个 尖叫 和 目前 这 老师 成立 那 迪克 有 步
[wɪð] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] [ɒn] [sʌm; səm] [glɑːs] .
with his bare feet on some glass .
和 他的 裸 脚 在 一些 玻璃 .

一声尖叫传来，老师随即发现迪克光着脚踩到了玻璃碎片。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ðɪ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] .
She tried to stop the bleeding and then asked me to bring him home .
她 尝试 到 停止 这 出血 和 然后 问 我 到 带来 他 家 .

她试图止血，然后让我把他带回家。

" [jʊd] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [hɪm] [ʌp] [steəz] .
" You'd better let me carry him up stairs .
" 你会 更好的 让 我 携带 他 向上 楼梯 .

你最好让我把他背上楼。

[hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['ɑːmfʊl] .
He's a pretty good armful .
他是 一个 漂亮的 好的 满满的 .

他真是个十足的家伙。

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [dɪk] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪ] ; [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
" **All this time Dick had avoided his mother's eye ; and did not speak a word .**
" 全部 这 时间 迪克 有 避免 他的 母亲的 眼睛 ; 和 做过 不是 说话 一个 单词 .

"这段时间里，迪克一直躲避着母亲的目光，一句话也没说。"

['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [baʊnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
Only when his father took off the handkerchief bound around his foot ,
仅有的 什么时候 他的 父亲 采取 离开 这 手帕 边界 大约 他的 脚 ,

只有当他父亲取下绑在他脚上的手帕时，

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:ks] .
and pressed the place with his finger the tears ran down his pale cheeks .
和 按下 这 地方 和 他的 手指 这 眼泪 跑 向下 他的 苍白 脸颊 .

他用手指按住伤口，泪水顺着他苍白的脸颊流了下来。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" **Does it hurt you , dear ? " asked his mother .**
" 做 它 伤害 你 , 亲爱的 ? " 问 他的 母亲 .

"亲爱的，疼吗？"他母亲问道。

[hi:; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He bowed his head .
他 鞠躬 他的 头 .

他低下了头。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pi:s] [ɒv; əv] [glɑ:s] , [dɪk] ? "
" **Was it a large piece of glass , Dick ? "**
" 曾是 它 一个 大的 片 的 玻璃 , 迪克 ? "

"迪克，那是一大块玻璃吗？"

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɪndəʊ] [glɑ:s] .
" **No , sir , it was window glass .**
" 不 , 先生 , 它 曾是 窗户 玻璃 .

"不，先生，那是窗户玻璃。"

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [kætʃ] [ænd; ənd][aɪ] [stept] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
We were playing catch and I stepped on it .
我们 是 玩耍 抓住 和 我 步 在 它 .

我们在玩抛接球游戏，我不小心踩到了它。

" [dɪk] [sɔb] [səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ˌʌndə'stænd] .
" **Dick sobbed so much his father could scarcely understand .**
" 迪克 啜泣 所以 很多 他的 父亲 可以 几乎 理解 .

迪克哭得泣不成声，他的父亲几乎听不见。

" [aɪm][ə'freɪd][ðeə(r)][ɪz] [glɑ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [naʊ] , " [ɜ:rdʒd][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" **I'm afraid there is glass in his foot now , " urged the gentleman .**
" 我是 害怕的 那里 是 玻璃 在 他的 脚 现在 , " 敦促 这 绅士 .

"恐怕他脚里现在扎了玻璃渣，"这位先生说道。

" [ɪf] [səʊ][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)][hɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔ:seps] .
" **If so we must have the doctor here , with his forceps .**
" 如果 所以 我们 必须 有 这 医生 这里 , 和 他的 钳子 .

"如果真是这样，我们就得请医生带着他的产钳过来了。"

" [dɪk] [gɑ:spt] .
" **Dick gasped .**
" 迪克 倒吸一口气 .

迪克倒吸了一口气。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sɔb] .
" **I don't think there's any in it , " he sobbed .**
" 我 不 思考 有 任何 在 它 , " 他 啜泣 .

"我觉得里面根本没有，"他抽泣着说。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stjuːət] .

"	I'll	do	it	up	,	"	said	Mrs	.	Stuart	.
"	患病的	做	它	向上	,	"	说	太太	.	斯图尔特	.

"我会把它收拾好的，"斯图尔特太太说。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	he	is	no	better	in	the	morning	,	we	will	have	the	Doctor	examine	it	.
"	如果	他	是	不	更好的	在	这	早晨	,	我们	将要	有	这	医生	检查	它	.

"如果他早上情况没有好转，我们就请医生检查一下。"

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.	
"	章	V	.	

第五章

[dɪks] ['pʌnɪʃmənt] .

DICK'S	PUNISHMENT	.	
迪克的	惩罚	.	

迪克的惩罚。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

ALL	this	time	not	a	word	had	been	said	about	his	disobedience	.
全部	这	时间	不是	一个	单词	有	到过	说	关于	他的	不服从	.

这么长时间以来，竟然没有人提起过他的违抗命令。

[wen] [hiː; hi][kraɪd] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

When	he	cried	,	his	mother	stooped	over	the	bed	and	kissed	him	.
什么时候	他	哭	,	他的	母亲	弯腰	超过	这	床	和	亲吻	他	.

他哭的时候，他的母亲俯身到床边亲吻他。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['bændɪdʒ] ,

Presently	she	left	the	room	to	get	some	bandages	,
目前	她	左边	这	房间	到	得到	一些	绷带	,

她随即离开房间去拿绷带。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][hɪz; ɪz] [tɪəz] [bɜːst] [fɔːθ] [ə'freʃ] .

and	as	soon	as	he	was	alone	his	tears	burst	forth	afresh	.
和	作为	很快	作为	他	曾是	独自的	他的	眼泪	爆裂	前进	重新	.

他一独处，眼泪就再次夺眶而出。

" [əʊ] [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['nɔːti] !

"	Oh	how	sorry	I	am	I	was	so	naughty	!
"	哦	如何	对不起	我	是	我	曾是	所以	淘气	!

"哦，我真是太抱歉了，我太淘气了！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [haʊ] [gʊd] ['mʌðə(r)][ɪz] .

"	How	good	mother	is	.
"	如何	好的	母亲	是	.

母亲真是个好妈妈。

[ai][duː; də] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] .

I	do	love	her	dearly	.
我	做	爱	她	亲爱的	.

我非常爱她。

[aɪm][glæd][ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt] [hɜːt] . "

I'm	glad	I	meant	to	tell	her	before	I	got	hurt	.	"
我是	高兴的	我	意思是	到	告诉	她	前	我	得到	伤害	.	"

我很庆幸在受伤前就告诉了她。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [stɪl] ['sɒbɪŋ] .

"	**Will**	**you**	**please**	**shut**	**the**	**door**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**he**	**said**	**still**	**sobbing**	**.**
"	将要	你	请	关闭	这	门	,	母亲	,	"	他	说	仍然	啜泣	.

"妈妈，请您把门关上好吗？"他一边抽泣一边说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**.**
"	我	想	到	告诉	你	某物	.

我想告诉你一件事。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][dæmp]

"	**She**	**came**	**and**	**stood**	**by**	**his**	**side**	**,**	**putting**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**damp**
"	她	来了	和	站立	经过	他的	边	,	推杆	她	手	在	他的	潮湿

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	**.**
前额	.

她走到他身边，把手放在他湿润的额头上。

" [ai] [ˌdisə'bei] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	**I**	**disobeyed**	**you**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	我	违抗命令	你	,	母亲	,	"	他	开始	.

"我违背了您的意愿，母亲，"他开口说道。

" [ai] [went] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['ʃuːz] .

"	**I**	**went**	**without**	**my**	**shoes**	**.**
"	我	去	没有	我的	鞋	.

我没穿鞋就去了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen]

I	**didn't**	**feel**	**happy**	**because**	**I**	**knew**	**how**	**wicked**	**it**	**was**	**to**	**do**	**it**	**when**
我	没有	感觉	快乐的	因为	我	知道	如何	邪恶	它	曾是	到	做	它	什么时候

[jʊd] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː] .

you'd	**forbidden**	**me**	**.**
你会	禁止	我	.

我并不开心，因为我知道违背你的禁令去做这件事是多么邪恶。

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ? "

Will	**you**	**forgive**	**me**	**,**	**mother**	**?**	**"**
将要	你	原谅	我	,	母亲	?	"

母亲，您会原谅我吗?

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

"	**Yes**	**,**	**my**	**dear**	**;**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**.**
"	是的	,	我的	亲爱的	;	和	全部	我的	心	.

"是的，亲爱的；我全心全意地爱着你。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'fendɪd] ;

But	**you**	**know**	**there**	**is**	**another**	**whom**	**you**	**have**	**offended**	**;**
但	你	知道	那里	是	其他	谁	你	有	被冒犯了	;

但你知道你还得罪了另一个人;

[wʌn] [huːz] [kə'mændz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ə'beɪ] . "

One	**whose**	**commands**	**you**	**have**	**promised**	**to**	**obey**	**.**	**"**
一	谁	命令	你	有	承诺	到	服从	.	"

你曾承诺服从他的命令。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] .

"	**I**	**know**	**it**	**,**	**mother**	**.**
"	我	知道	它	,	母亲	.

我知道，妈妈。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [skuːl] ; [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] ['stʌdi] ,

I	thought	of	it	in	school	;	and	I	couldn't	study	,
我	想法	的	它	在	学校	;	和	我	不能	学习	,

我在学校的时候想到了这件事；结果我根本没法学习。

[səʊ][ai] [lɒst] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [klɑːs] .

so	I	lost	my	place	in	my	class	.
所以	我	丢失的	我的	地方	在	我的	班级	.

所以，我失去了在班上的位置。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn][maɪ] [siːt] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	thought	of	it	,	and	prayed	in	my	seat	that	God	would	forgive	me	,
我	想法	的	它	,	和	祈祷	在	我的	座位	那	上帝	会	原谅	我	,

我想到这件事，便在座位上祈祷上帝能原谅我。

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

and	help	me	to	be	good	.
和	帮助	我	到	是	好的	.

请帮助我成为一个好人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] , [bɪˈfɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [hɜːt] , [ðæt][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

It	was	then	,	before	I	was	hurt	,	that	I	resolved	to	tell	you	.
它	曾是	然后	,	前	我	曾是	伤害	,	那	我	已解决	到	告诉	你	.

那时，在我受伤之前，我下定决心要告诉你。

[ai][hɪd][maɪ] ['ʃuːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][frʌnt] [steps] ,

I	hid	my	shoes	under	the	front	steps	,
我	隐藏	我的	鞋	在下面	这	正面	步骤	,

我把鞋子藏在了前门台阶下面。

[ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

and	I	meant	to	put	them	on	again	before	you	saw	me	,
和	我	意思是	到	放	他们	在	再次	前	你	锯	我	,

我本打算在你看到我之前把它们重新穿上。

[maɪ] [sˈtɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . "

my	stockings	are	in	my	pocket	.	"
我的	长筒袜	是	在	我的	口袋	.	"

我的长筒袜在口袋里。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	I	knew	it	all	before	you	came	home	,	my	dear	.
"	我	知道	它	全部	前	你	来了	家	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，在你回家之前，我就已经知道这一切了。

[ə; eɪ]['begə(r)] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['ʃuːz]

A	beggar	came	here	and	when	he	went	away	he	carried	off	your	new	shoes
一个	乞丐	来了	这里	和	什么时候	他	去	离开	他	携带	离开	你的	新的	鞋

;
;
;

有个乞丐来过这里，走的时候把你的新鞋拿走了；

[bʌt; bət][ai] ['skeəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ;

but	I	scarcely	thought	of	that	;
但	我	几乎	想法	的	那	;

但我几乎没想过这一点；

[səʊ] [peɪnd] [wɒz; wəz][ai] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪs'pliːz] [ˌsiː əʊ 'diː] . "

so	pained	was	I	that	my	son	should	disobey	me	and	displease	Cod	.	"
所以	痛苦	曾是	我	那	我的	儿子	应该	违	我	和	得罪	鳕鱼	.	"

我的儿子违背我的意愿，惹科德不高兴，我为此感到非常痛苦。

" [əʊ] ['mʌðə(r)] !
" Oh mother !
" 哦 母亲 !

“哦，母亲！

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [du:; də][səʊ] [ə'gen] .
I never will do so again .
我 绝不 将要 做 所以 再次 .

我以后绝不会再这样做了。

[ai] [mi:n] [aɪl] [traɪ][nɒt][tu:; tə] .
I mean I'll try not to .
我 意思是 患病的 尝试 不是 到 .

我的意思是，我会尽量避免。

[ju:; jʊ] [nju:] [best] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs][tu:; tə][gəʊ] ['beəfʊt] .
You knew best when you said it was dangerous to go barefoot .
你 知道 最好的 什么时候 你 说 它 曾是 危险的 到 去 赤脚 .

你当初说光脚走路很危险，你最清楚这一点。

[maɪ] [fʊt] [dʌz] [eɪk] , ['mʌðə(r)] .
My foot does ache , mother .
我的 脚 做 疼痛 , 母亲 .

妈妈，我的脚很疼。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] ? "
Do you think it will have to be cut ? "
做 你 思考 它 将要 有 到 是 切 ? "

你认为必须削减吗?

" [ai] [həʊp] [nɒt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

" [ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] , ['naɪðə(r)] [dɪk] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [slept] [wʌn]['məʊmənt] .
" The night following , neither Dick nor his mother slept one moment .
" 这 夜晚 下列的 , 两者都不 迪克 也不 他的 母亲 睡着了 一 片刻 .

“接下来的那个晚上，迪克和他的母亲一夜未眠。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪt] ['mɪstə(r)] . ['stju:ət] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
As soon as it was light Mr . Stuart started off on horseback for the
作为 很快 作为 它 曾是 光 先生 . 斯图尔特 开始 离开 在 马背 为了 这
['dɒktə(r)] ,
Doctor ,
医生 ,

天一亮，斯图尔特先生就骑马去见医生了。

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
who lived a mile away .
WHO 居住地 一个 英里 离开 .

他住在离这里一英里远的地方。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] , [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [bɔːl]
When **the** **physician** **came** **,** **he** **loosened** **the** **bandage** **,** **and** **found** **the** **whole** **ball**
什么时候 这 医生 来了 , 他 松动 这 绷带 , 和 成立 这 所有的 球
[ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɪn'fleɪmd] .
of **the** **foot** **inflamed** **.**
的 这 脚 发炎的 .

医生来后，解开绷带，发现整个脚掌都发炎了。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
He **said** **there** **were** **small** **pieces** **of** **glass** **in** **it** **,**
他 说 那里 是 小的 件 的 玻璃 在 它 ,

他说里面有小块玻璃。

[ænd; ənd] [ðæt] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] .
and **that** **getting** **them** **out** **would** **be** **a** **bad** **business** **.**
和 那 获得 他们 出去 会 是 一个 坏的 商业 .

而且把他们弄出去会是一笔糟糕的生意。

" [dɪk] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" **Dick** **is** **a** **brave** **boy** **,** **"** **said** **his** **mother** **.**
" 迪克 是 一个 勇敢的 男生 , " 说 他的 母亲 .

“迪克是个勇敢的孩子，”他的母亲说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

勤奋的迪克(Diligent Dick)
第2/3页

" [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] . "
" I'm sure he'll try to be quiet . "
" 我是 当然 地狱 尝试 到 是 安静的 . "

"我相信他会尽量保持安静。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [həʊld][maɪ][hænd] , ['mʌðə(r)] , [aɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə] [muːv] . "
" If you will hold my hand , mother , I'll try not to move . "
" 如果 你 将要 抓住 我的 手 , 母亲 , 患病的 尝试 不是 到 移动 . "

"妈妈，如果您能握住我的手，我就会尽量不乱动。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [skriːm] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['lɑːfɪŋ] ,
" You may scream as loud as you please , " said the Doctor laughing ,
" 你 可能 尖叫 作为 大声 作为 你 请 , " 说 这 医生 笑 ,

"你想怎么尖叫都行，"医生笑着说。

" [ɪf] [jʊl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [stɪl] .
" if you'll keep your foot still .
" 如果 你会 保持 你的 脚 仍然 .

"如果你能保持脚不动的话。"

" [bʌt; bət] [dɪk] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [grəʊn] .
" But Dick did not even groan .
" 但 迪克 做过 不是 甚至 呻吟 .

但迪克连一声呻吟都没有。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] ['grəʊɪŋ] ['peɪlə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl]
He shut his teeth firmly together growing paler and paler every minute , until
他 关闭 他的 牙齿 牢牢 一起 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 每一个 分钟 , 直到
[wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] ,
with a gasp ,
和 一个 喘气 ,

他紧紧地咬着牙，脸色越来越苍白，直到他倒吸了一口气。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .
he lost his consciousness .
他 丢失的 他的 意识 .

他失去了意识。

['mɪsɪz] . ['stjuːət] [felt] [hɪz; ɪz][hænd]['luːs(ə)n][ɪts][grɑːsp][ɒn] [hɜːz] ;
Mrs . Stuart felt his hand loosen its grasp on hers ;
太太 . 斯图尔特 毛毡 他的 手 松开 它是 抓牢 在 她的 ;

斯图尔特夫人感到他的手松开了握着她的手；

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæmfə(r)] ['bɒt(ə)l] .
and motioned her husband to run for the camphor bottle .
和 示意 她 丈夫 到 跑步 为了 这 樟 瓶子 .

她示意丈夫去拿樟脑瓶。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [aɪv] ['ɔːlməʊst] [dʌn] .
" Never mind , " said the Doctor , " I've almost done .
" 绝不 头脑 , " 说 这 医生 , " 我已经 几乎 完毕 .

"没关系，"医生说，"我快完成了。"

[let] [hɪm][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Let him be a minute .
让 他 是 一个 分钟 .

让他稍等片刻。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [mʌst; məst][biː; bi][gɒt][aʊt][ɔː(r)] [ðel] [meɪk] ['mɪstʃɪf] .

These	little	pieces	must	be	got	out	or	they'll	make	mischief	.
这些	小的	件	必须	是	得到	出去	或者	他们会	制作	恶作剧	.

这些小碎片必须取出来，否则它们会惹麻烦。

" ['rɪtʃəd] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [deθ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][let][hɪm][biː; bi] .

"	Richard	looked	so	much	like	death	,	that	his	mother	could	not	let	him	be	.
"	理查德	看起来	所以	很多	喜欢	死亡	,	那	他的	母亲	可以	不是	让	他	是	.

"理查德看起来就像个死人，他的母亲不忍心让他离开。"

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] , ['mɜːmərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] ;

She	chafed	his	hands	,	and	kissed	his	pale	cheeks	,	murmuring	words	of	love	;
她	擦伤	他的	双手	,	和	亲吻	他的	苍白	脸颊	,	淙淙	字	的	爱	;

她揉搓着他的手，亲吻着他苍白的脸颊，低声说着情话；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [prəʊbd][ænd; ənd] [prest] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [wuːnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]

while	the	faithful	physician	probed	and	pressed	about	the	wound	until	he	was
尽管	这	忠实	医生	探测	和	按下	关于	这	伤口	直到	他	曾是

[kwaɪt][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ðɪ][glɑːs] .

quite	sure	he	had	removed	all	the	glass	.
相当	当然	他	有	已移除	全部	这	玻璃	.

而那位尽职尽责的医生则仔细检查、按压伤口，直到他确信已经取出了所有的玻璃碎片。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] ['taʊəl] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [fʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə]

Then	he	laid	a	towel	under	the	foot	to	catch	the	blood	when	it	began	to
然后	他	铺设	一个	毛巾	在下面	这	脚	到	抓住	这	血	什么时候	它	开始	到

[fləʊ] ,

flow	,
流动	,

然后他在脚下垫了一条毛巾，以便接住流出来的血。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪntɪŋ] [bɔɪ] ,

and	threw	a	handful	of	water	in	the	face	of	the	fainting	boy	,
和	扔	一个	少数	的	水	在	这	脸	的	这	昏厥	男生	,

然后抓起一把水泼到昏倒的男孩脸上。

[wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [bæk] [ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

which	soon	brought	back	the	color	to	his	cheeks	.
哪个	很快	带来	后退	这	颜色	到	他的	脸颊	.

这很快使他的脸色恢复了红润。

" [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [maɪ] [breɪv] ['feləʊ] ; " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	now	,	my	brave	fellow	;	"	he	said	.
"	全部	正确的	现在	,	我的	勇敢的	同伴	;	"	他	说	.

"好了，我的勇敢伙伴，"他说。

" [ðə; ðɪ] [glɑːs] [ɪz][ɔːl] [aʊt] .

"	The	glass	is	all	out	.
"	这	玻璃	是	全部	出去	.

玻璃杯都倒了。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['stjuːət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r)] ['spuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]['riːəl] [kriːm] , [aɪl] [meɪk]

Now	,	Mrs	.	Stuart	,	if	you	will	give	me	four	spoonsful	of	real	cream	,	I'll	make
现在	,	太太	.	斯图尔特	,	如果	你	将要	给	我	四	一勺	的	真实的	奶油	,	患病的	制作

[æn; ən] ['ɔɪntmənt] .

an	ointment	.
一个	软膏	.

斯图尔特太太，如果您能给我四勺真正的奶油，我就可以做成药膏了。

" [hiː; hi] [pɔː] [sʌm; səm]['lɪkwɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

"	He	poured	some	liquid	from	a	bottle	and	gave	the	mixture	a	good
"	他	倾倒	一些	液体	从	一个	瓶子	和	给予	这	混合物	一个	好的

[stɜː(r)] ,

stir	,
搅拌	,

他从瓶子里倒出一些液体，并充分搅拌了一下。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] , [naɪs] [sælv] .

making	a	thick	,	nice	salve	.
制作	一个	厚的	,	好的	药膏	.

制作浓稠、优质的药膏。

[ðɪs] [hiː; hi] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sɒft] ['lɪnɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd]

This	he	spread	over	the	soft	linen	the	mother	had	provided	,	and	bound
这	他	传播	超过	这	柔软的	亚麻布	这	母亲	有	假如	,	和	边界

[ə'raʊnd][ðə; ði] [fʊt] .

around	the	foot	.
大约	这	脚	.

他把绷带铺在母亲准备的柔软亚麻布上，然后绑在脚上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['fɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

"	You	will	have	to	give	up	farming	for	a	week	or	two	,	"	said	the	Doctor
"	你	将要	有	到	给	向上	农业	为了	一个	星期	或者	二	,	"	说	这	医生

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“你得放弃务农一两个星期，”医生笑着说。

" ['pɜːfɪkt] [rest] [ænd; ənd] ['deɪli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

"	Perfect	rest	and	daily	applications	of	the	ointment	are	all	that	will	be
"	完美的	休息	和	日常的	应用程序	的	这	软膏	是	全部	那	将要	是

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

“充分休息和每天涂抹药膏就足够了。”

[nekst][taɪm] , [dɪk] , [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)] ['ʃuːz] .

Next	time	,	Dick	,	I	advise	you	to	wear	shoes	.
下一个	时间	,	迪克	,	我	建议	你	到	穿	鞋	.

迪克，下次我建议你穿鞋。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɒn] ['meni] [ə'kaʊnts] .

"	It	was	a	weary	time	for	the	poor	fellow	on	many	accounts	.
"	它	曾是	一个	厌倦	时间	为了	这	贫穷的	同伴	在	许多	账户	.

“对于这个可怜的人来说，那段时间在很多方面都十分难熬。”

[hiː; hi] ['wʌrid] ['siːkrətli] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['lesnz] .

He	worried	secretly	about	the	work	and	about	his	lessons	.
他	担心	偷偷	关于	这	工作	和	关于	他的	课程	.

他暗自担心工作和课程。

[hiː; hi][sent][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ][baɪ] ['edi] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed]

He	sent	to	school	every	day	by	Eddy	to	find	out	who	was	at	the	head
他	发送	到	学校	每一个	天	经过	涡流	到	寻找	出去	WHO	曾是	在	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmə(r)] ['klɑːsɪz] ;

of	the	spelling	and	grammar	classes	;
的	这	拼写	和	语法	课程	;

艾迪每天都派他去学校，打听谁是拼写和语法课的领头羊；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .

but	he	confessed	to	himself	that	his	punishment	was	a	just	one	.
但	他	坦白	到	他自己	那	他的	惩罚	曾是	一个	只是	一	.

但他内心承认，他所受的惩罚是公正的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

After	a	long	conversation	with	his	mother	on	the	subject	,
后	一个	长的	对话	和	他的	母亲	在	这	主题	,

在与母亲就此事进行了长时间的谈话后，

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ðiː] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['fɑːðə(r)][ɪn]['hev(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	covered	his	thee	and	thanked	his	kind	Father	in	heaven	for	the
他	涵盖	他的	你	和	谢谢	他的	种类	父亲	在	天堂	为了	这

[tʃæ'staɪzmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [wɒz; wəz][sent][ɪn] [lʌv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

chastisement	which	he	could	now	see	was	sent	in	love	to	remind	him	of	the
惩罚	哪个	他	可以	现在	看	曾是	发送	在	爱	到	提醒	他	的	这

[truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,

truth	of	the	words	,
真相	的	这	字	,

他遮住自己的身体，感谢天父赐予他的惩罚，他现在明白这惩罚是出于爱，为了提醒他那些话语的真谛。

" [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [træns'gresə] [ɪz][hɑːd] . "

"	The	way	of	transgressors	is	hard	.	"
"	这	方式	的	违规者	是	难的	.	"

“违逆者的道路是艰难的。”

" [juː; jʊ][dɪd][dʒʌst][səʊ] , ['mʌðə(r)] , [wen] ['beɪbi][kept] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stəʊv] ,

"	You	did	just	so	,	mother	,	when	baby	kept	running	to	the	stove	,
"	你	做过	只是	所以	,	母亲	,	什么时候	婴儿	保留	跑步	到	这	火炉	,

“妈妈，你当时就是这么做的，因为宝宝一直往炉子那边跑。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lɜːn] ;

and	you	were	afraid	he	would	be	burned	up	if	he	did	not	learn	;
和	你	是	害怕的	他	会	是	烧伤	向上如果		他	做过	不是	学习	;

你担心他如果不吸取教训会被烧死；

[səʊ][juː; jʊ][let][hɪm] [bɜːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt] .

so	you	let	him	burn	his	fingers	a	little	mite	.
所以	你	让	他	烧伤	他的	手指	一个	小的	螨虫	.

所以你就让他稍微烫伤一下手指。

[əʊ] , [haʊ] [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nek] !

Oh	,	how	he	cried	,	and	hid	his	face	in	your	neck	!
哦	,	如何	他	哭	,	和	隐藏	他的	脸	在	你的	脖子	!

他哭得多么伤心，把脸埋在你的脖子里！

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['mʌsnt] [tʌtʃ] [ðə; ði][stəʊv] [ə'gen] .

But	he	knew	he	mustn't	touch	the	stove	again	.
但	他	知道	他	不得	触碰	这	火炉	再次	.

但他知道自己绝不能再碰炉子了。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ]

Don't	you	remember	how	he	would	go	toward	it	and	then	look	at	you
不	你	记住	如何	他	会	去	朝向	它	和	然后	看	在	你

[ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] ['kʌnɪŋ] ,

and	say	so	cunning	,
和	说	所以	狡猾	,

你难道不记得他是怎么走向它，然后看着你说“真狡猾”的吗？

- [nəʊ] !

'	No	!
-	不	!

'不！

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

['bɜːrti] [bɜːn] ! -
Berty **burn** **!** **'**
伯蒂 烧伤 ! -

伯蒂烧伤了!

[ænd; ənd] [ðen] [id] [bləʊ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɒn][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪŋgəz] . "
And **then** **he'd** **blow** **as** **you** **did** **on** **his** **poor** **fingers** **.** **"**
和 然后 他会 吹 作为 你 做过 在 他的 贫穷的 手指 . "

然后他会像你一样，对着他可怜的手指吹气。

" [pə'hæps] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
" **Perhaps** **,** **mamma** **,**
" 也许 , 妈妈 ,

"或许，妈妈，

[gɒd] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['beəfʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː][ai]
God **knew** **that** **if** **I** **went** **to** **school** **barefoot** **and** **came** **back** **without** **hurting** **me** **I**
上帝 知道 那 如果 我 去 到 学校 赤脚 和 来了 后退 没有 受伤 我 我
[ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,
should **go** **on** **growing** **more** **and** **more** **disobedient** **,**
应该 去 在 生长 更多的 和 更多的 忤 ,

上帝知道，如果我光着脚去上学，回来的时候没有受伤，我就会变得越来越不听话。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][let][ˌem 'iː] [hɜːt] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːs] [hɜːt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]
and **so** **he** **let** **me** **hurt** **myself** **to** **save** **me** **a** **worse** **hurt** **as** **you** **did**
和 所以 他 让 我 伤害 我 到 节省 我 一个 更糟 伤害 作为 你 做过
['bɜːrti] . "
Berty **.** **"**
伯蒂 . "

所以他让我自残，是为了避免我遭受像你对伯蒂那样更严重的伤害。

" [jes] , [dɪk] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** **,** **Dick** **,** **that** **is** **the** **right** **view** **to** **take** **of** **it** **.**
" 是的 , 迪克 , 那 是 这 正确的 看法 到 拿 的 它 .

"是的，迪克，这才是正确的观点。"

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] : - [naʊ] [nəʊ] ['tʃeɪsənɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
That **is** **what** **St** **.** **Paul** **meant** **when** **he** **said** **:** **'** **Now** **no** **chastening** **is** **for** **the**
那 是 什么 英石 . 保罗 意思是 什么时候 他 说 : - 现在 不 惩戒 是 为了 这
['prez(ə)nt] ['dʒɔɪəs] ,
present **joyous** **,**
展示 欢乐 ,

这就是圣保罗所说的："如今凡管教的事，都不是快乐的。"

[bʌt; bət] ['griːvəs] ; [ˌnevəðə'les] ['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldɪθ] [ðə; ði] ['piːsəbl] [fruːts] [ɒv; əv]
but **grievous** **;** **nevertheless** **afterward** **it** **yieldeth** **the** **peaceable** **fruits** **of**
但 严重的 ; 尽管如此 之后 它 yieldeth 这 和平的 水果 的
['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['eksəd] [ˌðeə'baɪ] . -
righteousness **to** **them** **that** **are** **exercised** **thereby** **.** **'**
义 到 他们 那 是 锻炼 从而 . -

但过程虽然痛苦，然而后来却给那些遵行义道的人结出平安的义果。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" **CHAPTER** **VI** **.**
" 章 六年级 .

第六章

[dɪks] [əd'ventʃə(r)] .
DICK'S ADVENTURE .
迪克的 冒险 .

迪克的冒险。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]
THANKSGIVING week and thanksgiving vacation came at last , but to the
感恩 星期 和 感恩 假期 来了 在 最后的 , 但 到 这
[greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ,
great disappointment of Richard ,
伟大的 失望 的 理查德 ,

感恩节周和感恩节假期终于到来，但令理查德非常失望的是，

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .
the ground was covered with snow .
这 地面 曾是 涵盖 和 雪 .

地面被积雪覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðəd] [wʌn]['wægən][ləʊd][ɒv; əv] ['evəgriːn]
It was fortunate that he had already gathered one wagon load of evergreen
它 曾是 幸运 那 他 有 已经 聚集 一 车皮 加载 的 常绿
[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][wɪnd][ðə; ði][riːðz; riːθs][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['mækɪntɑːʃɪz] .
at the time he learned to wind the wreaths at Mr . McIntosh's .
在 这 时间 他 学习 到 风 这 花圈 在 先生 . 麦金托什的 .

幸运的是，当他在麦金托什先生家学习编织花环时，他已经收集了一车常青树枝。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [snəʊ]
This would give him employment for the vacation ; and perhaps the snow
这 会 给 他 就业 为了 这 假期 ; 和 也许 这 雪
[wʊd] [melt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .
would melt away before Christmas .
会 熔化 离开 前 圣诞节 .

这样他就能在假期里有工作了；而且也许圣诞节前雪就会融化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][wɪnd][ðə; ði]
It was more of a job than he had imagined to wind the
它 曾是 更多的 的 一个 工作 比 他 有 想象 到 风 这
['evəgriːn] ['ɪntuː][riːðz; riːθs] .
evergreen into wreaths .
常绿 进入 花圈 .

将常青树枝缠绕成花环比他想象的要费劲得多。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [hiː; hi]['əʊnli] ['fɪnɪʃt] [θriː] [ðə; ði][fɜːst] ['iːvnɪŋ] .
Though he worked with all his might , he only finished three the first evening .
尽管 他 工作 和 全部 他的 可能 , 他 仅有的 完成的 三 这 第一的 晚上 .

虽然他竭尽全力，但第一个晚上只完成了三个。

['mɪsɪz] . ['stuːərts] ['mendɪŋ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
Mrs . Stuart's mending prevented her helping him at this time ;
太太 . 斯图尔特的 修补 阻止 她 帮助 他 在 这 时间 ;

斯图尔特太太忙于缝补，此时无法帮助他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][nɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] .
but she sat near and watched his progress .
但 她 卫星 靠近 和 观看 他的 进步 .

但她就坐在附近，看着他一步步前进。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪəd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [sɪ'lektɪd] ['piːsɪz] ,
After he had retired , she took the basket of selected pieces ,
后 他 有 退休 , 她 采取 这 篮子 的 已选 件 ,

他退休后，她拿走了那篮挑选好的物件。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [wʌn] [jet] [meɪd] , [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

and	finished	the	handsomest	one	yet	made	,	in	fifteen	minutes	.
和	完成的	这	最英俊的	一	然而	制成	,	在	十五	分钟	.

十五分钟内，他完成了迄今为止最漂亮的一个。

" [let] [ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ] [plæn] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	Let	me	help	you	plan	your	work	,	"	she	said	the	next	morning	,
"	让	我	帮助	你	计划	你的	工作	,	"	她	说	这	下一个	早晨	,

“让我来帮你规划一下工作吧，”第二天早上她说。

['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ri:θ] [hæd; həd] [bi:n] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

after	her	wreath	had	been	greatly	admired	.
后	她	花圈	有	到过	非常	钦佩	.

她的花圈受到了人们的极大赞赏。

" ['edi] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['laɪmən] , [tu:] , [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [pɪk] ['əʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['evəgri:n]

"	Eddy	and	perhaps	Lyman	,	too	,	can	help	you	pick	over	your	evergreen
"	涡流	和	也许	莱曼	,	也	,	能	帮助	你	挑选	超过	你的	常绿

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

“埃迪，或许还有莱曼，可以在白天帮助你挑选常绿植物。”

[pʊt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] ['redi] [tu:; tə] [wɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [baɪ] [ðəm'selvz] .

Put	the	pieces	ready	to	wind	in	a	pile	by	themselves	.
放	这	件	准备好	到	风	在	一个	桩	经过	他们自己	.

将准备缠绕的线材单独堆放起来。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bi:] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [ri:ðz; ri:θs] [æz; əz]

This	evening	we	will	have	a	bee	,	and	make	up	as	many	wreaths	as
这	晚上	我们	将要	有	一个	蜜蜂	,	和	制作	向上	作为	许多	花圈	作为

[wi:; wi] [kæn; kən] . "

we	can	.	"
我们	能	.	"

今晚我们将举行一次手工编织活动，尽可能多地制作花环。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [ɔ:l] , ['mʌðə(r)] ,

"	I	shall	only	make	a	hundred	in	all	,	mother	,
"	我	将	仅有的	制作	一个	百	在	全部	,	母亲	,

“母亲，我总共只能做一百个。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	exclaimed	the	boy	clapping	his	hands	with	delight	.
"	惊呼	这	男生	鼓掌	他的	双手	和	喜	.

男孩高兴地拍着手，大声说道。

" ['mɪstə(r)] . ['mækin,tɔʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [tʃɜ:tʃ] ;

"	Mr	.	McIntosh	has	a	hundred	and	fifty	for	his	large	church	;
"	先生	.	麦金托什	有	一个	百	和	五十	为了	他的	大的	教会	;

麦金托什先生为他的大型教堂准备了一百五十个；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

and	Mr	.	Jones	told	me	they	couldn't	afford	to	decorate	a	great	deal	.
和	先生	.	琼斯	讲述	我	他们	不能	买得起	到	装饰	一个	伟大的	交易	.

琼斯先生告诉我，他们负担不起昂贵的装修费用。

[ə'baʊt] ['fɔ:ti] [d'ɒləz] , [hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] .

About	forty	dollars	,	he	said	they	would	pay	.
关于	四十	美元	,	他	说	他们	会	支付	.

他说他们会付大约四十美元。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['mʌðə(r)] ? "

Do	you	think	I	have	enough	to	make	a	hundred	,	mother	?	"
做	你	思考	我	有	足够的	到	制作	一个	百	,	母亲	?	"

母亲，您觉得我够钱挣一百块吗?

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['betə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	We	can	tell	better	to	-	night	,	my	dear	.	"
"	我们	能	告诉	更好的	到	-	夜晚	,	我的	亲爱的	.	"

"今晚我们就能看得更清楚了，亲爱的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][wɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['luːpɪŋ] [ʌp] , ['mʌðə(r)] .

"	It	wont	be	so	much	work	to	wind	the	other	for	looping	up	,	mother	.
"	它	惯于	是	所以	很多	工作	到	风	这	其他	为了	循环	向上	,	母亲	.

"妈妈，给另一个上发条缠绕起来不会那么费劲。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [θɪk] [laɪk][ðə; ði][riːðz; riːθs] .

It	doesn't	have	to	be	done	thick	like	the	wreaths	.
它	不	有	到	是	完毕	厚的	喜欢	这	花圈	.

不必像花环那样做得那么厚。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [sed] [ai] [mait] [brɪŋ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [d'ɒləz] . "

Mr	.	Jones	said	I	might	bring	what	I	could	afford	for	forty	dollars	.	"
先生	.	琼斯	说	我	可能	带来	什么	我	可以	买得起	为了	四十	美元	.	"

琼斯先生说我可以带上我四十美元能负担得起的东西。

" [səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [fə'get] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)][nəʊ'vembə(r)] , [dɪd][hiː; hi] ? "

"	So	he	thought	you	would	forget	the	decorations	before	November	,	did	he	?	"
"	所以	他	想法	你	会	忘记	这	装饰	前	十一月	,	做过	他	?	"

"所以他以为你会在十一月之前忘记布置装饰品，是吗？"

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]

"	Yes	,	mother	,	and	he	shook	hands	with	me	as	though	he	had	always
"	是的	,	母亲	,	和	他	摇晃	双手	和	我	作为	尽管	他	有	总是

[nəʊn] [ˌem 'iː] .

known	me	.
已知	我	.

"是的，母亲。"他和我握手，就像他一直认识我一样。

[ai] [θæŋkt] [hɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] .

I	thanked	him	ever	so	much	for	his	kindness	.
我	谢谢	他	曾经	所以	很多	为了	他的	仁慈	.

我非常感谢他的好意。

" ['krɪsməs] [keɪm] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒn] ['θɜːzdeɪ] .

"	Christmas	came	this	year	on	Thursday	.
"	圣诞节	来了	这	年	在	周四	.

今年的圣诞节是星期四。

[ɒn] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['priːviəs] [dɪk] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][riːðz; riːθs][tuː; tə]

On	the	Monday	previous	Dick	plead	for	leave	to	take	his	wreaths	to
在	这	周一	以前的	迪克	恳求	为了	离开	到	拿	他的	花圈	到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

上周一，迪克请求允许他将花圈带到城里。

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði][ə'maʊnt][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] .

and	engage	the	amount	he	wished	to	buy	.
和	从事	这	数量	他	希望	到	买	.

并购买他想购买的数量。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [leɪn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

The	snow	had	lain	on	the	ground	nearly	a	month	,
这	雪	有	莱恩	在	这	地面	几乎	一个	月	,

积雪在地上已经覆盖了近一个月。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [mɔː(r)] ['evəgriːn] .

and	there	had	been	no	opportunity	to	gather	more	evergreen	.
和	那里	有	到过	不	机会	到	收集	更多的	常绿	.

而且也没有机会采集更多的常绿植物。

[ə; eɪ] [kəʊld] [sliːt] [hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

A	cold	sleet	had	been	driving	against	the	windows	all	the	morning	and	his
一个	寒冷的	霰	有	到过	驾驶	反对	这	视窗	全部	这	早晨	和	他的

['peərənts] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [sleɪ] .

parents	could	not	consent	to	his	riding	so	far	in	an	open	sleigh	.
父母	可以	不是	同意	到	他的	骑术	所以	远的	在	一个	打开	雪橇	.

一整个上午，冰冷的雨夹雪都在拍打着窗户，他的父母无法同意他乘坐敞篷雪橇去那么远的地方。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌdekə'reɪʃnz] .

Poor	Dick	could	think	and	talk	of	nothing	but	his	decorations	.
贫穷的	迪克	可以	思考	和	讲话	的	没有什么	但	他的	装饰	.

可怜的迪克满脑子想的都是他的装饰品，嘴里也只剩下这些。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['wiːlə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [skuːl]

He	had	obtained	permission	of	Miss	Wheeler	to	be	absent	from	school
他	有	获得	允许	的	错过	惠勒	到	是	缺席的	从	学校

[ɒn] ['nesəsəri] ['bɪznəs] ,

on	necessary	business	,
在	必要的	商业	,

他已获得惠勒小姐的许可，因必要事务请假。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lesnz] .

on	condition	that	he	made	up	his	lessons	.
在	状况	那	他	制成	向上	他的	课程	.

条件是他必须补上落下的课程。

[ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

This	he	had	done	for	Monday	;
这	他	有	完毕	为了	周一	;

这是他为星期一所做的;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] .

and	it	was	a	terrible	disappointment	not	to	be	able	to	go	.
和	它	曾是	一个	糟糕的	失望	不是	到	是	有能力的	到	去	.

没能去成，真是太令人失望了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːf] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl]

The	morning	was	half	past	before	he	recollected	that	he	might	go	to	school
这	早晨	曾是	一半	过去的	前	他	回忆	那	他	可能	去	到	学校

[tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lɜːn] [ðə; ði] ['lesnz] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [wʊd] [rɪ'saɪt] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .

to	day	and	in	the	evening	learn	the	lessons	his	class	would	recite	on	Tuesday	.
到	天	和	在	这	晚上	学习	这	课程	他的	班级	会	背诵	在	周二	.

直到上午过了一半，他才想起今天可能要去上学，晚上还要学习星期二班级要背诵的课文。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [bʌt; bət] ['veri] [kəʊld] .

The	next	morning	was	clear	but	very	cold	.
这	下一个	早晨	曾是	清除	但	非常	寒冷的	.

第二天早晨天气晴朗，但非常冷。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] ,

"	I	hate	to	have	the	child	out	all	day	in	such	weather	,
"	我	恨	到	有	这	孩子	出去	全部	天	在	这样的	天气	,

“我讨厌让孩子在这种天气里整天待在外面。”

" [riˈmɑːk] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

"	remarked	Mrs	.	Stuart	to	her	husband	.
"	评论	太太	.	斯图尔特	到	她	丈夫	.

“斯图尔特太太对她丈夫说道。”

" [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌnz] [ˈbrɪskli] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl]

"	He	wont	mind	it	,	his	blood	runs	briskly	,	"	answered	his	father	with	a	smile
"	他	惯于	头脑	它	,	他的	血	跑步	轻快地	,	"	回答	他的	父亲	和	一个	微笑

.

:

.

“他不会介意的，他体质健壮，”他父亲笑着回答。

[səʊ] [dɪk] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪəz] [wel] [prəˈtektɪd] ,

So	Dick	started	off	,	his	hands	and	ears	well	protected	,
所以	迪克	开始	离开	,	他的	双手	和	耳朵	出色地	受保护	,

于是迪克出发了，他的手和耳朵都做了很好的防护。

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈmeni] [ˈkɔːʃnz] [tuː; tə][biː; bi][ˈkeəf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdraɪvɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɪti] ,

after	receiving	many	cautions	to	be	careful	of	his	driving	in	the	city	,
后	接收	许多	警告	到	是	小心	的	他的	驾驶	在	这	城市	,

在多次收到警告，提醒他在市区驾驶时要小心之后，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [hɔːs] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

and	to	put	the	horse	under	cover	as	soon	as	possible	.
和	到	放	这	马	在下面	覆盖	作为	很快	作为	可能的	.

并尽快将马匹安置在遮蔽处。

[əʊld] [ˈtʃɑːrli] [ˈhævɪŋ] [ˈiːt(ə)n][æn; ən][ˈekstrə] [fiːd] [ɒv; əv][əʊts] , [felt] [ˈprɪti] [ˈlaɪvli] .

Old	Charley	having	eaten	an	extra	feed	of	oats	,	felt	pretty	lively	.
老的	查理	拥有	吃	一个	额外的	喂养	的	燕麦	,	毛毡	漂亮的	热闹	.

老查理多吃了一顿燕麦粥，感觉精神抖擞。

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈbɒdi] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm] [aʊt][ɒv; əv]

He	knew	as	well	as	any	body	that	something	unusual	had	taken	him	out	of
他	知道	作为	出色地	作为	任何	身体	那	某物	异常	有	已采取	他	出去	的

[hɪz; ɪz] [wɔːm] [ˈsteɪb(ə)l] ,

his	warm	stable	,
他的	温暖的	稳定的	,

他比任何人都清楚，有什么不寻常的事情把他从温暖的马厩里带了出来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ][lɑːst] [əˈrendʒmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	turned	to	watch	the	last	arrangements	of	his	young	master	with	a
和	转向	到	手表	这	最后的	安排	的	他的	年轻的	掌握	和	一个

['sætɪsfaɪd] [neɪ] .

satisfied	neigh	.
使满意	嘶	.

它转过身，满意地嘶鸣一声，看着小主人做最后的安排。

" [gʊd] [baɪ] !

"	Good	bye	!
"	好的	再见	!

“再见！

[gʊd]

Good
好的

好的

[baɪ] !

bye	!
再见	!

再见！

[ai] [həʊp] [jʊl] [hæv; həv] [greɪt] [sək'ses] , " [kraɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

I	hope	you'll	have	great	success	,	"	cried	one	and	another	shouting	after	him	,
我	希望	你会	有	伟大的	成功	,	"	哭	一	和	其他	喊叫	后	他	,

"祝你一切顺利！"有人在他身后喊道。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] [dɪk] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] .

as	with	a	merry	laugh	Dick	drove	out	of	the	yard	.
作为	和	一个	欢乐	笑	迪克	驾驶	出去	的	这	院子	.

迪克笑着开车驶出了院子。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , " [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

"	I	don't	think	he'll	make	any	thing	by	his	speculation	,	"	remarked	his	father	.
"	我	不	思考	地狱	制作	任何	事物	经过	他的	推测	,	"	评论	他的	父亲	.

"我不认为他靠投机能赚到任何钱，"他父亲评论道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	But	it	will	be	a	good	lesson	for	him	.
"	但	它	将要	是	一个	好的	课	为了	他	.

但对他来说，这将是一个很好的教训。

" [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['edi] [ænd; ənd] ['laɪmən] [stˈeɪʃənd] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]

"	About	four	o'clock	Eddy	and	Lyman	stationed	themselves	by	the	front	window	to
"	关于	四	点钟	涡流	和	莱曼	驻	他们自己	经过	这	正面	窗户	到

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['brʌðərz] [rɪ'tɜːn] .

watch	for	their	brother's	return	.
手表	为了	他们的	兄弟	返回	.

"大约四点钟，艾迪和莱曼守在前窗边，等待他们的兄弟回来。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] ['klaʊdi] [ə'gen] ,

Early	in	the	afternoon	,	the	weather	had	grown	cloudy	again	,
早期的	在	这	下午	,	这	天气	有	生长	多云	再次	,

午后不久，天气又变得阴沉起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [faɪn] [sliːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .

and	now	the	fine	sleet	had	begun	to	fall	.
和	现在	这	美好的	霰	有	开始	到	落下	.

现在，细雨开始下了。

" [brɪŋ] [dɪks] ['sʌndeɪ] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , " [sed]

"	Bring	Dick's	Sunday	jacket	and	shoes	,	and	put	them	near	the	fire	,	"	said
"	带来	迪克的	星期日	夹克	和	鞋	,	和	放	他们	靠近	这	火	,	"	说

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

"把迪克的星期天外套和鞋子拿来，放在火炉旁边，"他母亲说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wet] [θruː] .

"	He	will	be	wet	through	.
"	他	将要	是	湿的	通过	.

他会被淋透。

" ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] ['sʌpə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [tʊk] [ðeə(r)]

"	After	waiting	supper	an	hour	beyond	the	usual	time	they	reluctantly	took	their
"	后	等待	晚餐	一个	小时	超过	这	通常	时间	他们	勉强	采取	他们的

[siːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

seats	at	the	table	,
座位	在	这	桌子	,

"他们比平时晚饭时间多等了一个小时，才不情愿地在餐桌旁坐下。"

['wʌndərɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

wondering	every	moment	why	he	did	not	come	.
好奇	每一个	片刻	为什么	他	做过	不是	来	.

我每时每刻都在想他为什么还没来。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪʃ] [ɒv; əv]['heɪsti] ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv]

In	the	centre	of	the	table	there	was	a	great	dish	of	hasty	pudding	of
在	这	中心	的	这	桌子	那里	曾是	一个	伟大的	盘子	的	仓促	布丁	的

[wɪtʃ] [ðə; ði]['æbsənt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] .

which	the	absent	boy	was	particularly	fond	.
哪个	这	缺席的	男生	曾是	特别	喜爱	.

桌子中央摆着一大盘速成布丁，缺席的男孩特别喜欢吃。

['mɪsɪz] . ['stjuːət] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] ,

Mrs	.	Stuart	took	out	a	portion	into	a	bowl	,
太太	.	斯图尔特	采取	出去	一个	部分	进入	一个	碗	,

斯图尔特太太盛出一份到碗里，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːketl] .

and	set	it	into	the	top	of	the	teakettle	.
和	放	它	进入	这	顶部	的	这	茶壶	.

然后把它放在茶壶的上部。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['riːəli] ['æŋkʃəs] .

By	the	time	the	dishes	were	cleared	away	,	she	had	become	really	anxious	.
经过	这	时间	这	菜肴	是	已清除	离开	,	她	有	变得	真的	焦虑的	.

当碗碟被收走时，她已经变得非常焦虑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['sev(ə)n] , [ə; eɪ][kəʊld] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [naɪt] , [weə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi] ?

It	was	now	seven	,	a	cold	disagreeable	night	,	where	could	the	child	be	?
它	曾是	现在	七	,	一个	寒冷的	令人不快的	夜晚	,	在哪里	可以	这	孩子	是	?

现在已经是七点了，这是一个寒冷难熬的夜晚，孩子会在哪里呢?

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz][ðə; ði]['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]

Two	or	three	times	the	mother	went	to	the	door	,	thinking	she	heard	a	cry	of
二	或者	三	时代	这	母亲	去	到	这	门	,	思维	她	听到	一个	哭	的

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

母亲两三次走到门口，以为听到了痛苦的呼喊声。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [preə(r)z] , " [ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . ['stjuːət] .

"	We	had	better	have	prayers	,	"	urged	Mr	.	Stuart	.
"	我们	有	更好的	有	祈祷	,	"	敦促	先生	.	斯图尔特	.

“我们最好祈祷，”斯图尔特先生敦促道。

" ['beɪbiz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['veri] ['hevi] .

"	Baby's	eyes	are	growing	very	heavy	.
"	婴儿的	眼睛	是	生长	非常	重的	.

“宝宝的眼皮越来越沉重了。”

" ['edi] [brɔːt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bʊks] ;

"	Eddy	brought	the	Bible	and	singing	books	;
"	涡流	带来	这	圣经	和	歌唱	图书	;

“艾迪带来了《圣经》和歌唱书籍；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [kə'menst] [wen] [ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['pʊʃɪŋ]

but	the	reading	had	not	commenced	when	the	sound	of	some	one	pushing
但	这	阅读	有	不是	开始	什么时候	这	声音	的	一些	一	推动

['əʊpən][ðə; ði][bɑːn][dɔː(r)] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] .

open	the	barn	door	startled	them	.
打开	这	谷仓	门	惊慌	他们	.

但朗读还没开始，就被有人推开谷仓门的声音吓了一跳。

" [ðeəz; ðəz] [dɪk] ? " [kraɪd] ['edi] .

"	There's	Dick	?	"	cried	Eddy	.
"	有	迪克	?	"	哭	涡流	.

“迪克在那儿？”艾迪喊道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] !
" **No** , **dear** !
" 不 , 亲爱的 !

“不亲爱的!

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [belz] .
We **should** **have** **heard** **the** **bells** .
我们 应该 有 听到 这 铃铛 .

我们本应该听到钟声的。

" ['mɪstə(r)] . ['stjuːət] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ðə; ði] ['læntən] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [ə'prəʊpriət] [ʃelf] ,
" **Mr** . **Stuart** , **however** , **took** **the** **lantern** **down** **from** **its** **appropriate** **shelf** ,
" 先生 . 斯图尔特 , 然而 , 采取 这 灯笼 向下 从 它是 合适的 架子 ,

然而，斯图尔特先生却把灯笼从合适的架子上取了下来。

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz][sʌn] .
lighted **it** **and** **prepared** **to** **assist** **his** **son** .
照明 它 和 准备 到 协助 他的 儿子 .

他点燃火柴，准备帮助儿子。

" [aɪv] [gɒt] [həʊm] , ['fɑːðə(r)] , " [kɔːld] [aʊt] ['rɪtʃəd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .
" **I've** **got** **home** , **father** , " **called** **out** **Richard** **in** **a** **cheerful** **voice** .
" 我已经 得到 家 , 父亲 , " 称为 出去 理查德 在 一个 快乐 嗓音 .

“爸爸，我到家了！”理查德高兴地喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [wet] ?
" **Are** **you** **very** **wet** ?
" 是 你 非常 湿的 ?

你浑身湿透了吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
We **have** **been** **quite** **anxious** **about** **you** .
我们 有 到过 相当 焦虑的 关于 你 .

我们一直很担心你。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] ['bɒrəʊ] [ðɪs] ['bʌfələʊ][rəʊb] ?
Where **did** **you** **borrow** **this** **buffalo** **robe** **?**
在哪里 做过 你 借 这 水牛 长袍 ?

你从哪里借来的这件水牛皮长袍?

" [dɪk] [lɑːft] ['merəli] .
" **Dick** **laughed** **merrily** .
" 迪克 笑了 兴高采烈地 .

迪克开怀大笑。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [wen] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "
" **I'll** **tell** **you** **all** **about** **it** , **sir** , **when** **we** **go** **into** **the** **house** . "
" 患病的 告诉 你 全部 关于 它 , 先生 , 什么时候 我们 去 进入 这 房子 . "

“先生，等我们进屋后，我会把一切都告诉您。”

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ɪn][ə'ləʊn] .
" **You'd** **better** **go** **in** **alone** .
" 你会 更好的 去 在 独自的 .

你最好独自进去。

[aɪl] [ʌn'hɑːnɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [ʌp] .
I'll unharness , and put the horse up .
患病的 解开 , 和 放 这 马 向上 .

我来解开缰绳，把马拴起来。

[ðə; ðɪ] [fiːd] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɪb] . "
The feed is all ready in his crib . "
这 喂养 是 全部 准备好 在 他的 婴儿床 . "

他的婴儿床里已经放好了饲料。

" [əʊld] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [dʌn] ['splendɪdli] .
" Old Charley has done splendidly .
" 老的 查理 有 完毕 精彩地 .

老查理做得非常出色。

[hiːz] [biːn] [wel] [fed] [tuː] .
He's been well fed too .
他是 到过 出色地 美联储 也 .

他吃得很好。

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊts] [kliːn] .
I saw to it myself , and stood by till he had eaten his oats clean .
我 锯 到 它 我 , 和 站立 经过 直到 他 有 吃 他的 燕麦 干净的 .

我亲自照看，一直站在一旁，直到他把燕麦吃得干干净净。

['mɪstə(r)] . [pɒnd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [trɪks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l] [men] .
Mr . Pond told me the tricks of the stable men .
先生 . 池塘 讲述 我 这 技巧 的 这 稳定的 男人 .

庞德先生告诉我马厩工人的那些伎俩。

[naʊ] [aɪl] [rʌn] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['bʌnd(ə)lz] .
Now I'll run in with some of my bundles .
现在 患病的 跑步 在 和 一些 的 我的 捆绑 .

现在我要带着我的一些包裹进去。

" [wʌns] , [twaɪs] , [hiː; hi] [ræn] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæk] ['kɪtʃɪn] ['siːɪŋ] [nəʊ] [wʌn] .
" Once , twice , he ran with a load to the back kitchen seeing no one .
" 一次 , 两次 , 他 跑 和 一个 加载 到 这 后退 厨房 看到 不 一 .

“他一两次扛着东西跑到后厨，却一个人也没看到。”

[ðen] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [sed] :
Then perceiving that his father was ready , he said :
然后 感知 那 他的 父亲 曾是 准备好 , 他 说 :

他见父亲已经准备好了，便说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['bʌfələʊ] [ɪn] ?
" Will you please carry the buffalo in ?
" 将要 你 请 携带 这 水牛 在 ?

请你把水牛抬进来好吗?

[aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['əʊnə(r)] [ɔːl] [seɪf] .
I must give it to the owner all safe .
我 必须 给 它 到 这 所有者 全部 安全的 .

我必须把它安全地交给失主。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['bʌnd(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [sleɪ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
" Then he took the last bundle from the sleigh , and followed his father
" 然后 他 采取 这 最后的 捆 从 这 雪橇 , 和 随后 他的 父亲
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
to the sitting - room .
到 这 坐着 - 房间 .

然后他从雪橇上取下最后一捆东西，跟着父亲进了客厅。

" - [tɪz] [dɪk] , ['mʌðə(r)] !
" ' Tis Dick , mother !
" - 的 迪克 , 母亲 !

"是迪克，老妈！"

[ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd][aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm]
I hear his voice ; " and out rushed the whole group to meet and welcome
我 听到 他的 嗓音 ; " 和 出去 匆忙 这 所有的 团体 到 见面 和 欢迎
[hɪm] .
him .
他 .

我听到了他的声音；"于是，所有人都冲出来迎接他。

[dɪk] [wɔːkt] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð] [fʌn] ,
Dick walked in , his head erect , his eyes twinkling with fun ,
迪克 步行 在 , 他的 头 直立 , 他的 眼睛 闪烁 和 乐趣 ,

迪克走了进来，昂着头，眼中闪烁着玩味的光芒。

[waɪl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [mɪ'stɪəriəs] [smaɪl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
while about his mouth was a peculiarly mysterious smile which his mother
尽管 关于 他的 嘴 曾是 一个 奇特地 神秘 微笑 哪个 他的 母亲
[ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] .
understood very well .
理解 非常 出色地 .

他的嘴角挂着一丝神秘的微笑，他的母亲对此非常了解。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'pɪərəns] .
He presented rather a strange appearance .
他 呈现 相当 一个 奇怪的 外貌 .

他的外表十分怪异。

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæp][ɒv; əv][fɜː(r)] [wɪð] [ɪə(r)] ['piːsɪz] ['fɑːsənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] .
On his head was a cap of fur with ear pieces fastened under the chin .
在 他的 头 曾是 一个 帽 的 毛皮 和 耳朵 件 系紧 在下面 这 下巴 .

他头上戴着一顶毛皮帽，帽子上有耳罩，耳罩固定在下巴下面。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [kæp][wɒz; wəz][taɪd] [wɪð] [ə; eɪ][skɑːf] .
Over this his common cap was tied with a scarf .
超过 这 他的 常见的 帽 曾是 系 和 一个 围巾 .

他头上戴着一顶普通的帽子，帽子上系着一条围巾。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][fɜː(r)] [glʌvz] [wɪð] [diːp] ['gɔːntləts; 'gɑːntləts]
His hands were protected by a pair of fur gloves with deep gauntlets
他的 双手 是 受保护 经过 一个 一对 的 毛皮 手套 和 深的 护手
.
:
.

他的双手戴着一副带深护腕的毛皮手套。

[hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] [lɑːst] [ɒf] , [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
He took these last off , and tossed them upon the table with an air of
他 采取 这些 最后的 离开 , 和 抛掷 他们 之上 这 桌子 和 一个 空气 的
[ˌʌnkən'sɜːn] ;
unconcern ;
漠不关心 ;

他最后脱下这些，漫不经心地扔到桌子上；

[ðen] [ʌn'taɪd][hɪz; ɪz][skɑːf] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp] .
then untied his scarf , and did the same with his cap .
然后 解开 他的 围巾 , 和 做过 这 相同的 和 他的 帽 .

然后他解开了围巾，又解开了帽子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['sʌmhaʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['smaɪlɪŋ] .

"	You	must	have	come	into	a	fortune	somehow	,	"	said	his	father	smiling	.
"	你	必须	有	来	进入	一个	财富	不知何故	,	"	说	他的	父亲	微笑	.

"你一定是继承了一笔遗产，"他父亲笑着说。

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [laɪk] [ðiːz] .

"	I	was	never	the	owner	of	a	pair	of	gloves	like	these	.
"	我	曾是	绝不	这	所有者	的	一个	一对	的	手套	喜欢	这些	.

"我以前从来没有过这样的手套。"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [jɔːz] , [dɪk] ?

Are	they	yours	,	Dick	?
是	他们	你的	,	迪克	?

迪克，这些是你的吗?

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[dɪks] ['stɔːri] .

DICK'S	STORY	.
迪克的	故事	.

迪克的故事。

['rɪtʃəd] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

RICHARD	drew	a	chair	up	to	the	fire	and	sat	down	.
理查德	画	一个	椅子	向上	到	这	火	和	卫星	向下	.

理查德搬了把椅子到火炉旁坐下。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I'll	tell	you	all	about	it	,	"	he	began	.
"	患病的	告诉	你	全部	关于	它	,	"	他	开始	.

"我会把一切都告诉你，"他开口说道。

" [nɒt] [tɪl] [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm]['sʌpə(r)] , " [ɜːrdʒd]['mɪsɪz] . ['stjuːət] .

"	Not	till	you've	had	some	supper	,	"	urged	Mrs	.	Stuart	.
"	不是	直到	你已经	有	一些	晚餐	,	"	敦促	太太	.	斯图尔特	.

"等你吃过晚饭再说吧，"斯图尔特太太催促道。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋgri] .

"	I'm	not	a	bit	hungry	.
"	我是	不是	一个	少量	饥饿的	.

我一点也不饿。

[əʊld] ['tʃɑːrli] [trɔt] [ɒf] [wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

Old	Charley	trotted	off	well	,	I	tell	you	.
老的	查理	小跑	离开	出色地	,	我	告诉	你	.

我跟你说，老查理跑得挺快的。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [brɪdʒ] , [θriː] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

Just	as	I	was	going	over	the	car	bridge	,	three	miles	this	side	of	the	city	,
只是	作为	我	曾是	去	超过	这	车	桥	,	三	英里	这	边	的	这	城市	,

就在我驶过那座汽车桥的时候，距离城市这边三英里处，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [heild] [ˌem 'iː] . "

a	gentleman	hailed	me	.	"
一个	绅士	赞誉	我	.	"

一位先生向我打招呼。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Can	you	give	me	a	ride	,	my	boy	?	"	he	asked	.
"	能	你	给	我	一个	骑	,	我的	男生	?	"	他	问	.

"孩子，你能载我一程吗？"他问道。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" I looked at him sharp for a minute ,
" 我 看起来 在 他 锋利的 为了 一个 分钟 ,

我锐利地盯着他看了一分钟，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] , [ai] [sed] —
and when I saw that he was a true gentleman , I said —
和 什么时候 我 锯 那 他 曾是 一个 真的 绅士 , 我 说 —

当我发现他是一位真正的绅士时，我说——

" - [jes] [sɜː(r)] , [aɪm] ['prɪti] [fʊl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] ,
" ' Yes sir , I'm pretty full ; but if you wont mind your feet being crowded ,
" - 是的 先生 , 我是 漂亮的 满的 ; 但 如果 你 惯于 头脑 你的 脚 存在 挤 ,

〝是的先生，我已经吃得很饱了；但如果您不介意脚边有点挤的话，

[ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] . - "
I can take you as well as not . ' "
我 能 拿 你 作为 出色地 作为 不是 . - "

我可以接受你，也可以不接受你。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒmnɪbəs] ;
" He told me he had been waiting for an omnibus ;
" 他 讲述 我 他 有 到过 等待 为了 一个 综合 ;

〝他告诉我他一直在等一辆公共汽车；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] ['prɒvɪdəns]
and he wanted very much to catch the train from the city to Providence
和 他 通缉 非常 很多 到 抓住 这 火车 从 这 城市 到 普罗维登斯
. "
: "
. "

他非常想从城里搭火车去普罗维登斯。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ;
" He asked me my name and a great many questions ;
" 他 问 我 我的 姓名 和 一个 伟大的 许多 问题 ;

他问了我的名字，还问了很多问题；

[ænd; ənd][ai] [laɪkt] [hɪm][səʊ] [wel] [ai][təʊld][hɪm][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɑːns] [aɪ'd][gɒt][tuː; tə] ['dekəreɪt]
and I liked him so well I told him all about the chance I'd got to decorate
和 我 喜欢 他 所以 出色地 我 讲述 他 全部 关于 这 机会 ID 得到 到 装饰
[ˌes 'tiː] . ['stiːvnz] - [tʃɜːtʃ] . "
St . Stevens ' church . "
英石 . 史蒂文斯 - 教会 . "

我非常喜欢他，就把我获得装饰圣史蒂文斯教堂的机会告诉了他。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [bɪls] [ænd; ənd] ['kʌrənsi] ,
" By and by he took out his pocketbook full of bills and currency ,
" 经过 和 经过 他 采取 出去 他的 袖珍书 满的 的 账单 和 货币 ,

过了一会儿，他掏出了装满钞票和零钱的钱包。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] . "
and offered me fifty cents . "
和 提供 我 五十 分 . "

他给了我五毛钱。

" - [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" ' Thank you , sir .
" - 感谢 你 , 先生 .

〝谢谢您，先生。〞

[ai][doʊnt][wɒnt] ['eni] [peɪ] .
I don't want any pay .
我 不 想 任何 支付 .

我不要任何报酬。

[ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] [ɪf] [jʊl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] . -
I can take you to the depot if you'll show me the way . '
我 能 拿 你 到 这 仓库 如果 你会 展示 我 这 方式 . -

如果你能给我指路，我可以带你去车站。

" ['enibɒdi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [gʌv] .
" ANYBODY WILL TELL YOU WHERE GOV .
" 任何人 将要 告诉 你 在哪里 政府 .

“任何人都会告诉你州长在哪里。”

[bleɪk] [laɪvz; lɪvz] .
BLAKE LIVES .
布莱克 生活 .

布莱克还活着。

" [hiː; hi][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][maɪ][hænd] ,
" He urged me a good deal and tried to press the money into my hand ,
" 他 敦促 我 一个 好的 交易 和 尝试 到 按 这 钱 进入 我的 手 ,

“他极力劝说我，并试图把钱塞到我手里。”

[bʌt; bət][aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] : "
but I kept saying : "
但 我 保留 说 : "

但我一直说：“

" - [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [aɪd]['rɑːðə(r)][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . - "
" ' No , sir , I thank you just the same ; I'd rather not take it . ' "
" - 不 , 先生 , 我 感谢 你 只是 这 相同的 ; ID 相当 不是 拿 它 . - "

“不，先生，我还是要谢谢您；我还是不想收下。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] ['plezəntə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
" After this he seemed pleasanter than before .
" 后 这 他 似乎 更令人愉悦 比 前 .

“此后，他似乎比以前更和蔼可亲了。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['prɒvɪdəns] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] , - [maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz]
He told me he lived in Providence ; and then I said , ' My mother has
他 讲述 我 他 居住地 在 普罗维登斯 ; 和 然后 我 说 , - 我的 母亲 有
[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ðeə(r)] .
a cousin there .
一个 表哥 那里 .

他告诉我他住在普罗维登斯；然后我说：“我母亲在那里有个表亲。”

[hiː; hi][ɪz] [prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .
He is Professor in the college ; and I hear that he is very rich .
他 是 教授 在 这 大学 ; 和 我 听到 那 他 是 非常 富有的 .

他是这所大学的教授；我听说他非常富有。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstə(r)] . [græθ] . - "
His name is Mr . Grath . ' "
他的 姓名 是 先生 . 格拉斯 . - "

他的名字是格拉斯先生。

" - [ɑː] ! [ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ?
" ' Ah ! Is he your cousin ?
" - 啊 ! 是 他 你的 表哥 ?

“啊！他是你的表弟吗？”

[ai] [nəʊ] [hɪm] ['veri] [wel] .
I know him very well .
我 知道 他 非常 出色地 .

我非常了解他。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [lɑːst] [wiːk] .
I was at a dinner party at his house last week .
我 曾是 在 一个 晚餐 派对 在 他的 房子 最后的 星期 .

我上周去他家参加了一个晚宴。

[pə'hæps] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [sʌm; səm][taɪm] .
Perhaps you'll go to Providence some time .
也许 你会 去 到 普罗维登斯 一些 时间 .

或许你以后会去普罗维登斯。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ɒn][ˌem 'iː] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bleɪk] .
If you do , you must call on me ; my name is Blake .
如果 你 做 , 你 必须 称呼 在 我 ; 我的 姓名 是 布莱克 .

如果要这么做，你必须呼唤我的名字；我叫布莱克。

['eni] ['bɒdi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] ['gʌvənə(r)] [bleɪk] [laɪvz; lɪvz] . - "
Any body will tell you where Governor Blake lives . ' "
任何 身体 将要 告诉 你 在哪里 州长 布莱克 生活 . - "

任何人都能告诉你布莱克州长住在哪里。

" [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , [dɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" That is really an adventure , Dick , " said his mother .
" 那 是 真的 一个 冒险 , 迪克 , " 说 他的 母亲 .

"那真是一次冒险，迪克，"他母亲说。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][kɔːl] .
" Yes , and I mean to call .
" 是的 , 和 我 意思是 到 称呼 .

"是的，我打算打电话。"

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] ;
He reminded me of it again , when he got out ;
他 提醒 我 的 它 再次 , 什么时候 他 得到 出去 ;

他出狱后又跟我提起了这件事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][æz; əz] ['hɑːti] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [greɪt]
and he shook hands as hearty as could be , and wished me great
和 他 摇晃 双手 作为 爽朗 作为 可以 是 , 和 希望 我 伟大的
[sək'ses] . "
success . "
成功 . "

他热情地和我握手，并祝我一切顺利。

" [wen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]
" When I went to the place where Mr . Jones told me to carry the
" 什么时候 我 去 到 这 地方 在哪里 先生 . 琼斯 讲述 我 到 携带 这
['evəgriːn] ,
evergreen ,
常绿 ,

"当我来到琼斯先生让我扛着常青树的地方时，

— [ðə; ði] ['vestri] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ai] [faʊnd] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] , ['leɪdɪz]
— the vestry back of the church , I found ever so many people there , ladies
— 这 教区委员会 后退 的 这 教会 , 我 成立 曾经 所以 许多 人们 那里 , 女士们
[ænd; ənd] [bɔɪz] .
and boys .
和 男孩们 .

—在教堂的圣器室后面，我发现那里人山人海，有女士也有男孩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [wɪð] [sʌm; səm][riːðz; riːθs][ɒn][maɪ] [nek] [ænd; ənd][ɒn][maɪ][ɑːmz] ,

As	soon	as	they	saw	me	with	some	wreaths	on	my	neck	and	on	my	arms	,
作为	很快	作为	他们	锯	我	和	一些	花圈	在	我的	脖子	和	在	我的	武器	,

他们一看到我脖子上和胳膊上戴着花环，

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] : "

they	cried	out	:	"
他们	哭	出去	:	"

他们喊道："

" - [əʊ] ! [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	-	Oh	!	here	is	our	young	hero	We	are	all	ready	for	you	.
"	-	哦	！	这里	是	我们的	年轻的	英雄	我们	是	全部	准备好	为了	你	.

"哦！我们的小英雄来了！我们都准备好迎接你了。"

[jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] . - "

You're	just	in	time	.	-	"
你是	只是	在	时间	.	-	"

你来得正是时候。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [ˌem ˈiː] [brɪŋ] [ðə; ði][riːðz; riːθs][frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] .

"	The	boys	helped	me	bring	the	wreaths	from	the	sleigh	.
"	这	男孩们	帮助	我	带来	这	花圈	从	这	雪橇	.

"孩子们帮我把花环从雪橇上取下来。"

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , — [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ðeid] ['evə(r)][hæd; həd] .

They	said	they	were	beautiful	,	—	the	handsomest	they'd	ever	had	.
他们	说	他们	是	美丽的	,	—	这	最英俊的	他们会	曾经	有	.

他们说他们很漂亮，是他们见过的最英俊的。

" - [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][ten] [jɑːrdz][ɒv; əv] [wuːnd] ['evəgriːn] [hɪə(r)] . -

"	-	I	have	only	ten	yards	of	wound	evergreen	here	.	-
"	-	我	有	仅有的	十	码	的	伤口	常绿	这里	.	-

"我这里只有十码长的常绿灌木。"

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

- [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [niːd] ; [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][fjuː]

-	I	want	to	know	how	much	you	need	;	and	I'll	have	it	here	in	a	few
-	我	想	到	知道	如何	很多	你	需要	;	和	患病的	有	它	这里	在	一个	很少

['mɪnɪts] . - "

minutes	.	-	"
分钟	.	-	"

"我想知道你需要多少，我马上就送过来。"

" [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ɒn][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] .

"	I	saw	some	on	my	way	,	and	found	how	much	I	could	buy	it	for	.
"	我	锯	一些	在	我的	方式	,	和	成立	如何	很多	我	可以	买	它	为了	.

"我沿途看到了一些，并查了一下价格。"

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] , [aɪ] [drəʊv] ['tʃɑːrli] [raɪt] [bæk] ,

So	when	they	told	me	,	I	drove	Charley	right	back	,
所以	什么时候	他们	讲述	我	,	我	驾驶	查理	正确的	后退	,

所以当他们告诉我的时候，我立刻开车把查理送了回去。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ['fɑːðə(r)] [lent] [ˌem ˈiː] .

and	bought	it	with	the	money	father	lent	me	.
和	买	它	和	这	钱	父亲	借出的	我	.

我用父亲借给我的钱买了它。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn] , [ai] [hɜːd] [wʌn]['leɪdi] [seɪ] : "

Just	as	I	was	going	in	,	I	heard	one	lady	say	:	"
只是	作为	我	曾是	去	在	,	我	听到	一	女士	说	:	"

我正要进去的时候，听到一位女士说："

" - [ai] [njuː] [id] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['siːz(ə)n] .

"	-	I	knew	he'd	be	sure	to	bring	it	in	season	.
"	-	我	知道	他会	是	当然	到	带来	它	在	季节	.

"我知道他肯定会在合适的时机把它带来。"

['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɒtɪst] [deɪz] [ɪn]

Father	told	me	about	his	coming	to	the	store	one	of	the	hottest	days	in
父亲	讲述	我	关于	他的	未来	到	这	店铺	一	的	这	最热门	天	在

['ɔːgəst] . - "

August	.	-	"
八月	.	-	"

父亲告诉我，他是在八月最热的一天来到店里的。

" [ai] ['kærɪd] [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [θæŋkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	I	carried	in	all	they	wanted	;	and	they	thanked	me	over	and	over	for
"	我	携带	在	全部	他们	通缉	;	和	他们	谢谢	我	超过	和	超过	为了

['biːɪŋ] [ɪn]['siːz(ə)n] .

being	in	season	.
存在	在	季节	.

"我把他们想要的所有东西都带了过来；他们一遍又一遍地感谢我及时赶到。"

[ɪf] [aɪ'd] [gɒn] ['jestədeɪ] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] ['vestri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒkt] [ʌp] . "

If	I'd	gone	yesterday	,	mother	,	the	vestry	would	have	been	locked	up	.	"
如果	ID	已消失	昨天	,	母亲	,	这	教区委员会	会	有	到过	已锁定	向上	.	"

母亲，如果我昨天去了，教堂的牧师办公室就会被锁起来。

" [ai] [pʊt] [ʌp] ['tʃɑːrli] [ðen] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ][mæn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm] ;

"	I	put	up	Charley	then	,	and	gave	the	man	his	blanket	to	cover	him	;
"	我	放	向上	查理	然后	,	和	给予	这	男人	他的	毯子	到	覆盖	他	;

"我当时把查理扶了起来，然后把自己的毯子给了那人盖上；

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [liːv] [tɪl] [aɪ'd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ræk] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪ] . "

and	I	didn't	leave	till	I'd	seen	his	rack	full	of	hay	.	"
和	我	没有	离开	直到	ID	已见	他的	架子	满的	的	干草	.	"

直到看到他架子上堆满了干草，我才离开。

" [ai] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] - ['ɒfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [wɔːm] [maɪ'self] ;

"	I	staid	in	the	stable	-	office	a	little	while	to	warm	myself	;
"	我	稳重	在	这	稳定的	-	办公室	一个	小的	尽管	到	温暖的	我	;

"我在马厩办公室里待了一会儿，暖和一下身体；

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæd; həd] [meɪd] .

and	I	wanted	to	count	how	much	I	had	made	.
和	我	通缉	到	数数	如何	很多	我	有	制成	.

我想算算我赚了多少钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] [d'ɒləz] , [bɪ'saɪdz] ['twenti] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['evəgriːn] [ai]

It	was	twenty	dollars	,	besides	twenty	which	I	gave	for	the	evergreen	I
它	曾是	二十	美元	,	除了	二十	哪个	我	给予	为了	这	常绿	我

[bɔːt] .

bought	.
买	.

总共二十美元，再加上我买那棵常青树花的二十美元。

[ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , ['fɑ:ðə(r)] , [ɔ:l][ɪn] [nju:] [bɪls] ; [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ]['bʌfələʊ] [rəʊb]

There's	your	money	,	father	,	all	in	new	bills	;	and	here's	a	buffalo	robe
有	你的	钱	,	父亲	,	全部	在	新的	账单	;	和	这里是	一个	水牛	长袍

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] . "

for	your	Christmas	present	.	"
为了	你的	圣诞节	展示	.	"

父亲，这是您的钱，全是新钞；这是您的圣诞礼物——一件水牛皮袍子。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['mʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:z] . "

"	Will	you	please	come	to	the	kitchen	,	mother	,	for	yours	.	"
"	将要	你	请	来	到	这	厨房	,	母亲	,	为了	你的	.	"

“母亲，请您到厨房来拿您的饭菜好吗？”

" [aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [nju:] [hɒd] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [bɔ:t] [ju:; jʊ][wʌn] ,

"	I	heard	you	say	you	wanted	a	new	hod	,	and	so	I	bought	you	one	,
"	我	听到	你	说	你	通缉	一个	新的	霍德	,	和	所以	我	买	你	一	,

“我听你说你想要个新的油烟机，所以我就给你买了一个。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	some	knives	for	the	table	.
和	一些	刀具	为了	这	桌子	.

还有一些餐桌用的刀具。

[ðeəz; ðəz][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [gʊd] [sti:l] [tu:] . "

There's	half	a	dozen	,	good	steel	too	.	"
有	一半	一个	打	,	好的	钢	也	.	"

有六七把，而且钢材都很好。”

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

"	My	dear	boy	,	"	said	his	mother	.
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	他的	母亲	.

“我亲爱的孩子，”他的母亲说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt]['eni] [θɪŋ] .

"	I	didn't	expect	any	thing	.
"	我	没有	预计	任何	事物	.

我什么也没期待。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

You	should	have	bought	for	yourself	.
你	应该	有	买	为了	你自己	.

你应该给自己买的。

" [dɪk] [ʌn'dɪd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ə; eɪ] [tu:θ] - [brʌʃ] [tu:; tə] [i:tʃ]

"	Dick	undid	a	bundle	and	distributed	a	tooth	-	brush	to	each
"	迪克	撤销	一个	捆	和	分布式	一个	齿	-	刷子	到	每个

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪk'sept] ['beɪbi] .

member	of	the	family	,	except	baby	.
成员	的	这	家庭	,	除了	婴儿	.

“迪克拆开一个包裹，给家里的每个成员都分发了一把牙刷，除了婴儿。”

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [hɔ:s] .

For	him	he	had	a	sugar	horse	.
为了	他	他	有	一个	糖	马	.

他有一匹糖马。

" [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [glʌvz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , " [dɪk] [went] [ɒn] ,

"	I	bought	the	cap	and	gloves	for	myself	,	"	Dick	went	on	,
"	我	买	这	帽	和	手套	为了	我	,	"	迪克	去	在	,

“帽子和手套是我自己买的，”迪克继续说道。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [faul] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	and	those	fowls	are	for	all	of	us	.
"	和	那些	家禽	是	为了	全部	的	我们	.

“这些家禽是属于我们大家的。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [leɪ] [tuː] ['tɜːkɪz] [weɪɪŋ] [naɪn] [paʊndz] [iːtʃ] ,

"	He	pointed	to	the	table	where	lay	two	turkeys	weighing	nine	pounds	each	,
"	他	尖	到	这	桌子	在哪里	躺	二	火鸡	称重	九	磅	每个	,

他指着桌子上放着的两只火鸡，每只重九磅。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

and	a	pair	of	chickens	.
和	一个	一对	的	鸡	.

还有两只鸡。

" ['wʌndər] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .

"	Wonders	will	never	cease	,	"	said	his	mother	,	laughing	heartily	.
"	奇迹	将要	绝不	停止	,	"	说	他的	母亲	,	笑	衷心地	.

“真是奇迹永无止境啊！”他母亲笑着说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [d'ɒləz] . "

"	You	don't	mean	that	you	bought	all	these	things	for	twenty	dollars	.	"
"	你	不	意思是	那	你	买	全部	这些	事物	为了	二十	美元	.	"

“你不会真的只花了二十美元就买到了所有这些东西吧？”

" [pliːz] [kʌm] [ɪn] [weə(r)] [ɪts] [wɔːm] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Please	come	in	where	it's	warm	;	and	I'll	tell	you	all	about	it	.	"
"	请	来	在	在哪里	它是	温暖的	;	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.	"

“请进到温暖的地方来，我会把一切都告诉你。”

" [ai] [ment] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tɜːki] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ,

"	I	meant	all	the	time	to	buy	a	turkey	for	Christmas	dinner	,
"	我	意思是	全部	这	时间	到	买	一个	火鸡	为了	圣诞节	晚餐	,

“我一直都打算买只火鸡做圣诞晚餐，

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] .

and	I	went	to	the	market	to	see	how	much	it	would	cost	.
和	我	去	到	这	市场	到	看	如何	很多	它	会	成本	.

于是我去市场看了看价格。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [haɪ] .

There	were	crowds	and	crowds	of	them	;	but	they	were	very	high	.
那里	是	人群	和	人群	的	他们	;	但	他们	是	非常	高的	.

他们人山人海，而且个个都很高。

[æz; əz][ai] [keɪm] [aʊt][ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌŋ] .

As	I	came	out	I	saw	a	man	getting	into	a	pung	.
作为	我	来了	出去	我	锯	一个	男人	获得	进入	一个	笨蛋	.

我出来的时候看到一个人正在喝酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] ['ɔːfli] .

He	was	grumbling	awfully	.
他	曾是	抱怨	非常	.

他一直在不停地抱怨。

[ai] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][faʊnd] [id] [gɒt] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ;

I	went	up	to	him	and	found	he'd	got	turkeys	and	chickens	;
我	去	向上	到	他	和	成立	他会	得到	火鸡	和	鸡	;

我走上前去，发现他养了火鸡和鸡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [fæt][ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [sel] [ðem; ðəm] .

but	they	were	not	very	fat	and	he	couldn't	sell	them	.
但	他们	是	不是	非常	胖的	和	他	不能	卖	他们	.

但是它们不够肥，所以卖不出去。

" - [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? -
" ' How much do you ask ? '
" - 如何 很多 做 你 问 ? -

“你要多少钱？”

[ai] [sed] . "
I said . "
我 说 . "

我说。

" - [dʒʌst] [wɒt] [ai][kæn; kən][get] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['riːəl] [krɒs] .
" ' Just what I can get , ' he answered real cross .
" - 只是 什么 我 能 得到 , - 他 回答 真实的 叉 .

“‘我只能得到什么？’他非常生气地回答道。

- [aɪm] ['twenti] [maɪlz][frɒm; frəm][həʊm][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['hevi] . - "
' I'm twenty miles from home and the rain is coming on heavy . ' "
- 我是 二十 英里 从 家 和 这 雨 是 未来 在 重的 . - "

“我离家还有二十英里，雨下得很大。”

" [ai] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][best] [tuː] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪkɪnz] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ;
" I picked out the best two turkeys and two chickens which I could find ;
" 我 挑选 出去 这 最好的 二 火鸡 和 二 鸡 哪个 我 可以 寻找 ;
[ænd; ənd][ai] [sed] — "
and I said — "
和 我 说 — "

“我挑选了我能找到的最好的两只火鸡和两只鸡；然后我说——”

" - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] . - "
" ' I'll give you a dollar and a half for those . ' "
" - 患病的 给 你 一个 美元 和 一个 一半 为了 那些 . - "

“我给你一块五毛钱。”

" - [klɪə(r)][aʊt] ! - " [hiː; hi] [skriːmd] .
" ' Clear out ! ' " he screamed .
" - 清除 出去 ! - " 他 尖叫 .

“都给我滚出去！”他大喊道。

" - [aɪl] ['kæri] - [ɪm] [həʊm] [fɜːst] . - "
" ' I'll carry ' em home first . ' "
" - 患病的 携带 - 呃 家 第一的 . - "

“我先把它们背回家。”

" [səʊ][ai] [klɪəd] [aʊt][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
" So I cleared out and went to the other end of the market .
" 所以 我 已清除 出去 和 去 到 这 其他 结尾 的 这 市场 .

于是我清空了东西，去了市场的另一头。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [keɪm] [bæk] .
In half an hour I came back .
在 一半 一个 小时 我 来了 后退 .

半小时后我回来了。

- ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒn] [jet] ? -
' Haven't you gone yet ? '
- 还没有 你 已消失 然而 ? -

你还没走吗？

[ai] [ɑːskt] ['lɑːfɪŋ] . "
I asked laughing . "
我 问 笑 . "

我笑着问道。

" - [kʌm] , - [sez] [hiː; hi] , - [ai] [kænt] [weɪt] [hɪə(r)] .
" ' Come , ' says he , ' I can't wait here .
" - 来 , - 说道 他 , - 我 不能 等待 这里 .

“来吧，”他说，“我不能在这里等了。”

[aɪl] [sel] [dɜːt] [tʃiːp] . - "
I'll sell dirt cheap . ' "
患病的 卖 污垢 便宜的 . - "

我会以极低的价格出售。

" [səʊ][aɪ] [sed] [ə'gen] , - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [aɪv]
" So I said again , ' I'll give you a dollar and a half for those I've
" 所以 我 说 再次 , - 患病的 给 你 一个 美元 和 一个 一半 为了 那些 我已经
[pɪkt] [aʊt] . - "
picked out . ' "
挑选 出去 . - "

于是我又说：“我给你一块五毛钱，买下我挑出来的那些。”

" - [aɪ] [ɑːrnt] [kwaɪt][ə; eɪ] [fuːl] [jet] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['graʊlɪŋ] .
" ' I aren't quite a fool yet , ' he answered growling .
" - 我 不是 相当 一个 傻子 然而 , - 他 回答 咆哮 .

“我还没傻到变成傻瓜呢，”他咆哮着回答。

- [aɪ] - [s'pəʊz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [kʌt][maɪ] [aɪ] [tiːθ] . - "
' I ' spose you think I haven't cut my eye teeth . ' "
- 我 - 假设 你 思考 我 还没有 切 我的 眼睛 牙齿 . - "

“我猜你以为我还没长过牙呢。”

" [aɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" I went back into the market out of the rain ; but I didn't look for a
" 我 去 后退 进入 这 市场 出去 的 这 雨 ; 但 我 没有 看 为了 一个
['tɜːki] .
turkey .
火鸡 .

“我躲雨回到市场；但我没有去找火鸡。”

[aɪ] [njuː] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv] - [ɪm] [ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
I knew the man would let me have ' em if I waited long enough .
我 知道 这 男人 会 让 我 有 - 呃 如果 我 等待 长的 足够的 .

我知道只要我等得够久，那个人就会把它们给我。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [ə'gen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʌŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
When I went back again I saw him standing in his pung waiting for me .
什么时候 我 去 后退 再次 我 锯 他 常设 在 他的 笨蛋 等待 为了 我 .

当我再次回去时，我看到他站在他的池塘里等我。

" - [bɔɪ] ! [bɔɪ] ! -
" ' Boy ! boy ! '
" - 男生 ! 男生 ! -

“男孩！男孩！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [hɪə(r)] !
he shouted , ' Here !
他 喊叫 , - 这里 !

他喊道：“来这里！”

[ðɪs] [wei] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . - "
This way a minute . ' "
这 方式 一个 分钟 . - "

这边请稍等片刻。

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['hʌri] [mʌtʃ] . "
" I didn't hurry much . "
" 我 没有 匆忙 很多 . "

我并没有很着急。

" - [ai][ʃæl; ʃəl] [friːz] [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [maɪ] [hɔːs] , - [hiː; hi] [sed] ['graʊlɪŋ] [ə'gen] . "
" ' I shall freeze and so will my horse , ' he said growling again . "
" - 我 将 冻结 和 所以 将要 我的 马 , - 他 说 咆哮 再次 . "

“我会冻死，我的马也会冻死，”他再次咆哮道。

" - [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . - "
" ' You may have the lot for a dollar and a half . ' "
" - 你 可能 有 这 很多 为了 一个 美元 和 一个 一半 . - "

“你只需一块五毛钱就能拥有这一切。”

" - [aɪv] [kən'kluːdɪd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] , - [ai][təʊld][hɪm] .
" ' I've concluded not to give so much now , ' I told him .
" - 我已经 结束 不是 到 给 所以 很多 现在 , - 我 讲述 他 .

“我决定现在不给那么多了，”我告诉他。

- [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . -
' I'll pay you a dollar for ' em . '
- 患病的 支付 你 一个 美元 为了 - 呃 . -

“我付你一块钱买它们。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" He waited a minute .
" 他 等待 一个 分钟 .

他等了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['riːəl] [dɑːk]
It was growing real dark
它 曾是 生长 真实的 黑暗的

天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [snætʃt] - [ɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌŋ] .
and then he snatched ' em out of the pung .
和 然后 他 抢夺 - 呃 出去 的 这 笨蛋 .

然后他把它们从乒乓球桌上抢了出来。

" - [ðeə(r)] [teɪk] - [ɪm] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' There take ' em , ' says he .
" - 那里 拿 - 呃 , - 说道 他 .

“把他们带走，”他说。

- [ɪts] [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] - [ɪm] [ə'weɪ] . - "
' It's just giving ' em away . ' "
- 它是 只是 给予 - 呃 离开 . - "

“这简直就是白送。”

" [ai] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['dɒlə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] ,
" I took out the dollar and gave it to him and thanked him ,
" 我 采取 出去 这 美元 和 给予 它 到 他 和 谢谢 他 ,

我掏出一美元递给他，并向他道谢。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
and took the blanket off his horse ,
和 采取 这 毯子 离开 他的 马 ,

他取下马身上的毯子，

[ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [wɔːm] .
and tucked it round his knees so that he might be warm .
和 塞进去 它 圆形的 他的 膝盖 所以 那 他 可能 是 温暖的 .

他把毯子掖在膝盖上，好让自己暖和一些。

" - [wɪtʃ] [wei] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['jʌŋstə(r)] ? -
" ' **Which way are you going , youngster ? '**
" - 哪个 方式 是 你 去 , 青少年 ? -

"小家伙，你要往哪走？"

[hiː; hi] [ɑːskt] . "
he asked . "
他 问 . "

他问道。

" - [aɪm]['gəʊɪŋ] [twelv] [maɪlz][tuː; tə] ['ænzliː] .
" ' **I'm going twelve miles to Annesley .**
" - 我是 去 十二 英里 到 安妮斯利 .

"我要去安斯利，路程十二英里。"

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒn] ['blɒsəm] [striːt] . - "
I've got a horse in the stable on Blossom street . ' "
我已经 得到 一个 马 在 这 稳定的 在 开花 街道 . - "

"我在布洛瑟姆街的马厩里养了一匹马。"

" - [dʒʌmp][ɪn] , [ðen] , - [sez] [hiː; hi] ; - [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [stʌf] [ðeə(r)] .
" ' **Jump in , then , ' says he ; ' and I'll carry the stuff there .**
" - 跳 在 , 然后 , - 说道 他 ; - 和 患病的 携带 这 东西 那里 .

"那就跳上来吧，"他说；"我会把东西搬到那里去。"

[aɪ][gəʊ] [raɪt] [pɑːst][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . - "
I go right past the stable . ' "
我 去 正确的 过去的 这 稳定的 . - "

我径直经过马厩。

" [wiː; wi]['əʊnli][rəʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ][gɒt][hɪm][tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] ,
" **We only rode a little way ; but I got him to laughing ,**
" 我们 仅有的 骑 一个 小的 方式 ; 但 我 得到 他 到 笑 ,

"我们只骑了一小段路；但我逗笑他了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ'd][raɪd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .
and he said he wished I'd ride all the way home with him .
和 他 说 他 希望 ID 骑 全部 这 方式 家 和 他 .

他说他希望我能和他一起乘车回家。

[hiː; hi] ['ædɪd] - [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [twelv] , [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [tiːθ] [kʌt] ,
He added ' if you are only twelve , you've got your eye teeth cut ,
他 额外 - 如果 你 是 仅有的 十二 , 你已经 得到 你的 眼睛 牙齿 切 ,

他还补充说："如果你只有十二岁，你的犬齿就已经被拔掉了。"

[nəʊ] [mis'teik] ; [aɪv] ['æləs] [hɜːd] [ðæt] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [smɑːt] [tʃæps] . -
no mistake ; I've allus heard that ministers had smart chaps . '
不 错误 ; 我已经 艾洛斯 听到 那 部长们 有 聪明的 小伙子们 . -

没错，我一直听说部长们身边都有精明能干的随从。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]['riːəl] ['hɑːti] [wen] [ai][left][hɪm] . -
He shook hands real hearty when I left him . '
他 摇晃 双手 真实的 爽朗 什么时候 我 左边 他 . -

我离开时，他热情地和我握手。

" ['mɪstə(r)] . ['stjuːət] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" **Mr . Stuart threw back his head and laughed heartily .**
" 先生 . 斯图尔特 扔 后退 他的 头 和 笑了 衷心地 .

斯图尔特先生仰头大笑起来。

" [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [dɪk] , " [ðæt] [wen] [ai] ['kærid] [maɪ] [bɪl] [tu:; tə]['mɪstə(r)] .

"	I	forgot	to	tell	you	,	"	said	Dick	,	"	that	when	I	carried	my	bill	to	Mr	.
"	我	忘了	到	告诉	你	,	"	说	迪克	,	"	那	什么时候	我	携带	我的	账单	到	先生	.

[dʒəunz] ,

Jones	,
琼斯	,

“我忘了告诉你，”迪克说，“当我把账单交给琼斯先生时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

he	was	just	going	to	dinner	,	and	he	made	me	go	with	him	.
他	曾是	只是	去	到	晚餐	,	和	他	制成	我	去	和	他	.

他本来只是要去吃晚饭，却非要我陪他一起去。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ləz] [wɜ:(r); wə(r)]

He	lives	a	little	way	from	the	State	House	and	his	parlors	were
他	生活	一个	小的	方式	从	这	状态	房子	和	他的	客厅	是

[fɪkst] [ʌp][bɪg] .

fixed	up	big	.
固定的	向上	大的	.

他住在离州议会大厦不远的地方，他的客厅装修得非常宽敞。

[naʊ] [aɪl] [i:t] [sʌm; səm]['heɪsti] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][bed] .

Now	I'll	eat	some	hasty	pudding	and	go	to	bed	.
现在	患病的	吃	一些	仓促	布丁	和	去	到	床	.

现在我要吃点速成布丁然后睡觉了。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[dɪk] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] .

DICK	TAMING	THE	HORSE	.
迪克	驯服	这	马	.

迪克驯服骏马。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stju:ət] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [wɔ:m] [deɪ]

"	I	AM	disappointed	,	"	said	Mr	.	Stuart	coming	into	the	house	one	warm	day
"	我	是	失望的	,	"	说	先生	.	斯图尔特	未来	进入	这	房子	一	温暖的	天

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] .

the	following	spring	.
这	下列的	春天	.

“我很失望，”第二年春天一个温暖的日子，斯图尔特先生走进屋子说道。

" ['mɪstə(r)] . ['fʊlə(r)][hæz; həz][səʊld][hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd][kænt] [plaʊ] [maɪ][lænd] [ðɪs] [jɪə(r)] . "

"	Mr	.	Fuller	has	sold	his	oxen	,	and	can't	plough	my	land	this	year	.	"
"	先生	.	富勒	有	卖	他的	牛	,	和	不能	犁	我的	土地	这	年	.	"

“富勒先生已经把他的牛卖掉了，今年没法帮我耕地了。”

" [let] [ˌem 'i:] [plaʊ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	Let	me	plough	the	garden	,	father	,	"	exclaimed	Dick	.
"	让	我	犁	这	花园	,	父亲	,	"	惊呼	迪克	.

“父亲，让我来耕种花园吧。”迪克喊道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][əʊld] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "

"	I'm	sure	old	Charley	and	I	can	do	it	.	"
"	我是	当然	老的	查理	和	我	能	做	它	.	"

“我相信我和老查理一定能做到。”

" [ju:; jʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['smaɪlɪŋ] .

"	You	,	"	repeated	the	minister	smiling	.
"	你	,	"	重复	这	部长	微笑	.

“你，”部长笑着重复道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɒd] [saɪt] . "
" I think that would be an odd sight . "
" 我 思考 那 会 是 一个 奇怪的 视线 . "

“我觉得那会是一个很奇怪的景象。”

" [meɪ] [ai][traɪ] , ['fɑːðə(r)] ?
" May I try , father ?
" 可能 我 尝试 , 父亲 ?

“我可以试试吗，神父？”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː; də] ['eni] [hɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] .
It wont do any hurt for me to try .
它 惯于 做 任何 伤害 为了 我 到 尝试 .

试一试对我没有任何坏处。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['stjuːət][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kɔːl][ɒn][ə; eɪ] [sɪk]
" A few days later Mr . Stuart was returning from a call on a sick
" 一个 很少 天 之后 先生 . 斯图尔特 曾是 返回 从 一个 称呼 在 一个 生病的
[pə'rɪʃənə(r)] ,
parishioner ,
教区居民 ,

几天后，斯图尔特先生探望完一位生病的教区居民后返回家中。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz]
when he saw a number of men standing near the wall which separated his
什么时候 他 锯 一个 数字 的 男人 常设 靠近 这 墙 哪个 分开 他的
['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] .
garden from the main road .
花园 从 这 主要的 路 .

当他看到一群人站在将他的花园与主路隔开的墙边时。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Wondering what had called the people together , he hurried toward them .
好奇 什么 有 称为 这 人们 一起 , 他 慌忙 朝向 他们 .

他想知道是什么原因把人们聚集到了一起，于是赶紧朝他们走去。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [plau] [graʊnd] [wɒz; wəz] [dɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][əʊld] ['tʃɑːrli] ,
Standing in the midst of the ploughed ground was Dick talking to old Charley ,
常设 在 这 中间 的 这 耕作 地面 曾是 迪克 说 到 老的 查理 ,

迪克站在犁过的田地中央，正和老查理说话。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fræktəri] ,
who it seemed had been inclined to be refractory ,
WHO 它 似乎 有 到过 倾斜 到 是 耐火 ,

他似乎一直倾向于不服从，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [delt] [wɪð] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ræri] ['fæʃ(ə)n] .
and who had been dealt with after the Rarey fashion .
和 WHO 有 到过 已处理 和 后 这 稀有 时尚 .

并按照雷里的方式处理了他们。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['teɪmɪŋ] [rɪ'fræktəri] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
This method of taming refractory horses was much talked of at the time ,
这 方法 的 驯服 耐火 马匹 曾是 很多 谈话 的 在 这 时间 ,

这种驯服桀骜不驯的马匹的方法在当时引起了广泛关注。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪk] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [pʊt][ɪn] [fɔːs] ,
and though Dick had never seen it actually put in force ,
和 尽管 迪克 有 绝不 已见 它 实际上 放 在 力量 ,

虽然迪克从未亲眼见过这项措施真正实施，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][pɪk'tɔːriəl] .

he	had	seen	and	studied	the	illustrations	in	a	popular	pictorial	.
他	有	已见	和	研究	这	插图	在	一个	受欢迎的	画报	.

他曾看过并研究过一本流行画册中的插图。

[ə'kɔːdɪŋli] [wen] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] ; [ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ]

Accordingly	when	Charley	was	fastened	to	the	plough	;	and	when	after	being
因此	什么时候	查理	曾是	系紧	到	这	犁	;	和	什么时候	后	存在

[pə'laɪtli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] ,

politely	requested	to	move	along	,
礼貌地	请求	到	移动	沿着	,

因此，当查理被拴在犁上；并且在被礼貌地要求离开后，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [wɪð]

he	did	not	budge	an	inch	,	but	only	looked	around	at	his	young	master	with
他	做过	不是	预算	一个	英寸	,	但	仅有的	看起来	大约	在	他的	年轻的	掌握	和

[dɪs'deɪn] ,

disdain	,
蔑视	,

他一动不动，只是轻蔑地环顾着他的少爷。

['rɪtʃəd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [səb'mɪt] .

Richard	thought	it	a	good	opportunity	to	show	him	that	he	must	submit	.
理查德	想法	它	一个	好的	机会	到	展示	他	那	他	必须	提交	.

理查德认为这是一个让他明白自己必须服从的好机会。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['stjuːət] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

When	Mr	.	Stuart	came	in	sight	,
什么时候	先生	.	斯图尔特	来了	在	视线	,

当斯图尔特先生出现在视线中时，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [twaɪs] [baɪ][ðə; ði]['wʌndə(r)] ['wɜːkɪŋ] [stræp] ,

he	had	been	thrown	to	his	knees	twice	by	the	wonder	working	strap	,
他	有	到过	抛掷	到	他的	膝盖	两次	经过	这	想知道	在职的	带子	,

他曾两次被那条神奇的皮带摔倒在地，跪倒在地。

[ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [kwaɪt] [səb'djuːd] .

and	now	seemed	quite	subdued	.
和	现在	似乎	相当	低沉的	.

现在他显得相当安静。

['ɑːftə(r)] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] ,

After	patting	his	head	and	speaking	a	few	encouraging	words	,
后	轻拍	他的	头	和	请讲	一个	很少	鼓励	字	,

拍了拍他的头，说了几句鼓励的话后，

[dɪk] [wʌns][mɔː(r)] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] ,

Dick	once	more	fastened	the	chains	to	his	harness	,
迪克	一次	更多的	系紧	这	链条	到	他的	马具	,

迪克再次将链条系在他的马具上。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɔːkt] [ɒf] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ;

and	the	old	fellow	walked	off	as	steadily	as	one	could	desire	;
和	这	老的	同伴	步行	离开	作为	稳步	作为	一	可以	欲望	;

老人迈着稳健的步伐离开了；

[ðə; ði] [spek'tetər] ['miːnwaɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .

the	spectators	meanwhile	shouting	and	clapping	their	hands	.
这	观众	同时	喊叫	和	鼓掌	他们的	双手	.

与此同时，观众们大声欢呼，鼓掌喝彩。

" [ə; eɪ] [smɑːt] [tʃæp] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] , ['pɑːsn] , " [ri'mɑːk] [wʌn] [staʊt] ['fɑːmə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

"	A	smart	chap	,	your	son	is	,	Parson	,	"	remarked	one	stout	farmer	laughing	.
"	一个	聪明的	小伙子	,	你的	儿子	是	,	牧师	,	"	评论	一	肥硕	农民	笑	.

"牧师，你儿子真是个聪明的小伙子，"一位身材魁梧的农夫笑着说道。

" - [twɒz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [dʌm] ['kriːtʃə(r)] . "

"	'	Twas	as	good	as	a	show	to	see	him	manage	the	dumb	creature	.	"
"	-	那是	作为	好的	作为	一个	展示	到	看	他	管理	这	哑的	生物	.	"

"看他如何驾驭这只笨动物，简直就像一场表演。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [dɪk] [wɪl] [get] [hɜːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

"	I'm	afraid	Dick	will	get	hurt	some	of	these	days	,	"	said	his	father	,
"	我是	害怕的	迪克	将要	得到	伤害	一些	的	这些	天	,	"	说	他的	父亲	,

"我担心迪克总有一天会受伤，"他父亲说。

" [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['fɪələs] .

"	he	is	so	fearless	.
"	他	是	所以	无畏	.

他真是无所畏惧。

" ['hævɪŋ] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [plaʊ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

"	Having	proved	conclusively	that	he	could	plough	the	garden	,
"	拥有	已证实	最终	那	他	可以	犁	这	花园	,

"他已经确凿地证明了自己能够耕种花园，

[dɪk] [pliːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [plaʊ]

Dick	plead	with	his	father	to	allow	him	to	hire	another	horse	and	plough
迪克	恳求	和	他的	父亲	到	允许	他	到	聘请	其他	马	和	犁

[ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .

the	field	for	corn	and	potatoes	.
这	场地	为了	玉米	和	土豆	.

迪克恳求父亲允许他再租一匹马，耕地种玉米和土豆。

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [ɪz] [əb'sɜːd] , ['rɪtʃəd] , ['veri] [fjuː] [men] [kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

"	The	very	idea	is	absurd	,	Richard	,	very	few	men	can	drive	a	pair	of	horses	,
"	这	非常	主意	是	荒诞	,	理查德	,	非常	很少	男人	能	驾驶	一个	一对	的	马匹	,

"理查德，这想法太荒谬了，能驾驭两匹马的人寥寥无几。"

[ænd; ənd] [plaʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

and	plough	at	the	same	time	.	"
和	犁	在	这	相同的	时间	.	"

同时耕地。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [plaʊ] [wɪð] [wʌn] [hɔːs] ,

"	You	thought	I	couldn't	plough	with	one	horse	,
"	你	想法	我	不能	犁	和	一	马	,

你以为我一匹马就耕不了地吗?

" [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['glɑːnsɪŋ] ['ɑːtʃli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] .

"	urged	the	boy	glancing	archly	in	his	father's	face	.
"	敦促	这	男生	瞥了一眼	傲慢的	在	他的	父亲的	脸	.

"男孩一边说着，一边俏皮地瞥了父亲一眼。"

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] .

"	I	wish	you'd	let	me	try	.
"	我	希望	你会	让	我	尝试	.

"我希望你能让我试试。"

[aɪ] [sɔː] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋzbəɹi] ['mænɪdʒd] .

I	saw	how	Mr	.	Kingsbury	managed	.
我	锯	如何	先生	.	金斯伯里	管理	.

我亲眼目睹了金斯伯里先生是如何应对的。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [reɪnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

He	put	the	reins	round	his	neck	.
他	放	这	缰绳	圆形的	他的	脖子	.

他把缰绳套在脖子上。

['tʃɑːrli] [gəʊz] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] [ʃiːp] ;

Charley	goes	as	steady	as	an	old	sheep	;
查理	去	作为	稳定的	作为	一个	老的	羊	;

查理走起路来像老绵羊一样稳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] ['haɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['fʊlərz] [wʌn] [deɪ] [ai] [ɑːrnt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [traɪ] . "

and	if	I	can	hire	Mr	.	Fuller's	one	day	I	aren't	afraid	to	try	.	"
和	如果	我	能	聘请	先生	.	富勒	一	天	我	不是	害怕的	到	尝试	.	"

如果有一天我能聘请到富勒先生，我并不害怕尝试。

" [wel] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [rɪ'plaɪ] .

"	Well	,	"	was	the	reluctant	reply	.
"	出色地	,	"	曾是	这	不情愿的	回复	.

“好吧，”对方不情愿地回答道。

" [ai] [wɪʃ] - [sel] [əʊld] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [hɔːs] , " [dɪk] [went] [ɒn] ,

"	I	wish	father'd	sell	Old	Charley	and	get	a	better	horse	,	"	Dick	went	on	,
"	我	希望	-	卖	老的	查理	和	得到	一个	更好的	马	,	"	迪克	去	在	,

“我真希望父亲能把老查理卖掉，买匹更好的马，”迪克继续说道。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

when	the	gentleman	had	left	the	room	.
什么时候	这	绅士	有	左边	这	房间	.

那位先生离开房间后。

" [hiːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

"	He's	such	an	awkward	looking	creature	.
"	他是	这样的	一个	尴尬的	寻找	生物	.

“他长相真是笨拙。”

[hiː; hi] ['nevə(r)] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [hed] [fɜːst] [ən'les] [hiː; hi] [gəʊz] ['bækwəd] . "

He	never	goes	out	of	the	gate	head	first	unless	he	goes	backward	.	"
他	绝不	去	出去	的	这	门	头	第一的	除非	他	去	落后	.	"

他出场时绝不会头朝前，除非他倒退着走。

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

"	That	is	because	he	likes	to	see	what	is	going	on	behind	him	,
"	那	是	因为	他	点赞	到	看	什么	是	去	在	在后面	他	,

“那是因为他喜欢看看身后发生了什么。”

" [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

"	suggested	his	mother	laughing	.
"	建议	他的	母亲	笑	.

他母亲笑着建议道。

" ['tʃɑːrli] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['stjuːət] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

"	Charley	is	a	good	creature	,	"	added	Mr	.	Stuart	returning	.
"	查理	是	一个	好的	生物	,	"	额外	先生	.	斯图尔特	返回	.

“查理是个好家伙，”斯图尔特先生回来后补充道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [sɜːvd] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

"	He	has	served	well	in	his	day	and	generation	.
"	他	有	服务	出色地	在	他的	天	和	一代	.

“他在他所处的时代和那一代人中表现出色。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wʊd] [stænd] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] .

I	couldn't	get	another	that	would	stand	as	he	does	.
我	不能	得到	其他	那	会	站立	作为	他	做	.

我找不到另一个能像他一样站得住的了。

[waɪ] [id] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənə(r)] [ɔ:l] [deɪ] [ɪf] [ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

Why	**he'd**	**stand**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**one**	**of**	**my**	**parishioners**	**all**	**day**	**if**	**I**	**wished**	**it**	**.**
为什么	他会	站立	在	这	门	的	一	的	我的	教区居民	全部	天	如果	我	希望	它	.

"

"

"

“如果我愿意，他可以整天站在我一位教友家门口。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][wɒnt][ə; eɪ] [hɔ:s] [tu:; tə][gəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][stænd] .

"	**But**	**we**	**want**	**a**	**horse**	**to**	**go**	**,**	**father**	**,**	**and**	**not**	**to**	**stand**	**.**
"	但	我们	想	一个	马	到	去	,	父亲	,	和	不是	到	站立	.

“但是，父亲，我们想要的是一匹会走的马，而不是一匹只会站着的马。”

['tʃɑ:rli] [stɒps] [ʃɔ:t] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɪl] .

Charley	**stops**	**short**	**when**	**we**	**come**	**to**	**a**	**hill**	**.**
查理	停止	短的	什么时候	我们	来	到	一个	爬坡道	.

查理在我们来到一座小山坡时突然停了下来。

[aɪm]['kjʊərɪŋ][hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] .

I'm	**curing**	**him**	**of**	**it**	**,**	**though**	**.**
我是	养护	他	的	它	,	尽管	.

我正在帮他治好这个病。

" [dɪk] [went][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ]['mɪstə(r)] . ['fʊlərz] [hɔ:s] ,

"	**Dick**	**went**	**the**	**same**	**evening**	**to**	**engage**	**Mr**	**.**	**Fuller's**	**horse**	**,**
"	迪克	去	这	相同的	晚上	到	从事	先生	.	富勒	马	,

“当晚，迪克就去租了富勒先生的马。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [hɜ:d] [hɪm]['gəʊɪŋ] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ə; eɪ] [fju:]

and	**the**	**next**	**morning**	**his**	**mother**	**heard**	**him**	**going**	**softly**	**down**	**the**	**stairs**	**a**	**few**
和	这	下一个	早晨	他的	母亲	听到	他	去	轻轻	向下	这	楼梯	一个	很少

['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][fɔ:(r)] .

minutes	**after**	**four**	**.**
分钟	后	四	.

第二天早上四点刚过几分钟，他母亲就听到他轻轻地走下楼梯。

[æt; ət][hɑ:f][pɑ:st][faɪv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn]

At	**half**	**past**	**five**	**a**	**gentleman**	**,**	**just**	**arrived**	**from**	**New**	**York**	**by**	**the**	**express**	**train**
在	一半	过去的	五	一个	绅士	,	只是	到达的	从	新的	约克	经过	这	表达	火车

,

,

,

五点半，一位刚从纽约乘坐特快列车抵达的先生

[wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊm][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [haʊs] ,

was	**hurrying**	**to**	**his**	**home**	**a**	**short**	**distance**	**beyond**	**the**	**minister's**	**house**	**,**
曾是	匆忙	到	他的	家	一个	短的	距离	超过	这	部长	房子	,

他正匆匆赶往离部长家不远的家。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [saɪt] .

when	**he**	**saw**	**a**	**novel**	**sight**	**.**
什么时候	他	锯	一个	小说	视线	.

当他看到一个新奇的景象时。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][wɔ:l] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][rəʊd] ,

He	**waited**	**until**	**the**	**horses**	**had**	**reached**	**the**	**wall**	**close**	**to**	**the**	**road**	**,**
他	等待	直到	这	马匹	有	达到	这	墙	关闭	到	这	路	,

他等到马匹到达靠近路边的墙边，

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ]

watching	with	a	pleased	curiosity	the	ingenuity	of	the	child	who	was	working
观看	和	一个	高兴	好奇心	这	独创性	的	这	孩子	WHO	曾是	在职的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

饶有兴致地看着孩子发挥创造力制作这些东西。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['rɪtʃəd] ?

"	How	do	you	do	,	Richard	?
"	如何	做	你	做	,	理查德	?

“你好，理查德？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] ['plaʊɪŋ] .

"	It	seems	to	me	you	have	a	new	method	of	ploughing	.
"	它	似乎	到	我	你	有	一个	新的	方法	的	耕作	.

“依我看，你们有一种新的耕作方法。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][ten]['aʊə(r)] ['sɪstəm] , [aɪ] [siː] .

You	do	not	work	on	the	ten	hour	system	,	I	see	.
你	做	不是	工作	在	这	十	小时	系统	,	我	看	.

看来你不是按十小时工作制工作的。

" [dɪk] [tɒst] [bæk] [hɪz; ɪz][kɜːrlz] .

"	Dick	tossed	back	his	curls	.
"	迪克	抛掷	后退	他的	卷发	.

迪克甩了甩他的卷发。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz]

He	wanted	to	wipe	the	perspiration	from	his	face	,	but	his	hands
他	通缉	到	擦拭	这	汗	从	他的	脸	,	但	他的	双手

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɜːti] .

were	too	dirty	.
是	也	肮脏的	.

他想擦掉脸上的汗，可是他的手太脏了。

" [aɪ][laɪk] ['fɑːmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] ;

"	I	like	farming	,	"	he	said	with	a	merry	laugh	;
"	我	喜欢	农业	,	"	他	说	和	一个	欢乐	笑	;

“我喜欢务农，”他笑着说；

" [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [waɪ] ['fɑːrmərz] [waɪpt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɒn][ðeə(r)] [ʃɜːt] [sliːvz] ,

"	but	I	never	knew	before	why	farmers	wiped	their	faces	on	their	shirt	sleeves	,
"	但	我	绝不	知道	前	为什么	农民	擦拭	他们的	面孔	在	他们的	衬衫	袖子	,

但我以前从不知道为什么农民要用衬衫袖子擦脸。

" ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] .

"	suiting	the	action	to	the	words	.
"	适合	这	行动	到	这	字	.

言行一致。

" ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ;

"	Father	thought	it	was	absurd	for	me	to	try	,	"	he	went	on	;
"	父亲	想法	它	曾是	荒诞	为了	我	到	尝试	,	"	他	去	在	;

“父亲认为我尝试这样做很荒谬，”他继续说道；

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [aɪ] [kæn; kən] [plaʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [spæn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)]
" I want to show him I can plough with a span and without a driver
" 我 想 到 展示 他 我 能 犁 和 一个 跨度 和 没有 一个 司机
[tuː] .
too .
也 .

"我想向他证明，即使没有驾驶员，我也可以独自耕地。"

" ['rɪtʃəd] ['pʊld] [ðə; ði] [reɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd]
" Richard pulled the rein as it hung about his neck and the horses started
" 理查德 拉 这 缰绳 作为 它 悬挂 关于 他的 脖子 和 这 马匹 开始
[ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['fʌrəʊ] .
on the next furrow .
在 这 下一个 畦 .

"理查德拉了拉挂在脖子上的缰绳，马儿们开始向下一个犁沟进发。"

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [hæd; həd]
Though he had no idea at the time that the gentleman watching him had
尽管 他 有 不 主意 在 这 时间 那 这 绅士 观看 他 有
['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
any thing more than mere curiosity ,
任何 事物 更多的 比 仅仅 好奇心 ,

虽然他当时并不知道，那位注视着他的先生不仅仅是出于好奇，

[jet] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪz; ɪz]
yet subsequent events proved that this morning's work had a great effect on his
然而 随后的 活动 已证实 那 这 早晨 工作 有 一个 伟大的 影响 在 他的
['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .
future life .
未来 生活 .

然而，后来的事件证明，今天上午的工作对他未来的生活产生了巨大的影响。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[dɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːkən] .
DICK AND THE DEACON .
迪克 和 这 执事 .

迪克和执事。

[ðə; ði] [nekst] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [skuːl] [dɪd] [nɒt] [pruːv] [ˌsætɪs'fæktəri] .
THE next winter the teacher of the advanced school did not prove satisfactory .
这 下一个 冬天 这 老师 的 这 先进的 学校 做过 不是 证明 令人满意的 .

第二年冬天，高级学校的老师表现并不令人满意。

['mɪsɪz] . ['stjuːət] [ɜːrdʒd] [ðæt] [dɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'kædəmi] ,
Mrs . Stuart urged that Dick ought to be sent to an Academy ,
太太 . 斯图尔特 敦促 那 迪克 应该 到 是 发送 到 一个 学院 ,

斯图尔特夫人力主将迪克送去学院。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] .
where he could attend to the higher branches .
在哪里 他 可以 出席 到 这 更高 分支 .

在那里他可以照料更高级别的部门。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm]

Her	husband	agreed	with	her	;	but	where	was	the	money	to	come
她	丈夫	同意	和	她	;	但	在哪里	曾是	这	钱	到	来

[frɒm; frəm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ?

from	to	pay	his	expenses	?
从	到	支付	他的	开支	?

她的丈夫同意她的说法；但是，他从哪里弄钱来支付自己的开销呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [best] ,

"	It	does	seem	best	,
"	它	做	似乎	最好的	,

“这似乎是最好的选择。”

" [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðə(r)] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [liːd]

"	the	minister	said	one	evening	when	they	had	together	asked	God	to	lead
"	这	部长	说	一	晚上	什么时候	他们	有	一起	问	上帝	到	带领

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['djuːti] ;

them	in	the	path	of	duty	;
他们	在	这	小路	的	责任	;

“一天晚上，他们一起向上帝祈求指引他们走上尽职尽责的道路时，部长说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [ðə; ði] [miːnz] [wɪl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] . "

"	and	if	it	is	best	the	means	will	be	provided	.	"
"	和	如果	它	是	最好的	这	方法	将要	是	假如	.	"

“如果这样做是最好的，我们会提供相应的手段。”

" [aɪ] [kæn; kən] [weə(r)] [maɪ] [kləʊk] [ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['tʃɪəfəli] .

"	I	can	wear	my	cloak	another	winter	,	"	said	the	mother	,	cheerfully	.
"	我	能	穿	我的	披风	其他	冬天	,	"	说	这	母亲	,	愉快地	.

“我的斗篷还能再穿一个冬天呢，”母亲高兴地说。

" [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ten] [d'ɒləz] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	will	save	ten	dollars	towards	it	.
"	那	将要	节省	十	美元	向	它	.

这样可以省下十美元。

" ['mɪstə(r)] . ['stjuːət] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Mr	.	Stuart	rose	and	walked	the	room	,
"	先生	.	斯图尔特	玫瑰	和	步行	这	房间	,

斯图尔特先生站起身，在房间里走了一圈。

[hɪz; ɪz] [hændz] [dʒɔɪnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [wen] ['medɪteɪtɪŋ] .

his	hands	joined	behind	him	as	was	his	habit	when	meditating	.
他的	双手	加入	在后面	他	作为	曾是	他的	习惯	什么时候	冥想	.

他双手背在身后，这是他冥想时的习惯。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

" [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] ['efət] , [aɪ] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]

"	By	a	little	extra	effort	,	I	can	finish	a	series	of	articles	for	our
"	经过	一个	小的	额外的	努力	,	我	能	结束	一个	系列	的	文章	为了	我们的

[rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpə(r)] .

religious	paper	.
宗教	纸	.

“只要再多付出一点努力，我就可以为我们宗教报纸完成一系列文章。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['editəz] [prest] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] . "

One	of	the	Editors	pressed	me	for	them	when	I	was	in	the	city	.	"
一	的	这	编辑	按下	我	为了	他们	什么时候	我	曾是	在	这	城市	.	"

我在城里的时候，其中一位编辑向我索要了这些资料。

" [dɪk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ai] [wɒnt] [tuː; tə]
" Dick is such a good boy and has done so much for us I want to
" 迪克 是 这样的 一个 好的 男生 和 有 完毕 所以 很多 为了 我们 我 想 到
[gɪv] [hɪm][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
give him an education .
给 他 一个 教育 .

"迪克是个好孩子，为我们做了很多事，我想让他接受教育。"

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
That is all I expect to give my children .
那 是 全部 我 预计 到 给 我的 孩子们 .

这就是我希望给孩子们的一切。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [plænz] ,
" In consequence of these plans ,
" 在 结果 的 这些 计划 ,

"由于这些计划，

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kædəmi] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
Richard was sent to an Academy in a neighboring state where he remained
理查德 曾是 发送 到 一个 学院 在 一个 邻接 状态 在哪里 他 剩余
[ə; eɪ][jɪə(r)] .
a year .
一个 年 .

理查德被送往邻州的一所学院，在那里待了一年。

[hiː; hi] [bɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːkən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] ,
He boarded in the family of a deacon , who had a large farm ,
他 登机 在 这 家庭 的 一个 执事 , WHO 有 一个 大的 农场 ,

他寄宿在一位执事家中，这位执事拥有一座大农场。

[bʌt; bət] [huːz] [helθ] [dɪd][nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
but whose health did not permit him to work upon it .
但 谁 健康 做过 不是 允许 他 到 工作 之上 它 .

但他的健康状况不允许他继续从事这项工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['haɪərɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
He was often in the habit of hiring the young men connected with the
他 曾是 经常 在 这 习惯 的 招聘 这 年轻的 男人 连接 和 这
[ə'kædəmi] [tuː; tə] [pɪk] ['æplz] ;
Academy to pick apples ;
学院 到 挑选 苹果 ;

他经常雇用与学院有关的年轻人去摘苹果；

[hʌsk] [kɔːn] , [ɔː(r)][duː; də]['ʌðə(r)] [tʃɔː(r)z] [nɒt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['lesnz] .
husk corn , or do other chores not interfering with their lessons .
外壳 玉米 , 或者 做 其他 家务 不是 干扰 和 他们的 课程 .

剥玉米皮，或者做其他不影响他们上课的家务。

[ðə; ði] ['diːkən] [wɒz; wəz] ['veri] [strɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] .
The Deacon was very strict in his religious opinions .
这 执事 曾是 非常 严格的 在 他的 宗教 意见 .

这位执事在宗教信仰上非常严苛。

[æt; ət] [həʊm] ['rɪtʃəd] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ɪn]
At home Richard had always been in the habit of joining with the family in
在 家 理查德 有 总是 到过 在 这 习惯 的 加入 和 这 家庭 在
['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,
singing a hymn at morning and evening devotions ,
歌唱 一个 圣歌 在 早晨 和 晚上 虔诚 ,

在家时，理查德一直有和家人一起在早晚祷告时唱赞美诗的习惯。

[ænd; ənd][ɒn] ['sæbəθ] ['i:vnɪŋ] [i:tʃ] [wʌn] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [hɪm] [ænd; ənd]

and	on	Sabbath	evening	each	one	selected	his	or	her	favorite	hymn	and
和	在	安息日	晚上	每个	一	已选	他的	或者	她	最喜欢的	圣歌	和

[tju:n] ,

tune	,
调	,

安息日晚上，每个人都挑选了自己最喜欢的赞美诗和曲调。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋ] [ɪn] [tɜ:n] .

which	were	sung	in	turn	.
哪个	是	唱	在	转动	.

这些歌曲依次被演唱。

['rɪtʃəd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['trebl] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [treɪnd] .

Richard	had	a	very	fine	treble	voice	,	which	had	been	carefully	trained	.
理查德	有	一个	非常	美好的	高音	嗓音	,	哪个	有	到过	小心	受过训练	.

理查德拥有一副非常好的童声，这是经过精心训练的。

[hi:; hi] ['greɪtli] [mɪst] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [preə(r)z] ,

He	greatly	missed	the	singing	at	prayers	,
他	非常	错过	这	歌唱	在	祈祷	,

他非常怀念祈祷时的歌声。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ru:mmeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ɪn][ðeə(r)]

and	suggested	to	his	roommate	that	they	should	sing	on	Sunday	night	in	their
和	建议	到	他的	室友	那	他们	应该	唱歌	在	星期日	夜晚	在	他们的

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

他建议室友周日晚上在房间里唱歌。

[ðeɪ] [kə'menst] [wɪð] [ðə; ði] [hɪm] :

They	commenced	with	the	hymn	:
他们	开始	和	这	圣歌	:

他们以唱赞美诗开始：

" ['dʒi:zəs]['lʌvə(r)][ɒv; əv][maɪ][səʊl] .

"	Jesus	lover	of	my	soul	.
"	耶稣	情人	的	我的	灵魂	.

耶稣，我灵魂的爱人。

" [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] :

"	And	then	proceeded	to	another	:
"	和	然后	继续	到	其他	:

然后又接着说：

" [sæl'veɪʃ(ə)n] , [əʊ][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [saʊnd] .

"	Salvation	,	oh	the	joyful	sound	.
"	救恩	,	哦	这	快乐	声音	.

救赎啊，多么令人喜悦的声音。

" [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

"	When	they	were	interrupted	by	a	loud	voice	at	the	foot	of	the	stairs	.
"	什么时候	他们	是	中断	经过	一个	大声	嗓音	在	这	脚	的	这	楼梯	.

“这时，楼梯脚下传来一声响亮的声音，打断了他们。”

" [bɔɪz] , [bɔɪz] !

"	Boys	,	boys	!
"	男孩们	,	男孩们	!

“孩子们，孩子们！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ? "

What	are	you	doing	up	there	?	"
什么	是	你	正在做	向上	那里	?	"

你在上面干什么?

" [wɪr] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɪtʃəd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

"	We're	singing	the	praises	of	God	,	"	answered	Richard	opening	the	door	.
"	是	歌唱	这	赞扬	的	上帝	,	"	回答	理查德	开幕	这	门	.

"我们在歌颂上帝,"理查德一边回答一边打开了门。

" [wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɒp] .

"	Well	,	you	must	stop	.
"	出色地	,	你	必须	停止	.

"好了，你必须停止。"

[aɪ] [kænt] [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .

I	can't	have	any	such	noise	in	my	house	.
我	不能	有	任何	这样的	噪音	在	我的	房子	.

我家绝对不能有这种噪音。

[ɪts] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	Sunday	;	and	I'm	not	used	to	it	.
它是	星期日	;	和	我是	不是	用过的	到	它	.

今天是星期天；我很不习惯。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['strɪktnəs] , ['rɪtʃəd] [lʊkt] [ɒv; əv] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

"	After	this	unusual	strictness	,	Richard	looked	of	course	for	a	corresponding
"	后	这	异常	严格性	,	理查德	看起来	的	课程	为了	一个	相应的

['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

uprightness	of	character	.
正直	的	特点	.

"经历了这种不同寻常的严格之后，理查德自然也希望对方拥有与之相匹配的正直品格。"

[brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ,

Brought	up	as	he	had	been	,
带来	向上	作为	他	有	到过	,

他从小接受的教育是.....

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] [tuː; tə] [wɒt] [pɑːst] [ə'raʊnd] [hɪm] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm]

and	with	his	eyes	wide	open	to	what	passed	around	him	he	noticed	some
和	和	他的	眼睛	宽的	打开	到	什么	通过了	大约	他	他	注意到	一些

[treɪts] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [kən'sɪstənt] .

traits	which	in	his	opinion	were	not	exactly	consistent	.
特征	哪个	在	他的	观点	是	不是	确切地	持续的	.

他睁大眼睛观察着周围的一切，注意到了一些在他看来不太一致的特征。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv] [ɪts]

For	instance	,	in	the	fall	when	the	immense	orchard	was	stripped	of	its
为了	实例	,	在	这	落下	什么时候	这	巨大	果园	曾是	脱衣舞	的	它是

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

例如，在秋季，当这片巨大的果园里的苹果被摘光时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['bɑːskɪt] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] [ðəʊz] [tuː; tə] [sel]

the	boy	observed	that	there	was	one	basket	kept	for	measuring	those	to	sell
这	男生	观察到	那	那里	曾是	一	篮子	保留	为了	测量	那些	到	卖

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

and	another	to	send	to	the	store	when	there	was	any	thing	to	be
和	其他	到	发送	到	这	店铺	什么时候	那里	曾是	任何	事物	到	是

[bɔːt] .

bought	.
买	.

男孩注意到，有一个篮子是用来量取待售物品的，还有一个篮子是用来装需要购买的物品送到商店的。

[suːn] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] ['gæðəd] ['ɪntuː] [ɪ'mens] [hiːps] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Soon	alter	the	corn	was	gathered	into	immense	heaps	and	carried	into	the
很快	改变	这	玉米	曾是	聚集	进入	巨大	堆积如山	和	携带	进入	这

[bɑːn] [flɔː(r)] .

barn	floor	.
谷仓	地面	.

不久之后，玉米被堆成巨大的堆，并被运到谷仓的地板上。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['hʌskɪŋ] , ['rɪtʃəd] ?

"	Would	you	like	the	job	of	husking	,	Richard	?
"	会	你	喜欢	这	工作	的	去壳	,	理查德	?

“理查德，你愿意做剥玉米皮的工作吗？”

" [ðə; ði] ['diːkən] [ɑːskt] .

"	the	deacon	asked	.
"	这	执事	问	.

执事问道。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ? "

How	much	will	you	give	a	bushel	?	"
如何	很多	将要	你	给	一个	蒲式耳	?	"

你愿意给一蒲式耳多少钱?

" [ðə; ði] ['juːʒuəl] [praɪs] [ɪz] [θriː] [sents] . "

"	The	usual	price	is	three	cents	.	"
"	这	通常	价格	是	三	分	.	"

“通常价格是三美分。”

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

"	I'll	do	it	,	sir	.
"	患病的	做	它	,	先生	.

“我愿意，先生。”

[aɪl] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

I'll	begin	now	.
患病的	开始	现在	.

我现在就开始。

[ai] [hæv; həv] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] . "

I	have	ten	minutes	before	school	.	"
我	有	十	分钟	前	学校	.	"

离上学还有十分钟。

" [skɔː(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bʊʃlz] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	Score	the	number	of	bushels	on	the	barn	door	,	"	added	the	deacon	.
"	分数	这	数字	的	蒲式耳	在	这	谷仓	门	,	"	额外	这	执事	.

“把谷仓门上的蒲式耳数记下来，”执事补充道。

['kætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][smɔ:l]['bɑ:skɪt] , [dɪk] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:n] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:f] [fʊl]
Catching up the small basket , Dick ran to the barn , and filled it half full
捕捉 向上 这 小的 篮子 , 迪克 跑 到 这 谷仓 , 和 已填 它 一半 满的
[ɒv; əv] [ɪəz] .
of ears .
的 耳朵 .

迪克追上小篮子，跑到谷仓，把篮子装满了半篮的麦穗。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bʊʃl] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] .
When he came home he went to finish the bushel before dinner .
什么时候 他 来了 家 他 去 到 结束 这 蒲式耳 前 晚餐 .

他回家后，在晚饭前先把剩下的那一蒲式耳玉米吃完。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɒd] ['mɪnɪts] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][ðə; ði] [wɜ:k]
It was only by improving his odd minutes that he could do the work
它 曾是 仅有的 经过 改善 他的 奇怪的 分钟 那 他 可以 做 这 工作
[wɪ'ðaʊt] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] .
without neglecting his lessons .
没有 疏忽 他的 课程 .

只有充分利用零碎时间，他才能在不耽误学业的情况下完成工作。

[hi:; hi] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bɑ:skɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
He smiled when he saw that the small basket had been taken away and a
他 微笑 什么时候 他 锯 那 这 小的 篮子 有 到过 已采取 离开 和 一个
[lɑ:dʒ] [wʌn] ['sʌbstɪtju:tɪd] .
large one substituted .
大的 一 替代 .

他看到小篮子被拿走，换成了大篮子，脸上露出了笑容。

[hi:; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He filled it and said nothing .
他 已填 它 和 说 没有什么 .

他把瓶子填满，一句话也没说。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn] ['hʌskɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)]
Then he went on husking as fast as he could , waiting for the dinner
然后 他 去 在 去壳 作为 快速地 作为 他 可以 , 等待 为了 这 晚餐
[bel] ,
bell ,
钟 ,

然后他继续尽可能快地剥玉米皮，等待晚餐铃声响起。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] ['ɪntu:][ə; eɪ][paɪl] .
throwing the ears into a pile .
投掷 这 耳朵 进入 一个 桩 .

把耳朵扔成一堆。

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:ftə(r)] [sku:l] [æt; ət] [naɪt] , — [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][ə'kju:mjəleɪtɪd][ə; eɪ]
He did the same after school at night , — until he had accumulated a
他 做过 这 相同的 后 学校 在 夜晚 , — 直到 他 有 积累 一个
[gʊd] ['meni] ['bʊʃlz] .
good many bushels .
好的 许多 蒲式耳 .

放学后，他晚上也这样做，直到积累了相当多的蒲式耳。

[ðen] [wɪð] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs][smaɪl] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ,
Then with , a curious smile , which his mother would have well understood ,
然后 和 , 一个 好奇的 微笑 , 哪个 他的 母亲 会 有 出色地 理解 ,

然后，他脸上浮现出一丝好奇的微笑，他的母亲一定会很理解这种微笑。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['diːkən] [sæt] [tɪpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

he	walked	into	the	kitchen	where	the	Deacon	sat	tipped	back	in	his	chair	,
他	步行	进入	这	厨房	在哪里	这	执事	卫星	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

他走进厨房，执事正靠在椅子上坐着。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :

talking	with	a	neighbor	,	and	asked	:
说	和	一个	邻居	,	和	问	:

与邻居交谈时，我问：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðæt] ['bʊʃl] ['bɑːskɪt] , [sɜː(r)] ?

"	Have	you	done	with	that	bushel	basket	,	sir	?
"	有	你	完毕	和	那	蒲式耳	篮子	,	先生	?

先生，您把那篮东西用完了吗?

[aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [maɪ] [kɔːn] . "

I	want	it	to	carry	away	my	corn	.	"
我	想	它	到	携带	离开	我的	玉米	.	"

我希望它能把我的玉米运走。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][juːz][ðə; ði][wʌn][aɪ][pʊt][ðeə(r)] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['diːkən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ]

"	Why	don't	you	use	the	one	I	put	there	?	"	inquired	the	Deacon	,	his	face	growing
"	为什么	不	你	使用	这	一	我	放	那里	?	"	询问	这	执事	,	他的	脸	生长

[red] .

red	.
红色的	.

“为什么不用我放在那里的那个呢？”执事问道，脸涨得通红。

" [ɪts] [ɪg'zæktli][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

"	It's	exactly	the	size	of	the	other	.	"
"	它是	确切地	这	尺寸	的	这	其他	.	"

“它和另一个大小完全一样。”

" [jes] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] - ['tɪzənt][hɑːf][səʊ]['hændi][tuː; tə] ['kæri] ; [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪl] [ʌp] [nɪə(r)]

"	Yes	,	sir	,	but	'	tisn't	half	so	handy	to	carry	;	besides	it	doesn't	fill	up	near
"	是的	,	先生	,	但	-	不是	一半	所以	便利	到	携带	;	除了	它	不	充满	向上	靠近

[səʊ] [kwɪk] .

so	quick	.
所以	快的	.

“是的，先生，但是携带起来没那么方便；而且它装满的速度也没那么快。”

[juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] , ['ðer] [ɪg'zæktli][ə'laɪk][ɪn] ['meʒə(r)] ;

You	say	,	sir	,	they're	exactly	alike	in	measure	;
你	说	,	先生	,	它们是	确切地	同样	在	措施	;

先生，您说它们的尺寸完全相同;

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [aɪ'd][juːz][wʌn][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

so	I	suppose	you'd	just	as	lief	I'd	use	one	as	the	other	.
所以	我	认为	你会	只是	作为	利夫	ID	使用	一	作为	这	其他	.

所以我想你也会和我一样喜欢用其中一个，就像用另一个一样。

" ['rɪtʃəd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːkənz] [aɪ] ;

"	Richard	looked	straight	into	the	Deacon's	eye	;
"	理查德	看起来	直的	进入	这	执事的	眼睛	;

理查德直视着执事的眼睛;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l][smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)]

but	there	was	a	comical	smile	playing	around	his	mouth	which	told	the	other
但	那里	曾是	一个	滑稽	微笑	玩耍	大约	他的	嘴	哪个	讲述	这	其他

[ðæt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

that	his	trick	had	been	discovered	.
那	他的	诡计	有	到过	发现	.

但他嘴角却挂着一丝滑稽的微笑，告诉对方他的诡计已经被识破了。

[hiː; hi] [hemd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

He	hemmed	a	little	,	before	he	answered	:
他	包边	一个	小的	,	前	他	回答	:

他略作斟酌，才回答道：

" ['sɜːt(ə)nli] ! ['sɜːt(ə)nli] !

"	Certainly	!	certainly	!
"	当然	!	当然	!

“当然！当然！”

" [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ðə; ðiː]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][wʌns] .

"	and	then	turned	the	subject	at	once	.
"	和	然后	转向	这	主题	在	一次	.

然后立刻转移了话题。

[səʊ] ['rɪtʃəd] [hʌskt] [tuː] ['hʌndrəd] ['bʊʃlz] : [ɒv; əv] [kɔːn] , [ænd; ənd] [meɪd] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]

So	Richard	husked	two	hundred	bushels	:	of	corn	,	and	made	,	as	nearly	as
所以	理查德	去壳	二	百	蒲式耳	:	的	玉米	,	和	制成	,	作为	几乎	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt] ,

he	could	calculate	,
他	可以	计算	,

于是理查德剥了200蒲式耳玉米，并尽可能地估算出，

[ə'baʊt] [tuː] [d'ɒləz] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][b'ɑːskɪts] .

about	two	dollars	by	a	change	of	baskets	.
关于	二	美元	经过	一个	改变	的	篮子	.

换篮子大约要两美元。

[waɪl] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] [dɪk] [sʌŋ] ['regjələli] [wɪð] [ðə; ðiː]['kwaɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

While	in	New	Hampshire	Dick	sung	regularly	with	the	choir	,	as	he	had	done
尽管	在	新的	汉普郡	迪克	唱	经常	和	这	唱诗班	,	作为	他	有	完毕

[æt; ət][həʊm] .

at	home	.
在	家	.

在新罕布什尔州期间，迪克像在家乡一样，经常和合唱团一起唱歌。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ə; eɪ][klɑːs][ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['biːɪŋ]

He	also	took	a	class	in	Sunday	school	,	though	he	would	have	preferred	being
他	还	采取	一个	班级	在	星期日	学校	,	尽管	他	会	有	首选	存在

[ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

a	pupil	.
一个	瞳孔	.

他也参加了主日学校的课程，尽管他更喜欢做一名学生。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] ['tiːtʃə(r)z] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sent] ,

But	as	there	was	a	want	of	competent	teachers	he	reluctantly	consented	,
但	作为	那里	曾是	一个	想	的	胜任的	教师	他	勉强	同意	,

但由于缺乏合格的教师，他勉强同意了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['tiːtʃə(r)] ,

if	his	mates	would	join	him	to	act	as	teacher	,
如果	他的	伙伴们	会	加入	他	到	行为	作为	老师	,

如果他的伙伴们愿意和他一起担任老师，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ə; eɪ] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

though	it	soon	became	by	his	management	a	class	for	mutual	instruction	.
尽管	它	很快	成为	经过	他的	管理	一个	班级	为了	相互的	操作说明	.

不过在他的管理下，很快就变成了一个互相学习的班级。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['eksəsaɪz] , ['eɪdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	preparation	for	this	exercise	,	aided	as	it	was	by	books	from	the
这	准备	为了	这	锻炼	,	协助	作为	它	曾是	经过	图书	从	这

['pæstərz] ['laɪbrəri] ,

Pastor's	library	,
牧师的	图书馆	,

这次练习的准备工作，得益于牧师图书馆里的书籍，

['fri:li] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [wɒz; wəz] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

freely	offered	for	the	benefit	of	the	young	men	,	was	perhaps	his	favorite
自由	提供	为了	这	益处	的	这	年轻的	男人	,	曾是	也许	他的	最喜欢的

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

employment	of	the	week	.
就业	的	这	星期	.

为年轻人的利益而无偿提供的服务，或许是他一周中最喜欢的工作。

[fɜ:st] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɒmənt(ə)ri] ; [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

First	he	read	the	passage	with	some	commentary	;	then	he	looked	out	in	the
第一的	他	读	这	通道	和	一些	评论	;	然后	他	看起来	出去	在	这

['baɪb(ə)l]['ætləs] ,

Bible	atlas	,
圣经	图集	,

他先阅读了这段经文及其注释；然后，他查阅了圣经地图集。

['eni] [pleɪs] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]

any	place	mentioned	and	found	whatever	he	could	in	relation	to	it	;	and
任何	地方	提及	和	成立	任何	他	可以	在	关系	到	它	;	和

[lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,

last	of	all	,
最后的	的	全部	,

凡是提及的地方，他都尽力搜集了与之相关的一切资料；最后，

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['rɑ:bɪnsənz] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['həʊli][lænd][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn]

he	examined	Robinson's	researches	in	the	holy	land	in	search	of	any	thing	in
他	检查	罗宾逊的	研究	在	这	圣	土地	在	搜索	的	任何	事物	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

connection	with	the	subject	.
联系	和	这	主题	.

他查阅了罗宾逊在圣地的研究资料，寻找与该主题相关的任何信息。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

From	the	very	first	evening	of	his	arrival	,
从	这	非常	第一的	晚上	的	他的	到达	,

从他抵达当晚起，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['si:krət] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ;

he	had	maintained	the	habit	of	secret	devotion	in	his	room	;
他	有	维持	这	习惯	的	秘密	虔诚	在	他的	房间	;

他一直保持着在房间里秘密祈祷的习惯；

[ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ][prə'fesə(r)] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'spektɪd] .

a	habit	which	his	chum	though	not	a	professor	of	religion	always	respected	.
一个	习惯	哪个	他的	密友	尽管	不是	一个	教授	的	宗教	总是	受人尊敬	.

他的朋友虽然不是宗教教授，但一直很尊重他的这个习惯。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [sku:l] ,

Soon	after	his	connection	with	the	school	,
很快	后	他的	联系	和	这	学校	,

他与学校建立联系后不久，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['wɜːʃɪp] .

he	invited	the	boys	to	form	a	meeting	for	social	worship	.
他	受邀	这	男孩们	到	形式	一个	会议	为了	社会的	崇拜	.

他邀请男孩们举行一次集体礼拜的聚会。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [sɪks] [jʌŋ] [men] , [ɔːl] [prə'fesər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [met] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [aʊt]

For	weeks	six	young	men	,	all	professors	of	religion	,	met	in	the	Academy	out
为了	周	六	年轻的	男人	,	全部	教授们	的	宗教	,	遇见	在	这	学院	出去

[ɒv; əv] [skuːl] ['aʊəz] ,

of	school	hours	,
的	学校	小时	,

连续几周，六位年轻的宗教教授在学院课余时间聚会。

[ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [preɪd] ['tə'geðə(r)] .

and	sung	,	and	read	,	and	prayed	together	.
和	唱	,	和	读	,	和	祈祷	一起	.

他们一起唱歌、读书、祈祷。

[wʌn] [deɪ] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ] [geɪ]

One	day	Richard	was	on	his	way	to	the	room	when	he	overtook	a	gay
一	天	理查德	曾是	在	他的	方式	到	这	房间	什么时候	他	超越	一个	同性恋

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

一天，理查德正要回房间，途中他超过了一位同性恋青年。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	invited	him	to	the	meeting	.
和	受邀	他	到	这	会议	.

并邀请他参加会议。

[aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][hiː; hi] [kən'sent] , [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] , [ʌn'tɪl] [ðiːz]

Out	of	curiosity	he	consented	,	another	and	another	followed	,	until	these
出去	的	好奇心	他	同意	,	其他	和	其他	随后	,	直到	这些

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ,

were	so	many	,
是	所以	许多	,

出于好奇，他同意了，接着又一个，接着又一个，直到人数众多。

[ðæt] [ðeɪ] [ɛdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestri] [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstə(r)] ,

that	they	adjourned	to	the	vestry	by	the	advice	of	the	Pastor	,
那	他们	休会	到	这	教区委员会	经过	这	建议	的	这	牧师	,

他们听从牧师的建议，休会前往教区委员会。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

where	he	took	charge	of	it	.
在哪里	他	采取	收费	的	它	.

他接管了那里。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[dɪks] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [meɪn] .

DICK'S	VISIT	TO	MAINE	.
迪克的	访问	到	缅因州	.

迪克访问缅因州。

[bʌt; bət] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

BUT	,	going	back	a	few	months	,	during	the	winter	vacation	at	the	Academy	,
但	,	去	后退	一个	很少	几个月	,	期间	这	冬天	假期	在	这	学院	,

但是，让我们回到几个月前，也就是学院的寒假期间，

[dɪk] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz]['peərənts][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [meɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs]

Dick	persuaded	his	parents	to	allow	him	to	go	to	Maine	for	the	purchase
迪克	被说服	他的	父母	到	允许	他	到	去	到	缅因州	为了	这	购买

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .

of	a	cow	.
的	一个	奶牛	.

迪克说服了他的父母，允许他去缅因州买一头牛。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [staʊt] ;

He	was	now	nearly	fourteen	years	of	ages	was	tall	and	stout	;
他	曾是	现在	几乎	十四	年	的	年龄	曾是	高的	和	肥硕	;

他当时快十四岁了，身材高大魁梧；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['ni:dɪd] [mʌtʃ] ['ɑ:gju:ɪŋ] , [bəuθ][frɒm; frəm] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

but	his	father	needed	much	arguing	,	both	from	Dick	and	his	mother	,
但	他的	父亲	需要	很多	争论	,	两个都	从	迪克	和	他的	母亲	,

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

before	he	gave	his	consent	.
前	他	给予	他的	同意	.

但他的父亲在迪克和他母亲的反复劝说下，才最终同意。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] ?

"	What	do	you	know	about	the	selection	of	a	good	cow	?
"	什么	做	你	知道	关于	这	选择	的	一个	好的	奶牛	?

你对如何挑选一头好牛了解多少?

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ɑ:skt] .

"	the	minister	asked	.
"	这	部长	问	.

部长问道。

" [ai][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'pɔ:ts] , ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmərz] - ['dʒɜ:rnl] ,

"	I	have	read	the	Agricultural	reports	,	father	,	and	the	Farmers	'	journals	,
"	我	有	读	这	农业	报告	,	父亲	,	和	这	农民	-	期刊	,

“父亲，我读过农业报告和农民杂志。”

[ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ]['mɪlkə(r)] .

about	the	good	points	in	a	milker	.
关于	这	好的	积分	在	一个	挤奶器	.

挤奶机的优点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

勤奋的迪克(Diligent Dick)
第3/3页

[ai][kæn; kən] [lɜːn] [ðə; ði][rest] . "
I can learn the rest . "
我 能 学习 这 休息 . "

剩下的我可以学。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'baʊt][juː; jʊ] ; [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" But you will have to carry the money about you ; what if you should be
" 但 你 将要 有 到 携带 这 钱 关于 你 ; 什么 如果 你 应该 是
[rɔb] ? "
robbed ? "
被抢劫 ? "

"但是你必须随身携带钱；万一被抢劫了怎么办？"

" [aɪl] ['ventʃə(r)] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" I'll venture that , " answered Dick , his eyes twinkling .
" 患病的 风险投资 那 , " 回答 迪克 , 他的 眼睛 闪烁 .

"我敢肯定，"迪克回答道，他的眼睛闪闪发光。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['əʊldɪst] ['kɑːpɪt] - [bæg] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kləʊðz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
" I shall take your oldest carpet - bag , with a few clothes in it ;
" 我 将 拿 你的 最老 地毯 - 包 , 和 一个 很少 衣服 在 它 ;

"我将带走你最旧的地毯包，里面装着几件衣服；

[ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] .
I shall carry my money in that .
我 将 携带 我的 钱 在 那 .

我会把钱放在那个包里。

[wen] [ai][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] .
When I go into the boat , I shall throw it under the seat .
什么时候 我 去 进入 这 船 , 我 将 扔 它 在下面 这 座位 .

我上船后，会把它扔到座位底下。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː][ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)]
No one will imagine it contains any thing of value or I should take better care
不 一 将要 想象 它 包含 任何 事物 的 价值 或者 我 应该 拿 更好的 关心
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
of it . "
的 它 . "

谁也不会想到里面装着什么值钱的东西，或者我应该更好地保管它。

" [ai] [kən'sent] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['lɑːfɪŋ] ;
" I consent , " said his father laughing ;
" 我 同意 , " 说 他的 父亲 笑 ;

"我同意，"他父亲笑着说；

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
" but it's a mystery to me how you have learned so much of the world
" 但 它是 一个 神秘 到 我 如何 你 有 学习 所以 很多 的 这 世界
.
:
.

"但我不明白你是如何了解世界上这么多事情的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ['wɪntərz] [deɪ] , [ðæt] ['rɪtʃəd] [left][ðə; ði][kɑːz]

"	It	was	near	the	close	of	a	cold	winter's	day	,	that	Richard	left	the	cars
"	它	曾是	靠近	这	关闭	的	一个	寒冷的	冬天的	天	,	那	理查德	左边	这	汽车

[æt; ət] ['njuːək] ,

at	Newark	,
在	纽瓦克	,

"那是一个寒冷冬日的傍晚，理查德把车停在了纽瓦克。"

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [kaʊz]

and	started	on	foot	for	the	back	country	where	he	had	heard	cows
和	开始	在	脚	为了	这	后退	国家	在哪里	他	有	听到	牛

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [tʃiːp] .

were	very	cheap	.
是	非常	便宜的	.

于是他徒步前往偏远地区，听说那里的牛很便宜。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hɑːf] - [fɪld] ['kɑːpɪt] - [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [trʌdʒ]

He	had	his	half	-	filled	carpet	-	bag	in	his	hand	and	was	trudging
他	有	他的	一半	-	已填	地毯	-	包	在	他的	手	和	曾是	艰难跋涉

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

through	the	snow	in	the	middle	of	the	street	,
通过	这	雪	在	这	中间	的	这	街道	,

他手里拎着半满的旅行包，正艰难地走在马路中央的雪地里。

['fiːlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːðə(r)] ['həʊmsɪk] .

feeling	,	I	will	not	deny	it	,	rather	homesick	.
感觉	,	我	将要	不是	否定	它	,	相当	想家	.

我不会否认，我感到很想家。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['fɒndli] ['nəːtʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [həʊm] .

He	was	only	a	boy	after	all	,	fondly	nurtured	in	a	sweet	home	.
他	曾是	仅有的	一个	男生	后	全部	,	深情地	培育	在	一个	甜的	家	.

他毕竟只是个孩子，在一个温馨的家庭中被悉心呵护。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] .

He	was	alone	in	a	strange	land	.
他	曾是	独自的	在	一个	奇怪的	土地	.

他独自一人身处异乡。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

He	knew	not	where	he	should	find	a	place	to	sleep	.
他	知道	不是	在哪里	他	应该	寻找	一个	地方	到	睡觉	.

他不知道该去哪里找地方睡觉。

[wʌn] [θɪŋ] [dɪk] [dɪd] [nəʊ] .

One	thing	Dick	did	know	.
一	事物	迪克	做过	知道	.

迪克确实知道一件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]

He	was	sure	that	he	had	not	gone	beyond	the	notice	of	his	heavenly
他	曾是	当然	那	他	有	不是	已消失	超过	这	注意	的	他的	天上

['fɑːðə(r)] .

Father	.
父亲	.

他确信自己没有做出任何令天父失望的事情。

" [aɪ][kænt][biː; bi] [lɒst] , " [hiː; hi] [sed] [hɑːf][ə'laʊd] , " [waɪl] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ,

"	I	can't	be	lost	,	"	he	said	half	aloud	,	"	while	He	sees	me	,
"	我	不能	是	丢失的	,	"	他	说	一半	大声	,	"	尽管	他	看到	我	,

"只要祂看着我，我就不会迷路，"他半自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt][aɪ] [niːd] [help] ,
and **He** **knows** **that** **I** **need** **help** **,**
和 他 知道 那 我 需要 帮助 ,

他知道我需要帮助，

" [ænd; ənd][ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fluː] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ə'bʌv]
" **and** **up** **his** **heart** **flew** **on** **wings** **of** **faith** **and** **love** **to** **the** **throne** **above**
" 和 向上 他的 心 飞翔 在 翅膀 的 信仰 和 爱 到 这 王座 多于
[ðə; ðɪ][skaɪz] .
the **skies** **.**
这 天空 .

“他的心乘着信仰和爱的翅膀飞向天空之上的宝座。”

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **want** **to** **do** **what** **is** **right** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 想 到 做 什么 是 正确的 , " 他 说 .

“我想做正确的事，”他说。

" [dɪə(r)] [lɔːd] , [liːd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] ,
" **Dear** **Lord** **,** **lead** **me** **in** **the** **way** **,** **and** **help** **me** **in** **my** **business** **,**
" 亲爱的 主 , 带领 我 在 这 方式 , 和 帮助 我 在 我的 商业 ,

“亲爱的主啊，请指引我的道路，并在我的事业上帮助我。”

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [həʊm][ɪn] ['seɪfti] .
so **I** **can** **return** **home** **in** **safety** **.**
所以 我 能 返回 家 在 安全 .

这样我就可以安全回家了。

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [felt] ['laɪtə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
" **His** **heart** **felt** **lighter** **after** **this** **,**
" 他的 心 毛毡 打火机 后 这 ,

“之后他感觉轻松多了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [trʌdʒ] [ɒn] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [drɪfts]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][hɑːf]['brəʊkən][rəʊd] , [fɔː(r); fə(r)]
and **he** **trudged** **on** **sometimes** **through** **drifts** **over** **the** **half** **broken** **road** **,** **for**
和 他 艰难跋涉 在 有时 通过 漂移 超过 这 一半 破碎的 路 , 为了
[nɪə(r)][ə; eɪ][maɪl] .
near **a** **mile** **.**
靠近 一个 英里 .

他有时要跋涉穿过半毁的道路上的积雪，走上近一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] ['dʌski] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] .
It **was** **growing** **quite** **dusky** **,** **and** **still** **no** **house** **in** **sight** **.**
它 曾是 生长 相当 昏暗 , 和 仍然 不 房子 在 视线 .

天色渐渐暗了下来，但仍然看不到任何房屋。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə][hɪm'self] .
" **I** **wont** **be** **afraid** **,** **"** **said** **Dick** **to** **himself** **.**
" 我 惯于 是 害怕的 , " 说 迪克 到 他自己 .

“我不会害怕的，”迪克自言自语道。

" [gɒd] [nəʊz] [dʒʌst][weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɒnt][sʌm; səm]['sʌpə(r)] .
" **God** **knows** **just** **where** **I** **am** **,** **and** **how** **much** **I** **want** **some** **supper** **.**
" 上帝 知道 只是 在哪里 我 是 , 和 如何 很多 我 想 一些 晚餐 .

“上帝才知道我在哪里，以及我有多想吃晚饭。”

" [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
" **To** **keep** **up** **his** **spirits** **he** **began** **to** **sing** **:**
" 到 保持 向上 他的 烈酒 他 开始 到 唱歌 :

为了振作精神，他开始唱歌：

" [ðə; ði] [lɔ:d] [maɪ] ['ʃepəd] [ɪz] .
" The Lord my Shepherd is .
" 这 主 我的 牧羊人 是 .

耶和华是我的牧者。

" ['prez(ə)ntli][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪ] [belz] , ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
" Presently he heard the sound of sleigh bells , coming swiftly toward him .
" 目前 他 听到 这 声音 的 雪橇 铃铛 , 未来 迅速地 朝向 他 .

“这时，他听见雪橇铃声，正迅速向他靠近。”

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
He turned in the direction , and stood still .
他 转向 在 这 方向 , 和 站立 仍然 .

他转过身，望着那个方向，站住了。

[su:n] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [bɪəd] , [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [pʌŋ] .
Soon he saw a man with a heavy beard , alone in a pung .
很快 他 锯 一个 男人 和 一个 重的 胡须 , 独自的 在 一个 笨蛋 .

很快，他看到一个留着浓密胡须的男人独自一人在池塘里。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] ['waɪldli] .
His heart beat wildly .
他的 心 打 疯狂地 .

他的心跳得非常剧烈。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [spi:k] ?
" Shall I speak ?
" 将 我 说话 ?

我可以发言吗?

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['rɒbə(r)] .
He may be a robber .
他 可能 是 一个 强盗 .

他可能是个强盗。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [hɑ:d][æt; ət][hɪm] .
" The man had checked his horse and was staring hard at him .
" 这 男人 有 已检查 他的 马 和 曾是 凝视 难的 在 他 .

“那人检查了一下他的马，然后死死地盯着它。”

" [wəʊnt][ju:; jʊ][raɪd] , ['streɪndʒə(r)] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .
" Wont you ride , stranger ? " asked a friendly voice .
" 惯于 你 骑 , 陌生人 ? " 问 一个 友好的 嗓音 .

“陌生人，你愿意搭车吗？”一个友好的声音问道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ai] [wɪl] . "
" Thank you , sir , I will . "
" 感谢 你 , 先生 , 我 将要 . "

“谢谢您，先生，我会的。”

" [ai] ['rekən] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [frɒm; frəm] [ði:z] [pɑ:ts] ,
" I reckon you aren't from these parts ,
" 我 估计 你 不是 从 这些 部分 ,

“我猜你不是本地人。”

" [sed] [ðə; ði][mæn]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)]['keəf(ə)l] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
" said the man after a more careful survey of his companion .
" 说 这 男人 后 一个 更多的 小心 民意调查 的 他的 伴侣 .

“那人仔细打量了一番同伴后说道。”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪm][frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
" No , sir , I'm from Massachusetts .
" 不 , 先生 , 我是 从 马萨诸塞州 .

“不，先生，我来自马萨诸塞州。”

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] .
I'm a stranger here .
我是 一个 陌生人 这里 .

我是个陌生人。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .
I came to buy a cow for my father , who is a clergyman .
我 来了 到 买 一个 奶牛 为了 我的 父亲 , WHO 是 一个 牧师 .

我来这里是为我父亲买一头牛，他是一位牧师。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ə'baʊt][hɪə(r)] ? "
Do you know any for sale about here ? "
做 你 知道 任何 为了 销售 关于 这里 ? "

你知道附近有卖的吗?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['lɑːfɪŋ] ,
" Well , " said the man laughing ,
" 出色地 , " 说 这 男人 笑 ,

"嗯，"那人笑着说。

" [ai] ['rekən] ['eni] [əʊ] - [maɪ] - [sel] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðeə(r)][praɪs] .
" I reckon any o ' my neighbors'd sell if they could get their price .
" 我 估计 任何 o - 我的 - 卖 如果 他们 可以 得到 他们的 价格 .

"我觉得我的邻居们如果能卖到他们想要的价格，都会卖的。"

[bʌt; bət][tuː; tə] - - [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But to - morrow'll be time enough to talk about it .
但 到 - - 是 时间 足够的 到 讲话 关于 它 .

但明天有足够的时间来讨论这件事。

[wɪr] [məʊst][həʊm] [naʊ] .
We're most home now .
是 最多 家 现在 .

我们现在基本到家了。

- [hæv; həv]['sʌpə(r)] ['redi] .
Wife'll have supper ready .
- 有 晚餐 准备好 .

妻子会准备好晚饭。

" [tɪəz] [gʌʃ] [tuː; tə] [dɪks] [aɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðeə(r)] .
" Tears gushed to Dick's eyes , though they were not often seen there .
" 眼泪 滔滔不绝 到 迪克的 眼睛 , 尽管 他们 是 不是 经常 已见 那里 .

"迪克的眼里涌出了泪水，尽管他很少流泪。"

[haʊ] ['kaɪndli][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
How kindly had his heavenly Father provided for him .
如何 亲切地 有 他的 天上 父亲 假如 为了 他 .

天父对他的眷顾是多么仁慈啊!

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði][kaɪnd][mæn] .
He almost wished to hug the kind man .
他 几乎 希望 到 拥抱 这 种类 男人 .

他几乎想拥抱这位善良的男士。

[wʌn] [maɪl] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [suːn] [pɑːst] ;
One mile more was soon passed ;
一 英里 更多的 曾是 很快 通过了 ;

很快又跑过了一英里;

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪk] [hæd; həd] [təʊld] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:sən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

but	not	before	Dick	had	told	much	of	his	personal	history	and	of
但	不是	前	迪克	有	讲述	很多	的	他的	个人的	历史	和	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ,

his	own	wishes	for	the	future	,
他的	自己的	愿望	为了	这	未来	,

但在此之前，迪克已经讲述了他许多个人经历以及他对未来的愿望。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

to	all	of	which	the	man	listened	with	intense	interest	.
到	全部	的	哪个	这	男人	听着	和	激烈的	兴趣	.

男人全神贯注地听着这一切。

[ðeɪ] [drəʊv] [æt; ət] [lɑ:st] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wʌn] ['stɔ:ri] [waɪt] [haʊs] [lɑ:dʒ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)]

They	drove	at	last	up	to	a	one	story	white	house	large	on	the	ground	floor
他们	驾驶	在	最后的	向上	到	一个	一	故事	白色的	房子	大的	在	这	地面	地面

[ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .

and	chambers	in	the	attic	.
和	房间	在	这	阁楼	.

他们最终驱车来到一栋单层白色房屋前，一楼很大，阁楼上有房间。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

The	curtains	were	drawn	up	,	and	a	bright	wood	fire	blazing	inside	.
这	窗帘	是	绘制	向上	,	和	一个	明亮的	木头	火	炽烈	里面	.

窗帘拉上了，屋内燃起熊熊的柴火。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [lʊkt] [tu:; tə] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪk] .

How	pleasant	it	all	looked	to	poor	Dick	.
如何	令人愉快的	它	全部	看起来	到	贫穷的	迪克	.

可怜的迪克看起来多么惬意啊。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

At	the	sound	of	the	bells	a	woman's	face	appeared	at	the	windows	.
在	这	声音	的	这	铃铛	一个	女性的	脸	出现	在	这	视窗	.

随着铃声响起，一个女人的脸出现在窗户里。

" [wɔ:k] [raɪt] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . — " [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Walk	right	in	,	Mr	.	—	"	he	hesitated	.
"	走	正确的	在	,	先生	.	—	"	他	犹豫了一下	.

“请直接进来，先生——”他犹豫了一下。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɪtʃəd] ['stju:ət] . "

"	My	name	is	Richard	Stuart	.	"
"	我的	姓名	是	理查德	斯图尔特	.	"

“我的名字是理查德·斯图尔特。”

" ['mɪstə(r)] . ['stju:ət] , [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [aɪl] [bi:; bi] [ɪn] [də'rektli] . "

"	Mr	.	Stuart	,	wife	,	"	said	the	man	,	"	I'll	be	in	directly	.	"
"	先生	.	斯图尔特	,	妻子	,	"	说	这	男人	,	"	患病的	是	在	直接地	.	"

“斯图尔特先生，夫人，”那人说，“我马上就来。”

" [let] [ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ] , " [ɜ:rdʒd] ['rɪtʃəd] .

"	Let	me	help	you	,	"	urged	Richard	.
"	让	我	帮助	你	,	"	敦促	理查德	.

“让我来帮你吧，”理查德恳求道。

" [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] . "

"	I'm	used	to	that	sort	of	work	.	"
"	我是	用过的	到	那	种类	的	工作	.	"

“我习惯了那种工作。”

" [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə] - [naɪt] .
" No , not to - night .
" 不 , 不是 到 - 夜晚 .

“不，今晚不行。”

[wɔːk] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət][həʊm] . "
Walk right up to the fire , and make yourself at home . "
走 正确的 向上 到 这 火 , 和 制作 你自己 在 家 . "

直接走到火堆旁，别拘束，就像在自己家一样。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ?
" Where did you happen to meet Mr . Brown ?
" 在哪里 做过 你 发生 到 见面 先生 . 棕色的 ?

“你是在哪里遇到布朗先生的？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][waɪf]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kɔːdiəl][grɑːsp][ɒv; əv] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" asked the wife after a cordial grasp of welcome to the stranger .
" 问 这 妻子 后 一个 亲切 抓牢 的 欢迎 到 这 陌生人 .

妻子热情地向陌生人表示欢迎后问道。

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bæk] .
" About two miles back .
" 关于 二 英里 后退 .

大约两英里远。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][həʊm] .
He was very kind to bring me home .
他 曾是 非常 种类 到 带来 我 家 .

他非常友善地送我回家。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tævən] . "
I didn't know the way to a tavern . "
我 没有 知道 这 方式 到 一个 酒馆 . "

我不知道去酒馆的路。

" - - [hæv; həv] [biːn] [laɪk] ['tɒməs] [braʊn] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][baɪ][ðə; ði][rəʊd][saɪd]
" ' Twouldn't have been like Thomas Brown to leave a stranger by the road side
" - - 有 到过 喜欢 托马斯 棕色的 到 离开 一个 陌生人 经过 这 路 边
,
,
,

“托马斯·布朗不会把陌生人丢在路边。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɑːfɪŋ] .
" she said laughing .
" 她 说 笑 .

她笑着说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [hɒt] ['bɪskɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pleɪt] ,
Then she busied herself pouring a pan of steaming hot biscuit upon a plate ,
然后 她 忙碌 她自己 浇注 一个 平底锅 的 蒸煮 热的 饼干 之上 一个 盘子 ,

然后她忙着把一盘热气腾腾的饼干倒在盘子里。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['ɜːθn] ['tiːpɒt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and setting the yellow earthen teapot on the table .
和 环境 这 黄色的 土 茶壶 在 这 桌子 .

并将黄陶茶壶放在桌子上。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Mr	.	Brown	and	a	young	man	,	his	son	,	came	in	just	as	she	had
先生	.	棕色的	和	一个	年轻的	男人	,	他的	儿子	,	来了	在	只是	作为	她	有

[kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ,

completed	the	arrangements	,
完全的	这	安排	,

布朗先生和他的儿子，一个年轻人，在她安排好一切之后走了进来。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['wɒʃɪŋ] [sed] , " [drɔ:] [ʌp] [naʊ] ;

and	after	a	vigorous	washing	said	,	"	Draw	up	now	;
和	后	一个	蓬勃	洗涤	说	,	"	画	向上	现在	;

用力清洗后，说道："现在收拾东西吧；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	and	he	took	his	seat	at	the	table	.
"	和	他	采取	他的	座位	在	这	桌子	.

然后他在桌边坐了下来。

[ðeɪ] [sæt]['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dɪk] , [hu:] [blʌʃt] ['fjʊəriəsli] .

They	sat	quiet	for	a	minute	looking	at	Dick	,	who	blushed	furiously	.
他们	卫星	安静的	为了	一个	分钟	寻找	在	迪克	,	WHO	脸红了	愤怒地	.

他们静静地坐了一会儿，看着迪克，迪克的脸涨得通红。

[æt; ət][lɑ:st]['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [jʊd] [seɪ] [greɪs] .

At	last	Mr	.	Brown	said	,	"	I	didn't	know	but	you'd	say	grace	.
在	最后的	先生	.	棕色的	说	,	"	我	没有	知道	但	你会	说	优雅	.

最后布朗先生说："我不知道，但你会做餐前祷告。"

[ai] ['rekən] [jʊr; jər][ə; eɪ][prə'fesə(r)] .

I	reckon	you're	a	professor	.
我	估计	你是	一个	教授	.

我猜你是位教授。

" ['rɪtʃəd] ['ɪnstəntli] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɑ:skt] [gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fu:d] [bɪ'fɔ:(r)]

"	Richard	instantly	folded	his	hands	and	asked	God's	blessing	on	the	food	before
"	理查德	即刻	折叠	他的	双手	和	问	神的	祝福	在	这	食物	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

理查德立刻双手合十，祈求上帝保佑他们面前的食物。

['evri] [wʌn] [ðen] [tʊk] [həʊld][ɪn] ['ɜ:nɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] ;

Every	one	then	took	hold	in	earnest	of	the	business	of	eating	;
每一个	一	然后	采取	抓住	在	认真	的	这	商业	的	吃	;

于是大家便都认真地开始吃饭；

[ænd; ənd] [dɪk] [pə'si:vɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [tə'wɔ:d] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

and	Dick	perceiving	from	a	dish	being	pushed	toward	him	that	he	was
和	迪克	感知	从	一个	盘子	存在	推动	朝向	他	那	他	曾是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] ,

expected	to	help	himself	,
预期的	到	帮助	他自己	,

迪克从被推到他面前的盘子里看出，别人希望他自己取用。

[dɪd][səʊ] .

did	so	.
做过	所以	.

照做了。

['bɪskɪt] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] , ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ['kʊkiz] ,

Biscuit	and	butter	and	maple	molasses	,	gingerbread	and	sugar	cookies	,
饼干	和	黄油	和	枫	糖蜜	,	姜饼	和	糖	曲奇饼	,

['blækbəri] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ,

blackberry	preserve	and	pumpkin	pie	,
黑莓	保存	和	南瓜	馅饼	,

饼干配黄油和枫糖浆，姜饼和糖饼干，黑莓果酱和南瓜派，

[ænd; ənd] ['krʌlə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['temptɪŋ] [rɪ'pɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['trævələ(r)] .

and	crullers	,	made	a	most	tempting	repast	to	the	hungry	traveller	.
和	甜甜圈	,	制成	一个	最多	诱人的	餐饮	到	这	饥饿的	游客	.

油炸圈饼和甜甜圈，对饥肠辘辘的旅行者来说，无疑是一顿极具诱惑力的美食。

[wen] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði][men] [tɪpt] [ðeə(r)] [tʃeəz] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

When	they	rose	from	the	table	the	men	tipped	their	chairs	back	and	began
什么时候	他们	玫瑰	从	这	桌子	这	男人	倾斜	他们的	椅子	后退	和	开始

[tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [dɪk] ,

to	ask	questions	of	Dick	,
到	问	问题	的	迪克	,

他们起身离开餐桌时，将椅子向后倾斜，开始向迪克提问。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [braʊn] [klɪəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ə'keɪʒnəli] ['ædɪŋ]

while	Mrs	.	Brown	cleared	the	table	,	and	washed	the	dishes	,	occasionally	adding
尽管	太太	.	棕色的	已清除	这	桌子	,	和	洗过	这	菜肴	,	偶尔	添加

[ə; eɪ] [wɜːd] .

a	word	.
一个	单词	.

布朗太太一边收拾餐桌、洗碗，一边偶尔插上一句话。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri]

In	an	hour	or	two	the	boy	had	given	his	new	friends	a	brief	history
在	一个	小时	或者	二	这	男生	有	给定	他的	新的	朋友们	一个	简短的	历史

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][həʊm] ,

of	his	life	at	home	,
的	他的	生活	在	家	,

一两个小时后，男孩就向他的新朋友们简要地讲述了自己的家庭生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

and	the	occasion	of	his	journey	.
和	这	场合	的	他的	旅行	.

以及他此行的目的。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [keɪm] [ɪn] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [sleɪ] ['ɪntuː]

Soon	after	seven	a	neighbor	came	in	having	driven	his	horse	and	sleigh	into
很快	后	七	一个	邻居	来了	在	拥有	驱动	他的	马	和	雪橇	进入

[ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] .

the	barn	floor	.
这	谷仓	地面	.

七点刚过，一个邻居驾着马车冲进了谷仓。

[dɪks] [aɪz] ['twiŋkl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

Dick's	eyes	twinkled	at	the	introduction	he	received	.
迪克的	眼睛	闪烁	在	这	介绍	他	已收到	.

迪克听到介绍词后，眼睛闪闪发光。

" ['mɪstə(r)] . ['mænli] , ['mɪstə(r)] . ['stjuːət] ; ['mɪstə(r)] . ['stuːərts] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [sʌn] , [frɒm; frəm]

"	Mr	.	Manly	,	Mr	.	Stuart	;	Mr	.	Stuart's	a	minister's	son	,	from
"	先生	.	曼利	,	先生	.	斯图尔特	;	先生	.	斯图尔特的	一个	部长	儿子	,	从

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] .

Massachusetts	come	to	buy	a	cow	.
马萨诸塞州	来	到	买	一个	奶牛	.

“曼利先生，斯图尔特先生；斯图尔特先生是一位牧师的儿子，来自马萨诸塞州，来买一头母牛。

[hiːz] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , — [ə'tendz] [skuːl] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] , — ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es]

He's	a	professor	,	—	attends	school	in	New	Hampshire	,	—	going	to	stay	with	us
他是	一个	教授	,	—	参加	学校	在	新的	汉普郡	,	—	去	到	停留	和	我们

[ə; eɪ] [spel] . "

a	spell	.	"
一个	拼写	.	"

他是一位教授，在新罕布什尔州上学，会和我们住一段时间。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɒp] [wɪð] [ˌem 'iː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

"	You	must	stop	with	me	part	of	the	time	,
"	你	必须	停止	和	我	部分	的	这	时间	,

“你必须时不时地停下来陪陪我，

" [ɜːrdʒd] ['mɪstə(r)] . ['mænli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] [ɪn] ['rɪtʃərdz] [feɪs] .

"	urged	Mr	.	Manly	after	a	searching	gaze	in	Richard's	face	.
"	敦促	先生	.	曼利	后	一个	搜索	目光	在	理查德的	脸	.

“曼利先生在仔细端详了理查德的脸之后，敦促道。”

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [dɪk] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [gʊd] ['kʌmpəni] ;

At	home	and	among	his	mates	Dick	was	always	called	good	company	;
在	家	和	之中	他的	伙伴们	迪克	曾是	总是	称为	好的	公司	;

在家里和朋友们中间，迪克总是被称赞为很好的伙伴；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'aʊəz] [biːn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [æz; əz]

but	never	had	his	conversational	powers	been	appreciated	and	admired	as
但	绝不	有	他的	对话	权力	到过	感谢	和	钦佩	作为

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

this	evening	.
这	晚上	.

但今晚，他的谈吐才华从未像现在这样受到赞赏和钦佩。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] " [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] , [naʊ] !

With	an	occasional	question	and	a	"	You	don't	say	,	now	!
和	一个	偶然	问题	和	一个	"	你	不	说	,	现在	!

偶尔会问个问题，还会说一句“你可别说啊！”

" [frɒm; frəm] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [ɒn] [frɒm; frəm] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [tuː; tə]

"	from	one	and	another	,	the	boy	went	on	from	agricultural	to
"	从	一	和	其他	,	这	男生	去	在	从	农业	到

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

educational	subjects	,	and	back	again	.
教育	主题	,	和	后退	再次	.

“这名男孩一会儿学习农业科目，一会儿学习教育科目，如此反复。”

[hiː; hɪ] [təʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ræri] [ɪk'spɪərɪəns] ; [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'meɪʃn] [æt; ət] [skuːl] ; [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	told	of	his	Rarey	experience	;	of	his	declamations	at	school	;	of	his
他	讲述	的	他的	稀有	经验	;	的	他的	演说	在	学校	;	的	他的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pəʊltri] ;

speculations	in	poultry	;
猜测	在	家禽	;

他讲述了他在雷里的经历；他在学校的演讲；以及他对家禽养殖的投机；

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

of	the	state	of	religion	in	the	different	denominations	,
的	这	状态	的	宗教	在	这	不同的	面额	,

不同教派的宗教状况，

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sæləriz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['feɪməs] ['sɪŋəz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

of	the	great	salaries	received	by	famous	singers	in	church	.
的	这	伟大的	薪资	已收到	经过	著名的	歌手	在	教会	.

教堂里著名歌手获得的丰厚薪水。

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sʌŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [hɪm'self] ,

He	stated	that	he	sung	in	church	himself	,
他	声明	那	他	唱	在	教会	他自己	,

他声称自己也曾在教堂唱歌。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ɜːdʒɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .

and	after	some	urging	consented	to	end	the	evening	by	singing	a	hymn	.
和	后	一些	敦促	同意	到	结尾	这	晚上	经过	歌唱	一个	圣歌	.

在大家的再三劝说下，他同意以唱一首赞美诗来结束当晚的活动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [naɪn][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['restləs] , ['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk]

A	little	before	nine	the	visitor	began	to	grow	restless	,	hitching	his	chair	back
一个	小的	前	九	这	游客	开始	到	生长	不安	,	搭便车	他的	椅子	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

九点前不久，访客开始变得焦躁不安，不停地摇晃着椅子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

and	looking	at	the	clock	.
和	寻找	在	这	钟	.

然后看了看钟。

[æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . [braʊn] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd] [sed] :

At	last	Mr	.	Brown	took	the	hint	and	said	:
在	最后的	先生	.	棕色的	采取	这	暗示	和	说	:

布朗先生终于领会了其中的暗示，说道：

" [wəʊnt][juː; jʊ][stɒp] , ['neɪbə(r)] .

"	Wont	you	stop	,	neighbor	.
"	惯于	你	停止	,	邻居	.

“邻居，你能不能停下来？”

['mɪstə(r)] . - [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['wɜːʃɪp] , [aɪ] ['rekən] .

Mr	.	Stuart'll	be	likely	to	conduct	worship	,	I	reckon	.
先生	.	-	是	可能	到	执行	崇拜	,	我	估计	.

我估计斯图尔特先生可能会主持礼拜仪式。

[wiːl; wil][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][juː 'es] . "

We'll	be	glad	to	have	you	join	us	.	"
出色地	是	高兴的	到	有	你	加入	我们	.	"

我们非常欢迎你的加入。

" [aɪl] [steɪ] [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['mænli] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][rest][pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	I'll	stay	then	,	"	answered	Mr	.	Manly	,	letting	his	chair	rest	on	the	floor	.
"	患病的	停留	然后	,	"	回答	先生	.	曼利	,	出租	他的	椅子	休息	在	这	地面	.

“那我就留下来吧。”曼利先生回答道，同时把椅子放在地板上。

['rɪtʃərdz] [hɑːt] [biːt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] .

Richard's	heart	beat	so	fast	that	he	could	scarcely	breathe	.
理查德的	心	打	所以	快速地	那	他	可以	几乎	呼吸	.

理查德的心跳得飞快，几乎无法呼吸。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['strendʒər] ?

"	How	can	I	pray	before	these	strangers	?
"	如何	能	我	祈祷	前	这些	陌生人	?

我怎能向这些陌生人祷告呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstərz] [sʌn] ,
But **without** **one** **doubt** **that** **a** **minister's** **son** **,**
但 没有 一 怀疑 那 一个 部长 儿子 ,

但毫无疑问，那是一位牧师的儿子。

[huː] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌs] [səʊ] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒɪkts] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [iːz] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði]
who **could** **discuss** **so** **many** **subjects** **with** **perfect** **ease** **would** **wish** **to** **conduct** **the**
WHO 可以 讨论 所以 许多 主题 和 完美的 舒适 会 希望 到 执行 这
[ˈsɜːvɪs] ,
service **,**
服务 ,

能够如此轻松地谈论众多话题的人，会乐意主持这项仪式。

[ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l]
Mr **.** **Brown** **asked** **his** **wife** **to** **bring** **the** **Bible** **,** **and** **pushed** **the** **candle**
先生 . 棕色的 问 他的 妻子 到 带来 这 圣经 , 和 推动 这 蜡烛
[ˈnɪərə(r)] [ðə; ði] [juːθ] .
nearer **the** **youth** **.**
更近 这 青年 .

布朗先生让妻子把《圣经》拿来，然后把蜡烛推近了年轻人。

" [aɪl] [traɪ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [wɒz; wəz] [dɪks] [rɪˈzɒlv] .
" **I'll** **try** **at** **any** **rate** **,** **"** **was** **Dick's** **resolve** **.**
" 患病的 尝试 在 任何 速度 , " 曾是 迪克的 解决 .

“无论如何，我都要试试。”迪克下定决心。

" [ai] [wəʊnt] [dɪˈnaɪ] [maɪ] [lɔːd] .
" **I** **wont** **deny** **my** **Lord** **.**
" 我 惯于 否定 我的 主 .

我不会否认我的主。

" [hiː; hi] [sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈnaɪnti] - [fɜːst] [sɑːm] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːd] [sʌŋ] [ðə; ði] [hɪm]
" **He** **selected** **the** **ninety** **-** **first** **psalm** **,** **but** **before** **he** **read** **sung** **the** **hymn**
" 他 已选 这 九十 - 第一的 诗篇 , 但 前 他 读 唱 这 圣歌
[kəˈmensɪŋ] :
commencing **:**
开始 :

他选择了诗篇第九十一篇，但在朗读之前，他先唱了一首赞美诗，开头是：

" [məˈdʒestɪk] [ˈswiːtnəs] [sɪts] [enθˈrəʊnd]
" **Majestic** **sweetness** **sits** **enthroned**
" 雄伟 甜味 坐着 登基

“庄严的甜蜜端坐于王座之上”

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [braʊ] .
Upon **the** **Saviour's** **brow** **.**
之上 这 救世主的 眉头 .

在救世主的额头上。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmænli] [biːt] [taɪm] [ˈlaʊdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" **To** **this** **Mr** **.** **Manly** **beat** **time** **loudly** **with** **his** **foot** **on** **the** **floor** **.**
" 到 这 先生 . 曼利 打 时间 高声 和 他的 脚 在 这 地面 .

“曼利先生用脚在地板上用力地打着节拍。”

[ˈrɪtʃərdz] [vɔɪs] [ˈtrembld] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈgæn] :
Richard's **voice** **trembled** **as** **he** **began** **:**
理查德的 嗓音 颤抖 作为 他 开始 :

理查德开口时，声音颤抖着：

" [əʊ][gɒd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [huː] [hæv; həv][met][hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)]
" O God , we are strangers who have met here ; but thou knowest our
" 哦 上帝 , 我们 是 陌生人 WHO 有 遇见 这里 ; 但 你 最了解 我们的
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

“上帝啊，我们是在此相遇的陌生人；但你了解我们的内心，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi] [lʌv] [ðiː] . "
and whether we love thee . "
和 无论 我们 爱 你 . "

以及我们是否爱你。

" [ɑː'men; eɪ'men] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['mænli] .
" Amen ! " shouted Mr . Manly .
" 阿门 ! " 喊叫 先生 . 曼利 .

“阿门！”曼利先生喊道。

[ðɪs] [rɪ'spɒns] [səʊ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ʌn'juːzd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , [ðæt]
This response so disconcerted the poor boy , unused to such interruptions , that
这 回复 所以 不安 这 贫穷的 男生 , 未使用的 到 这样的 中断 , 那
,
,
,

这种回应让这个可怜的男孩感到非常不安，他很不习惯这样的打断，于是……

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz][preə(r)] [ə'gen] .
he was obliged to begin his prayer again .
他 曾是 有义务 到 开始 他的 祷告 再次 .

他不得不重新开始祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] [wen] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɜːnɪst]
He had repeated his first words when the visitor called out in a more earnest
他 有 重复 他的 第一的 字 什么时候 这 游客 称为 出去 在 一个 更多的 认真
[təʊn] —
tone —
语气 —

他重复了一遍刚才的话，这时来访者用更加认真的语气喊了起来——

" [ˌhælɪ'luːjə] !
" Hallelujah !
" 哈利路亚 !

哈利路亚！

" [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['stɑːtɪd] [ɪn][grəʊt] [drɒps][ɔːl]['əʊvə(r)] ['rɪtʃərdz] [feɪs] .
" The perspiration started in groat drops all over Richard's face .
" 这 汗 开始 在 燕麦片 滴 全部 超过 理查德的 脸 .

“汗水开始像小水滴一样滴落在理查德的脸上。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He paused a minute .
他 暂停 一个 分钟 .

他停顿了一会儿。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][mʌst; məst][bɪ'gɪn] [ə'gen] .
There was no help for it , he must begin again .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 他 必须 开始 再次 .

他无能为力，只能重头再来。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][went] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [wen] [ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] —
This time he went on a little farther , when a loud shout —
这 时间 他 去 在 一个 小的 更远 , 什么时候 一个 大声 喊 —

这一次他又往前走了一段，这时传来一声响亮的喊叫——

" [preɪz] [ðə; ðɪ] [lɔːd] !
" **Praise** **the** **Lord** **!**
" 称赞 这 主 !

赞美主！

" [set] [tuː; tə] [flaɪt] ['evri] ['prɒpə(r)] [θɔːt] .
" **set** **to** **flight** **every** **proper** **thought** **.**
" 放 到 航班 每一个 恰当的 想法 .

“让所有正确的想法都付诸东流。”

[hiː; hi] [sed] , " [ɑː'men; eɪ'men] , " [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [steɪt]
He **said** **,** **"** **amen** **,** **"** **and** **arose** **from** **his** **knees** **,** **in** **a** **singular** **state**
他 说 , " 阿门 , " 和 出现 从 他的 膝盖 , 在 一个 单数 状态
[ɒv; əv] [maɪnd] ,
of **mind** **,**
的 头脑 ,

他说了声“阿门”，然后从跪姿站了起来，神情十分奇特。

[bɪ'twiːn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
between **laughing** **and** **crying** **.**
之间 笑 和 哭泣 .

哭笑不得。

[ðə; ðɪ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [maɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['stjuːət] , ['əʊnli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː]
The **limits** **of** **my** **true** **history** **of** **Richard** **Stuart** **,** **only** **allow** **me** **to** **add**
这 限制 的 我的 真的 历史 的 理查德 斯图尔特 , 仅有的 允许 我 到 添加
[ɪn] [briːf] ,
in **brief** **,**
在 简短的 ,

由于我对理查德·斯图亚特的真实历史了解有限，我只能简要补充如下：

[ðæt] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri]
that **having** **accomplished** **the** **object** **of** **his** **journey** **in** **a** **most** **satisfactory**
那 拥有 完成 这 目的 的 他的 旅行 在 一个 最多 令人满意的
['mænə(r)] ;
manner **;**
方式 ;

他以非常令人满意的方式完成了此行的目的；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [gʊd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [hiː; hi]
and **having** **made** **friends** **for** **life** **of** **good** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Brown** **,** **he**
和 拥有 制成 朋友们 为了 生活 的 好的 先生 . 和 太太 . 棕色的 , 他
[rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
returned **home** **,**
返回 家 ,

他与善良的布朗夫妇结下了终生的友谊，之后便返回了家。

[ænd; ənd] [suːn] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jɪə(r)] .
and **soon** **went** **back** **to** **school** **where** **he** **remained** **till** **the** **end** **of** **his** **year** **.**
和 很快 去 后退 到 学校 在哪里 他 剩余 直到 这 结尾 的 他的 年 .

不久后他便返回学校，一直待到学年结束。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] , [pə'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]
Of **his** **subsequent** **career** **,** **and** **his** **success** **in** **professional** **life** **,** **perhaps** **I** **shall**
的 他的 随后的 职业 , 和 他的 成功 在 专业的 生活 , 也许 我 将
[spiːk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] .
speak **in** **another** **volume** **.**
说话 在 其他 体积 .

至于他后来的职业生涯以及他在专业领域取得的成就，我或许会在另一本书中谈到。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [hɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə]

I	can	only	say	here	,	that	the	principles	of	his	childhood	,	his	love	to
我	能	仅有的	说	这里	,	那	这	原则	的	他的	童年	,	他的	爱	到

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

the	Saviour	,
这	救主	,

我只能在此说，他童年时期所秉持的原则，他对救世主的爱，

[hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [gruː] [strɒŋgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz]

his	trust	in	the	dealings	of	Providence	,	grew	stronger	as	he	advanced	in	years
他的	相信	在	这	交易	的	普罗维登斯	,	生长	更强	作为	他	先进的	在	年

;

;

;

随着年龄的增长，他对天意的信任也越来越强烈；

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] ,

while	the	same	habits	of	industry	and	thrift	,
尽管	这	相同的	习惯	的	行业	和	节约	,

虽然勤劳和节俭的习惯依然存在，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ˊməːθfulnis] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [geɪnd]

the	sweetness	and	mirthfulness	which	had	made	him	a	favorite	,	gained
这	甜味	和	欢乐	哪个	有	制成	他	一个	最喜欢的	,	获得

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɔːm] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [frendz] ,

for	him	warm	and	enduring	friends	,
为了	他	温暖的	和	持久	朋友们	,

他身上那种和蔼可亲、幽默风趣的性格使他深受喜爱，也为他赢得了许多热情而长久的朋友。

[wen] [hiː; hi][məʊst] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .

when	he	most	needed	them	.
什么时候	他	最多	需要	他们	.

在他最需要他们的时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神